叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 休斯顿：盛宴岁月。图文随笔(houston The Feast Years. An Illustrated Essay) 000001

2. 休斯顿：盛宴岁月。图文随笔(houston The Feast Years. An Illustrated Essay) 000002

3. 休斯顿：盛宴岁月。图文随笔(houston The Feast Years. An Illustrated Essay) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休斯顿：盛宴岁月。图文随笔(Houston The Feast Years. An Illustrated Essay)

['hju:stən]	:
HOUSTON	**:**
休斯顿	:

休斯顿：

[ðə; ði]	[fi:st]	['jɪrz]
THE	**FEAST**	**YEARS**
这	盛宴	年

盛宴年代

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ]	[fwrmən]
GEORGE	**FUERMANN**
乔治	富尔曼

乔治·富尔曼

['hju:stən]	:	[ðə; ði]	[fi:st]	['jɪrz]	(	-	)
Houston	**:**	**The**	**Feast**	**Years**	**(**	**1962**	**)**
休斯顿	:	这	盛宴	年	(	-	)

休斯顿：盛宴岁月（1962）

[rɪ'lʌktənt]	['empaɪər]	(	-	)
Reluctant	**Empire**	**(**	**1957**	**)**
不情愿的	帝国	(	-	)

不情愿的帝国（1957）

['hju:stən]	:	[lænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[rɪtʃ]	(	-	)
Houston	**:**	**Land**	**of**	**the**	**Big**	**Rich**	**(**	**1951**	**)**
休斯顿	:	土地	的	这	大的	富有的	(	-	)

休斯顿：富豪之地（1951）

['hju:stən]
HOUSTON
休斯顿

休斯顿

[ðə; ði]	[fi:st]	['jɪrz]
The	**Feast**	**Years**
这	盛宴	年

盛宴年代

[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	['eseɪ]
An	**Illustrated**	**Essay**
一个	插图	散文

图文散文

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [fwrmən]
George **Fuermann**
乔治 福尔曼

乔治·富尔曼

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [baɪ] ['loʊəl] ['kɔlinz]
With **Woodcuts** **by** **Lowell** **Collins**
和 木刻 经过 洛厄尔 柯林斯

配有洛厄尔·柯林斯的木刻版画

['mɑːdərn] ['fəutəgræfs] [baɪ] ['əuin] ['dʒɑːnsən]
Modern **Photographs** **by** **Owen** **Johnson**
现代的 照片 经过 欧文 约翰逊

欧文·约翰逊的现代摄影作品

[hɪ'stɔːrɪk] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [sketʃiz] [baɪ] ['veriəs] [hændz]
Historic **Photographs** **and** **Sketches** **by** **Various** **Hands**
历史性 照片 和 草图 经过 各种各样的 手

历史照片和素描，作者不详

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] .
The **first** **requisite** **to** **happiness** **is** **that** **a** **man** **be** **born** **in** **a** **famous** **city** **.**
这 第一的 必需品 到 幸福 是 那 一个 男人 是 出生 在 一个 著名的 城市 .

幸福的首要条件是出生在名城。

[jʊ'rɪpədiːz]
Euripides
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] , ['vedʒəteɪt][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]
If **you** **would** **be** **known** **,** **and** **not** **know** **,** **vegetate** **in** **a** **village** **;** **if** **you** **would**
如果 你 会 是 已知 , 和 不是 知道 , 植物化 在 一个 村庄 ; 如果 你 会
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

如果你想为人所知，或者不为人知，在村庄里虚度光阴；如果你想要知道，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] .
and **not** **be** **known** **,** **live** **in** **a** **city** **.**
和 不是 是 已知 , 居住 在 一个 城市 .

而且不为人知，住在城市里。

[siː] . [siː] . ['koʊltən]
C **.** **C** **.** **Colton**
C . C . 科尔顿

CC 科尔顿

[ɜ˞ːbz] [kɑːnstɪtuːɪt] : ['hɔːrə; 'hoʊrə] - .
Urbes **constituit** **:** **hora** **dissolvit** **.**
城市 组成 : 霍拉 - .

Urbes 构成：hora dissolvit。

Seneca1962
Seneca1962
Seneca1962

塞内卡 1962

[pres] [ʌv; əv] [prɪ'mɪr]
Press **of** **Premier**
按 的 总理

总理新闻

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g] [kɑ:rd] ['nʌmbər] - - -

Library	of	Congress	Catalog	Card	Number	62	-	20819
图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	-	-	-

美国国会图书馆馆藏卡号 62-20819

['kɑ:piraɪt] © - [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [fwrmən]

Copyright	©	1962	by	George	Fuermann
版权	©	-	经过	乔治	福尔曼

版权所有 © 1962 乔治·福尔曼

['wʊdkʌt] ['kɑ:piraɪt] © - [baɪ] ['loʊəl] ['kɔlinz]

Woodcuts	Copyright	©	1962	by	Lowell	Collins
木刻	版权	©	-	经过	洛厄尔	柯林斯

木刻版画版权所有 © 1962 洛厄尔·柯林斯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]

All	Rights	Reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[prɪ'mɪr] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]

PREMIER	PRINTING	COMPANY
总理	印刷	公司

普瑞米尔印刷公司

[fɜ:rst] Printing11

First	Printing11
第一的	Printing11

第一版11

['hju:stən] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [meɪl] [roʊt] ,

Houston	,	the	reporter	for	the	London	Daily	Mail	wrote	,
休斯顿	,	这	记者	为了	这	伦敦	日常的	邮件	写道	,

《伦敦每日邮报》记者休斯顿写道：

“ [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪft][maɪ][bæn][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] ['fæbjələs] .

“	has	caused	me	to	lift	my	ban	on	the	word	fabulous	.
“	有	导致	我	到	举起	我的	禁止	在	这	单词	太棒了	.

“这促使我解除了对‘fabulous’一词的禁令。”

” [ðə; ði][nekst] [jɪr] , - ,

”	The	next	year	,	1956	,
”	这	下一个	年	,	-	,

“第二年，也就是1956年，

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ['spekjuleitid] [ðæt] [ə'merɪkə] [maɪt] “ [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]

the	London	Times	speculated	that	America	might	“	eventually	be	based	on	a
这	伦敦	《时代周刊》	推测	那	美国	可能	“	最终	是	基于	在	一个

[ˌkwɑ:drə'lætərəl][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] — [nu:] [jɔ:k] ,

quadrilateral	of	great	cities	—	New	York	,
四边形	的	伟大的	城市	—	新的	约克	,

《伦敦时报》推测，美国最终可能会“以纽约、

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ænd; ənd] ['hju:stən] .

Chicago	,	Los	Angeles	,	and	Houston	.
芝加哥	,	洛杉矶	洛杉矶	,	和	休斯顿	.

芝加哥、洛杉矶和休斯顿。

" [ðæt] [jɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ['kwoʊtɪd] [lɔidz] [ʌv; əv] ['lʌndən] :
" **That year , too , the New York Times quoted Lloyd's of London :**
" 那 年 , 也 , 这 新的 约克 《时代周刊》 引 劳埃德保险公司 的 伦敦 :

"同年，《纽约时报》也引用了伦敦劳合社的话：

" [wɪ'ðɪn - ['jɪrz] ['hjuːstən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Within 100 years Houston will be the largest city in the world .**
" 之内 - 年 休斯顿 将要 是 这 最大 城市 在 这 世界 .

"100年内，休斯顿将成为世界上最大的城市。"

" ['hjuːstən] : [wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] - [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
" **Houston : one of " The 12 Most Exciting Cities of North America ,**
" 休斯顿 : 一 的 " 这 - 最多 激动人心 城市 的 北 美国 ,

"休斯顿：北美12个最令人兴奋的城市之一"，

" [sed] ['hɑːlədeɪ][ɪn] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
" **said Holiday in 1953 — one of the dozen ,**
" 说 假期 在 - — 一 的 这 打 ,

霍利迪在1953年说道——他是那十二个人之一——

[frʌm; frəm] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
from Quebec in the north to Mexico City in the south ,
从 魁北克 在 这 北 到 墨西哥 城市 在 这 南 ,

从北部的魁北克到南部的墨西哥城，

[pə'zesɪŋ] " [ðæt] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [speld] ['greɪtnəs] .
possessing " that rare combination of qualities which has always spelled greatness .
拥有 " 那 稀有的 组合 的 品质 哪个 有 总是 拼写 伟大 .

具备"那种罕见的、历来象征伟大的品质组合"。

" [fjuː] [hjuː'stoʊniənz] [siː] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tɜːrmz] .
" **Few Houstonians see their city in such remarkable terms .**
" 很少 休斯顿人 看 他们的 城市 在 这样的 卓越 条款 .

"很少有休斯顿人会以如此独特的视角看待自己的城市。"

[fjuː] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər] ['sɪti] [prə'veuks] [sʌtʃ] ['estiməts] [baɪ] ['ʌðər] . [ˌtuː'tuː]
Few understand why their city provokes such estimates by others . 2
很少 理解 为什么 他们的 城市 挑衅 这样的 估算 经过 其他的 . 2

很少有人明白为什么他们所在的城市会引发他人这样的评价。2

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [sketʃ] [ʌv; əv] ['hjuːstən] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪst] , [huː] ['nevər] [sɔː]
The first known sketch of Houston was made by a British artist , who never saw
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

已知最早的休斯顿素描图是一位从未到过休斯顿的英国艺术家绘制的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][mə'tɪldə] ['ʃɑːrlət] ['haʊstən] ,
to illustrate a book written by Matilda Charlotte Houstoun ,
到 阐明 一个 书 书面 经过 玛蒂尔达 夏洛特 休斯顿 ,

为玛蒂尔达·夏洛特·休斯顿所著的一本书绘制插图

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [dɪd] [siː] ['hjuːstən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] 1840s .
an Englishwoman who did see Houston in the early 1840s .
一个 英国女人 WHO 做过 看 休斯顿 在 这 早期的 1840s .

一位在 19 世纪 40 年代初见过休斯顿的英国女士。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [əˈpærəntli] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈbʌfəloʊ] [ˈbaɪuːz] [bɪg][bæŋks][tuː; tə] [miːn]

The	artist	apparently	took	her	description	of	Buffalo	Bayou's	big	banks	to	mean
这	艺术家	显然	采取	她	描述	的	水牛	河口	大的	银行	到	意思是

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

这位艺术家显然把她对布法罗河大河岸的描述理解成了山丘。

[ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [pərˈhæps][ɪn] - ,

Years	later	,	perhaps	in	1868	,
年	之后	,	也许	在	-	,

多年以后，或许在1868年，

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːrtɪst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [sketʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l]

a	French	artist	seems	to	have	used	the	Englishman's	sketch	as	a	model
一个	法语	艺术家	似乎	到	有	用过的	这	英国人的	草图	作为	一个	模型

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	one	of	his	own	,
为了	一	的	他的	自己的	,

一位法国艺术家似乎以这位英国人的素描为蓝本，创作了自己的作品。

[bɪˈloʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . [θriː]

below	,	making	mountains	of	the	hills	.	3
以下	,	制作	山脉	的	这	丘陵	.	3

下面，把山丘堆成了山。3

[ˈrʌfli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] , [ˈstɑːkhoʊm] , [ˈsɪŋəpɔːr] , [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] , [ʌv; əv] [ˈbuːkərest]

Roughly	the	size	of	Warsaw	,	Stockholm	,	Singapore	,	and	Naples	,	of	Bucharest
大致	这	尺寸	的	华沙	,	斯德哥尔摩	,	新加坡	,	和	那不勒斯	,	的	布加勒斯特

[ænd; ənd] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd][ˈmjuːnɪk] ,

and	Brussels	and	Munich	,
和	布鲁塞尔	和	慕尼黑	,

面积大致相当于华沙、斯德哥尔摩、新加坡和那不勒斯，布加勒斯特、布鲁塞尔和慕尼黑的总和。

[ˈhjuːstən] [ɪz] [proʊˈzeɪɪkli] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [soʊvɛtskaɪə] - — [ðə; ði][ˈsoʊviet]

Houston	is	prosaically	listed	in	the	Bol'shaia	Sovetskaia	Entsiklopediia	—	the	Soviet
休斯顿	是	平淡地	列出	在	这	-	苏维埃	-	—	这	苏联

[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] — [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [ˈerlaɪn] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .

Encyclopedia	—	of	1957	as	a	“	Railway	and	airline	junction	.
百科全书	—	的	-	作为	一个	“	铁路	和	航空公司	交汇处	.

1957 年的《大苏维埃百科全书》中，休斯顿被平淡地列为“铁路和航空枢纽”。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈdʌstriəl] , [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsentər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Important	industrial	,	commercial	,	and	financial	center	in	the	South	of	the
重要的	工业的	,	商业的	,	和	金融的	中心	在	这	南	的	这

[ˌjuː es ˈeɪ] .

USA	.
美国	.

美国南部重要的工业、商业和金融中心。

” [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɪz][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz]

”	Even	an	American	encyclopedia	is	hardly	expected	to	describe	the	city's
”	甚至	一个	美国人	百科全书	是	几乎	预期的	到	描述	这	城市的

[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈætməsfɪr] ,

festival	atmosphere	,
节日	气氛	,

“即使是美国百科全书也很难描述这座城市的节日氛围。”

[ɪts]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪ] , [wɪtʃ] [di'raivz] [ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'skraɪbd]
its spirit of play , which derives in part from a surprising characteristic described
它是 精神 的 玩 , 哪个 衍生 在 部分 从 一个 奇怪 特征 描述
[baɪ] ['ɑ:rθər] [si:] . ['evənz] ,
by Arthur C . Evans ,
经过 亚瑟 C . 埃文斯 ,

它的玩乐精神，部分源于亚瑟·C·埃文斯描述的一个令人惊讶的特点，

[ə; eɪ][mæn] [wel] ['si:znd] [ɪn][laɪf] , [hu:] [roʊt] :
a man well seasoned in life , who wrote :
一个 男人 出色地 经验丰富的 在 生活 , WHO 写道 :

一位阅历丰富的人写道：

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hju:stən] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mæskjəlɪn] .
“ I tried to think of Houston as being masculine .
“ 我 尝试 到 思考 的 休斯顿 作为 存在 男性 .

“我试着把休斯顿想象成一个阳刚的人。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] .
It wouldn't do .
它 不会 做 .

这样做行不通。

['hju:stən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɔ:r][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz]
Houston is not a masculine city in the sense that New Orleans or San Francisco is
休斯顿 是 不是 一个 男性 城市 在 这 感觉 那 新的 奥尔良 或者 圣 弗朗西斯科 是
['mæskjəlɪn] .
masculine .
男性 .

休斯顿不像新奥尔良或旧金山那样具有阳刚之气。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] ['hju:stən] , [ə; eɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
And so , for me , at any rate , it is Miss Houston , a beguiling ,
和 所以 , 为了 我 , 在 任何 速度 , 它 是 错过 休斯顿 , 一个 迷人的 ,

所以，至少对我而言，休斯顿小姐是一位迷人的女士。

['vaɪbrənt] , ['reɪdiəntli] ['helθi] [ˌædə'les(ə)nt] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
vibrant , radiantly healthy adolescent — and I love her .
充满活力 , 光芒四射 健康 青少年 — 和 我 爱 她 .

她是一个充满活力、容光焕发、健康快乐的少女——我爱她。

” ['hju:stən] , ['prɑ:mɪst] [lænd][ɔ:r] [nu:] [gɑ:l'kɑ:ndə][ɔ:r] [wət'evər] ['raɪtɚz] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
” Houston , Promised Land or New Golconda or whatever writers say of it ,
” 休斯顿 , 承诺 土地 或者 新的 戈尔孔达 或者 任何 作家 说 的 它 ,

“休斯顿，应许之地，新戈尔康达，或者作家们对它的任何描述，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
is a city of great expectations .
是 一个 城市 的 伟大的 期望 .

这是一座充满希望的城市。

[æm'bɪʃəs] , ['kɑ:nfɪdənt] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] ['swɪftli] , ['restləsli] .
Ambitious , confident , it moves swiftly , restlessly .
雄心勃勃 , 自信的 , 它 移动 迅速地 , 躁动不安 .

它雄心勃勃，自信满满，行动迅速而又充满活力。

[ɪts]['proʊfaɪl] , [ə; eɪ] [træns'fɪgjərɪŋ] ['skaɪlaɪn] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði][flæt] [gʌlf] [pleɪn] , ['veɪgli] [rɪ'zemblz]
Its profile , a transfiguring skyline moored to the flat Gulf plain , vaguely resembles
它是 轮廓 , 一个 变形 天际线 系泊 到 这 平坦的 海湾 清楚的 , 依稀 类似
['ʌðər] ['mɑ:dərn] ['skaɪlaɪn] ,
other modern skylines ,
其他 现代的 天际线 ,

它的轮廓，如同一个与平坦的海湾平原相连的变幻莫测的天际线，与其它现代城市的天际线隐约有些相似。

[bʌt; bət] ['hju:stən] [rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [ɪt'self] .

but	Houston	resembles	nothing	in	the	world	except	itself	.
但	休斯顿	类似	没有什么	在	这	世界	除了	本身	.

但休斯顿与世界上任何其他地方都截然不同，它本身就是独一无二的。

['evər] [sɪns] [wɜ:rld][wɔ:r][i:][ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] [bɪ'gaɪld] [əb'zɜ:vəz] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Ever	since	World	War	II	the	city	has	beguiled	observers	,	who	often	approach	it
曾经	自从	世界	战争	二	这	城市	有	被迷惑	观察员	,	WHO	经常	方法	它

[wɪð; wɪθ] [ˌpri:kən'sepʃn] ,

with	preconception	,
和	偏见	,

自二战以来，这座城市就一直吸引着观察者，他们往往带着先入为主的观念来看待它。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .

and	often	leave	it	with	surprise	.
和	经常	离开	它	和	惊喜	.

常常给人带来惊喜。

“ [er] [kən'dɪʃnd] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , ['æŋkər] [ɑ:n][goʊld] , [gɔ:l][ænd; ənd] [gʌts] ,

“	Air	conditioned	Tower	of	Babel	,	anchored	on	gold	,	gall	and	guts	,
“	空气	条件反射	塔	的	巴别塔	,	锚定	在	金子	,	瘿	和	内脏	,

“装有空调的巴别塔，以黄金、胆汁和胆汁为锚点，

” [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dʒeɪmz] [stri:t] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	the	author	James	Street	wrote	of	it	.
”	这	作者	詹姆斯	街道	写道	的	它	.

作家詹姆斯·斯特里特曾这样写道。

“ [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt]['æməzɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glænd] ['trʌb(ə)l] . ”

“	An	adolescent	Amazon	with	a	little	gland	trouble	.	”
“	一个	青少年	亚马逊	和	一个	小的	腺	麻烦	.	”

“一头患有轻微腺体疾病的亚马逊幼蛇。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn]['saɪmən] - [pjʊr] [ə'merɪkən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzi:n] [sed] [ʌv; əv]

“	It	is	plain	Simon	-	pure	American	inspiration	,	”	the	American	Magazine	said	of
“	它	是	清楚的	西蒙	-	纯的	美国人	灵感	,	”	这	美国人	杂志	说	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

《美国杂志》评价道：“这完全是西蒙式的——纯粹的美国灵感。”

[ˌaɪ 'ti:] “ [hæz; həz][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [ru:d] ['mædʒəsti][ɔ:l][ɪts] [oʊn] ,

It	“	has	a	strength	and	power	and	rude	majesty	all	its	own	,
它	“	有	一个	力量	和	力量	和	粗鲁的	威严	全部	它是	自己的	,

它“拥有其独特的强大力量和威严气势，

” [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [poʊst] - [dɪ'spætʃ] [sed] .

”	the	St	.	Louis	Post	-	Dispatch	said	.
”	这	英石	.	路易斯	邮政	-	派遣	说	.

《圣路易斯邮报》报道说。

“ [ɪn] [taɪm] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'tʃi:v] ['greɪtnəs] .

“	In	time	,	perhaps	,	it	will	achieve	greatness	.
“	在	时间	,	也许	,	它	将要	达到	伟大	.

“假以时日，它或许会成就一番伟业。”

” [wʌt] [ə'rests] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [sens] [ə'baʊt] ['hju:stən] [ðæt] ['rezɪdənts]

”	What	arrests	the	visiting	journalist	,	what	does	he	sense	about	Houston	that	residents
”	什么	逮捕	这	访问	记者	,	什么	做	他	感觉	关于	休斯顿	那	居民

['ɔ:f(ə)n][feɪl][tu:; tə] [fi:l] ?

often	fail	to	feel	?
经常	失败	到	感觉	?

“是什么吸引了来访的记者？他从休斯顿感受到了什么，而这些是当地居民常常感受不到的？”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

['prezɪdənt] [dʒɑːn][ef] . ['kenədi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ]
President John F . Kennedy standing beside a full - scale model of the Apollo
总统 约翰 F . 肯尼迪 常设 旁 一个 满的 - 规模 模型 的 这 阿波罗
['luːnər] ['lændɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
lunar landing vehicle ,
月球 降落 车辆 ,

约翰·F·肯尼迪总统站在阿波罗登月舱的全尺寸模型旁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which was shown for the first time during the President's inspection of the
哪个 曾是 所示 为了 这 第一的 时间 期间 这 总统的 检查 的 这
[mænd] ['speɪskræft] ['sentər] [ɪn] [sep'tembər] , - . -
Manned Spacecraft Center in September , 1962 . 42
有人值守 宇宙飞船 中心 在 九月 , - . -

该装置于1962年9月总统视察载人航天中心时首次亮相。[42]

['sɪti] [siːl]
City Seal
城市 海豹

城市印章

([ɪn'lɑːrdʒd])
(Enlarged)
(放大)

（放大）

[ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːrld] ['wɔrz] [meɪd] ['hjuːstən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The ship channel , Oil , and Two World Wars made Houston what it is .
这 船 渠道 , 油 , 和 二 世界 战争 制成 休斯顿 什么 它 是 .

航道、石油和两次世界大战造就了今天的休斯顿。

[ðə; ði]['sekənd][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
The second age of discovery may make it what it becomes .
这 第二 年龄 的 发现 可能 制作 它 什么 它 变成 .

第二次地理大发现时代或许会决定它最终的面貌。

[æz; əz] [kə'lʌmbəs] , ['væskoʊ][ˌdiː 'eɪ]['^ɑːmə] , [bæl'boʊə] , [mə'gelən] , ['kæptɪn] [kʊk] ,
As Columbus , Vasco da Gama , Balboa , Magellan , Captain Cook ,
作为 哥伦布 , 瓦斯科 达 伽马 , 巴尔博亚 , 麦哲伦 , 队长 厨师 ,

哥伦布、瓦斯科达伽马、巴尔博亚、麦哲伦、库克船长、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['siːz] [ænd; ənd][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and others opened the unexplored seas and lands of the earth during the
和 其他的 打开 这 未探索的 海域 和 土地 的 这 地球 期间 这
[fɜːrst][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
first age of discovery ,
第一的 年龄 的 发现 ,

还有一些人在第一次地理大发现时代，探索了地球上未知的海洋和陆地。

[soʊ][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæv; həv] [bɪ'gʌn]
so the men who are opening the unexplored space of the universe have begun
所以 这 男人 WHO 是 开幕 这 未探索的 空间 的 这 宇宙 有 开始
[ðə; ði]['sekənd][eɪdʒ] .
the second age .
这 第二 年龄 .

因此，那些探索宇宙未知领域的人们开启了第二个时代。

[ɪn] - ,
In **1961** **,**
在 - ,

1961年，

[wen] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌerə'nɔ:tɪks] [ænd; ənd] [speɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bɪld] [ɪts]
when **the** **National** **Aeronautics** **and** **Space** **Administration** **decided** **to** **build** **its**
什么时候 这 国家的 航空学 和 空间 行政 决定 到 建造 它是
[mænd] ['speɪskræft] ['sentər] [nɪr] ['hju:stən] ,
Manned **Spacecraft** **Center** **near** **Houston** **,**
有人值守 宇宙飞船 中心 靠近 休斯顿 ,

当美国国家航空航天局决定在休斯顿附近建造载人航天中心时，

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪ'gæn][æn; ən][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][pɔ:rts][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [ðæt] [pleɪd]
the **city** **began** **an** **identity** **with** **the** **old** **ports** **of** **western** **Europe** **that** **played**
这 城市 开始 一个 身份 和 这 老的 端口 的 西 欧洲 那 玩
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊlz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tu:] ,
leading **roles** **in** **the** **great** **adventures** **of** **two** **,**
领导 角色 在 这 伟大的 冒险 的 二 ,

这座城市与西欧的古老港口有着千丝万缕的联系，这些港口在两位伟人的伟大冒险中扮演了重要角色。

[θri:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
three **,** **and** **four** **centuries** **ago** **.**
三 , 和 四 几个世纪 前 .

三四百年前。

['teknɪk(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['efərt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ][fɜ:rst][mæn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mu:n] [wɪl]
Technical **direction** **of** **America's** **effort** **to** **put** **the** **first** **man** **on** **the** **moon** **will**
技术的 方向 的 美国的 努力 到 放 这 第一的 男人 在 这 月亮 将要
[kʌm] [frʌm; frəm] ['hju:stən] .
come **from** **Houston** **.**
来 从 休斯顿 .

美国首次载人登月计划的技术指导将来自休斯顿。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['spendɪŋ] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm]
The **government** **is** **spending** **well** **over** **a** **hundred** **million** **dollars** **—** **it** **may** **come**
这 政府 是 开支 出色地 超过 一个 百 百万 美元 — 它 可能 来
[tu:; tə][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] — [tu:; tə] [bɪld] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] ,
to **far** **more** **than** **that** **in** **the** **end** **—** **to** **build** **office** **buildings** **,**
到 远的 更多的 比 那 在 这 结尾 — 到 建造 办公室 建筑物 ,

政府正在花费超过一亿美元——最终可能远不止这个数——用于建造办公楼。

[lə'bɔrətəriz] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] [test] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][kən'troʊl] [fə'sɪlətiz] [ɑ:n][reɪndʒ][lænd]
laboratories **,** **and** **massive** **test** **communications** **and** **control** **facilities** **on** **range** **land**
实验室 , 和 大量的 测试 通讯 和 控制 设施 在 范围 土地
[nɪr] [klɪr] [leɪk] .
near **Clear** **Lake** **.**
靠近 清除 湖 .

在清水湖附近的牧场上，建有实验室、大型测试通信和控制设施。

[ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [baɪ] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ]['sentər]
The **millions** **of** **dollars** **to** **be** **invested** **by** **industry** **to** **serve** **the** **center**
这 百万 的 美元 到 是 投资 经过 行业 到 服务 这 中心
[ɑ:r; ər] [ɪn'kælkjələbl] .
are **incalculable** **.**
是 不可估量 .

行业为服务该中心而投入的数百万美元是无法估量的。

['sloʊli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs]

Slowly	the	character	of	the	city	will	change	as	the	migration	of	space
缓慢地	这	特点	的	这	城市	将要	改变	作为	这	迁移	的	空间

['saɪəntɪsts] [mə:dʒz] [wɪð; wɪθ] ['hju:stən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

scientists	merges	with	Houston	and	with	oil	,
科学家	合并	和	休斯顿	和	和	油	,

随着太空科学家的迁入与休斯顿和石油产业的融合，这座城市的面貌将逐渐发生变化。

[ðə; ði] ['sɪti:z] ['mu:vər][ænd; ənd] ['ʃeɪkər] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	city's	mover	and	shaker	for	half	a	century	.
这	城市的	搬家公司	和	摇晃器	为了	一半	一个	世纪	.

半个世纪以来，他一直是这座城市的风云人物。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] , ” [ðə; ði]['dæləs] [nu:z] [sed] [ɪn] - ,

“	It	is	likely	,	”	the	Dallas	News	said	in	1962	,
“	它	是	可能	,	”	这	达拉斯	消息	说	在	-	,

《达拉斯新闻报》1962年报道称：“很有可能。”

“ [ðæt] ['i:v(ə)n] ['meni] [hju:'stoʊniənz][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd]

“	that	even	many	Houstonians	have	no	conception	of	what	is	happening	and
“	那	甚至	许多	休斯顿人	有	不	概念	的	什么	是	发生	和

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mju:nəti] . ” [faɪv]

what	it	may	mean	to	their	community	.	”	5
什么	它	可能	意思是	到	他们的	社区	.	”	5

“甚至很多休斯顿人都不知道正在发生什么，也不知道这会对他们的社区意味着什么。”5

['sælvədɔ:]['dɑ:li:z] [səˌri:ə'lɪstɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:stən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

Salvador	Dali's	surrealistic	impression	of	Houston	was	a	result	of	his	visit
萨尔瓦多	达利的	超现实主义	印象	的	休斯顿	曾是	一个	结果	的	他的	访问

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - .

to	the	city	in	1952	.
到	这	城市	在	-	.

萨尔瓦多·达利对休斯顿的超现实主义印象源于他 1952 年对该市的访问。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʒə'ræfs] ['sɪmbəlaɪz] [ɔɪl] ['derɪks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['kʌvərd]

The	flaming	giraffes	symbolize	oil	derricks	,	at	which	a	woman	,	her	face	covered
这	炽盛	长颈鹿	象征	油	起重机	,	在	哪个	一个	女士	,	她	脸	涵盖

[wɪð; wɪθ] [kə'mi:ljəz] ,

with	camellias	,
和	山茶花	,

燃烧的长颈鹿象征着石油钻井架，一位脸上覆盖着山茶花的女子就在那里。

[lʊks] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ˌekspek'teɪʃn] .

looks	with	eager	expectation	.
看起来	和	渴望的	期待	.

满怀期待地望着。

[ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪmblz] .

The	port	and	the	pioneers	are	shown	in	other	symbols	.
这	港口	和	这	先驱者	是	所示	在	其他	符号	.

港口和先驱者用其他符号表示。

[ðɪs] , [ə'pærəntli] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] 1920s , [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	,	apparently	painted	in	the	1920s	,	is	an	unknown	artist's	conception	of
这	,	显然	绘	在	这	1920s	,	是	一个	未知	艺术家的	概念	的

['hju:stən] [ɪn] - . [sɪks]

Houston	in	1980	.	6
休斯顿	在	-	.	6

这幅画作显然创作于 20 世纪 20 年代，描绘的是一位不知名艺术家对 1980 年休斯顿的构想。6

[ðə; ði] [nuː] ['ɛlz] : ['spiːdweɪ] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]

The	new	Els	:	Speedways	for	amateurs
这	新的	艾尔斯	:	赛道	为了	业余爱好者

新埃尔斯：业余爱好者的赛道

[wen] [ðə; ði] ['æstrəˌnɔts] [muːvd] [tuː; tə] ['hjuːstən] [ɪn] - ,

When	the	astronauts	moved	to	Houston	in	1962	,
什么时候	这	宇航员	已搬	到	休斯顿	在	-	,

1962年宇航员们迁往休斯顿时，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [geɪv] [breθ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [tuː; tə] ['meni]

their	presence	gave	breath	to	what	had	seemed	a	fantasy	to	many
他们的	在场	给予	气息	到	什么	有	似乎	一个	幻想	到	许多

[hjuː'stoʊniənz] ,

Houstonians	,
休斯顿人	,

他们的到来让许多休斯顿人原本看似遥不可及的梦想变成了现实。

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [vaɪ'keriəsli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

who	more	than	most	Americans	will	experience	vicariously	the	most	extraordinary
WHO	更多的	比	最多	美国人	将要	经验	间接地	这	最多	非凡的

[əd'ventʃər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

adventure	in	history	.
冒险	在	历史	.

比起大多数美国人，谁将间接地体验到历史上最非凡的冒险?

[haʊ] [fɑːr] ['hjuːstən] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [tuː] [nuː] ['jɔːkə] [peɪd] $9 ,

How	far	Houston	has	come	since	two	New	Yorkers	paid	$9	,
如何	远的	休斯顿	有	来	自从	二	新的	约克人	有薪酬的	$9	,

自两名纽约人支付 9 美元以来，休斯顿已经取得了多大的发展?

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn'saɪt] [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn]

428	for	a	townsite	and	named	it	for	the	hero	of	the	Battle	of	San
-	为了	一个	城镇	和	命名	它	为了	这	英雄	的	这	战斗	的	圣

[dʒə'sɪntoʊ] !

Jacinto	!
哈辛托	!

428 为城镇用地，并以圣哈辛托战役的英雄命名!

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstrəˌnɔts] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

The	interval	between	that	date	and	the	arrival	of	the	astronauts	was	but
这	间隔	之间	那	日期	和	这	到达	的	这	宇航员	曾是	但

- ['jɪrz] .

125	years	.
-	年	.

从那一天到宇航员抵达地球，仅仅过去了125年。

[wʌt] [ɪz] ['hjuːstən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ?

What	is	Houston	that	it	has	become	so	much	?
什么	是	休斯顿	那	它	有	变得	所以	很多	?

休斯顿究竟发生了什么，以至于发展成如今的规模?

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər] ['æθənz] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['æftər] ['lʌndən] ,

Beginning	life	three	thousand	years	after	Athens	and	two	thousand	after	London	,
开始	生活	三	千	年	后	雅典	和	二	千	后	伦敦	,

比雅典晚三千年，比伦敦晚两千年。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

beginning	two	centuries	after	Boston	and	New	York	,
开始	二	几个世纪	后	波士顿	和	新的	约克	,

始于波士顿和纽约建成两个世纪之后，

['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

fifty	**years**	**after**	**Los**	**Angeles**	**and**	**at**	**nearly**	**the**	**same**	**time**	**as**	**Chicago**	**,**
五十	年	后	洛杉矶	洛杉矶	和	在	几乎	这	相同的	时间	作为	芝加哥	,

洛杉矶之后五十年，几乎与芝加哥同时，

['hjuːstən] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [mɪ'trɔpəlɪsiz] [ˌmɪd'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Houston	**suddenly**	**joined**	**the**	**family**	**of**	**metropolises**	**midway**	**in**	**the**	**twentieth**	**century**	**.**
休斯顿	突然	加入	这	家庭	的	大都市	中途	在	这	第二十	世纪	.

休斯顿在二十世纪中期突然跻身大都市行列。

[ɪts] ['laɪknəs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

Its	**likeness**	**in**	**history**	**,**	**however**	**,**	**is**	**to**	**none**	**of**	**those**	**cities**	**,**	**but**	**to**
它是	相似	在	历史	,	然而	,	是	到	没有任何	的	那些	城市	,	但	到

['kɑːrθɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] ,

Carthage	**of**	**North**	**Africa**	**,**
迦太基	的	北	非洲	,

然而，它在历史上与上述任何一座城市都不相似，而是与北非的迦太基相似。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [huːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌpri'siːdid] ['hjuːstənz] [baɪ]

one	**of**	**the**	**most**	**famous**	**cities**	**of**	**antiquity**	**,**	**whose**	**beginning**	**preceded**	**Houston's**	**by**
一	的	这	最多	著名的	城市	的	古代	,	谁	开始	之前	休斯顿的	经过

['twenti] - [sɪks] ['sentʃəriz] .

twenty	**-**	**six**	**centuries**	**.**
二十	-	六	几个世纪	.

它是古代最著名的城市之一，其历史比休斯顿早了26个世纪。

['kɑːrθɪdʒ] , [laɪk] ['hjuːstən] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] , [ɪts]['piːp(ə)l] ['vɪgərəs] ,

Carthage	**,**	**like**	**Houston**	**,**	**was**	**above**	**all**	**a**	**commercial**	**city**	**,**	**its**	**people**	**vigorous**	**,**
迦太基	,	喜欢	休斯顿	,	曾是	多于	全部	一个	商业的	城市	,	它是	人们	蓬勃	,

['præktɪk(ə)l] .

practical	**.**
实际的	.

迦太基和休斯顿一样，首先是一座商业城市，那里的人民充满活力、务实。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

At	**one**	**time**	**Carthage**	**was**	**famous**	**for**	**the**	**great**	**wealth**	**of**	**its**	**leading**
在	一	时间	迦太基	曾是	著名的	为了	这	伟大的	财富	的	它是	领导

['fæməliz] ;

families	**;**
家庭	;

迦太基曾因其显赫家族的巨额财富而闻名；

['hjuːstən] [wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɪtʃ] .

Houston	**was**	**once**	**known**	**as**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Big**	**Rich**	**.**
休斯顿	曾是	一次	已知	作为	这	土地	的	这	大的	富有的	.

休斯顿曾被称为“富豪之城”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][bəuθ] .

And	**the**	**sea**	**,**	**or**	**access**	**to**	**it**	**,**	**was**	**the**	**key**	**to**	**the**	**rise**	**of**	**both**	**.**
和	这	海	,	或者	使用权	到	它	,	曾是	这	钥匙	到	这	上升	的	两个都	.

而海洋，或者说通往海洋的通道，是这两个国家崛起的关键。

[æz; əz] ['kɑːrθɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

As	**Carthage**	**became**	**the**	**richest**	**city**	**of**	**the**	**western**	**Mediterranean**	**,**
作为	迦太基	成为	这	最富有的	城市	的	这	西	地中海	,

随着迦太基成为西地中海最富有的城市，

['hjuːstən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Houston	**became**	**the**	**richest**	**of**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**.**
休斯顿	成为	这	最富有的	的	这	海湾	的	墨西哥	.

休斯顿成为墨西哥湾沿岸最富有的城市。

['kɑːrθɪdʒ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'brʌptli] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

Carthage	lived	for	fifteen	centuries	and	died	abruptly	,	disappearing	from
迦太基	居住地	为了	十五	几个世纪	和	死亡	突然	,	消失	从

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

迦太基存在了十五个世纪，然后突然灭亡，从历史上消失。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]['pleɪsɪz] [neɪmd] ['hjuːstən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	largest	of	twenty	-	one	places	named	Houston	in	the	United	States	,
这	最大	的	二十	-	一	地方	命名	休斯顿	在	这	团结的	各州	,

美国共有21个名为休斯顿的城市，其中最大的一个就是休斯顿。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['hjuːstən] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hjuːstən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

not	counting	Houston	City	and	Houston	Junction	,	both	in	Pennsylvania	,
不是	计数	休斯顿	城市	和	休斯顿	交汇处	,	两个都	在	宾夕法尼亚州	,

不包括宾夕法尼亚州的休斯顿市和休斯顿枢纽站。

['hjuːstən] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , ['æftər] [lɔːs]

Houston	is	the	seventh	American	city	in	population	and	the	second	,	after	Los
休斯顿	是	这	第七	美国人	城市	在	人口	和	这	第二	,	后	洛杉矶

['ændʒəlɪs] , [ɪn][lænd] ['eriə] .

Angeles	,	in	land	area	.
洛杉矶	,	在	土地	区域	.

休斯顿是美国人口第七大城市，也是面积第二大城市，仅次于洛杉矶。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] ['hjuːstən] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sɪti] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [kə'rekt] , [ɪz] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] .

But	to	call	Houston	the	seventh	city	in	population	,	though	correct	,	is	unrealistic	.
但	到	称呼	休斯顿	这	第七	城市	在	人口	,	尽管	正确的	,	是	不切实际	.

但称休斯顿为人口排名第七的城市，虽然没错，却并不现实。

[ðə; ði] [truː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɪti] [ɪz] [ʃoʊn] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

The	true	population	of	a	modern	city	is	shown	not	by	the	number	of	people
这	真的	人口	的	一个	现代的	城市	是	所示	不是	经过	这	数字	的	人们

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['liːg(ə)l]['limits][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] ,

living	within	its	legal	limits	but	by	the	number	living	within	its	metropolitan	area	,
活的	之内	它是	合法的	限制	但	经过	这	数字	活的	之内	它是	大都会	区域	,

现代城市的真实人口数量，并非以其法定边界内的人口数量来衡量，而是以其都市区内的人口数量来衡量。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['hjuːstən] [ɪz] ['hærɪs] ['kaʊnti] .

which	for	Houston	is	Harris	County	.
哪个	为了	休斯顿	是	哈里斯	县	.

对于休斯顿来说，它属于哈里斯县。

[baɪ] [ðæt] ['meʒər] , ['hjuːstən] [ræŋks] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

By	that	measure	,	Houston	ranks	sixteenth	in	population	.
经过	那	措施	,	休斯顿	排名	第十六	在	人口	.

按此计算，休斯顿的人口排名第十六。

[wət'evər] [ɪts][ræŋk] , ['hjuːstən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Whatever	its	rank	,	Houston	is	often	said	to	be	a	small	town	with	an
任何	它是	秩	,	休斯顿	是	经常	说	到	是	一个	小的	镇	和	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

enormous	population	.
巨大的	人口	.

无论排名如何，休斯顿常被认为是一座人口众多的小镇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]['æspekt] ,

Such	a	notion	becomes	increasingly	hard	to	support	except	for	one	aspect	,
这样的	一个	概念	变成	日益	难的	到	支持	除了	为了	一	方面	,

除了一个方面之外，这种观点越来越难以成立。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][biː] . [diː] . ([mæk]) [məˈkɔːrmɪk] , [ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv] folk7

which	was	shown	by	B	.	D	.	(	Mack	)	McCormick	,	a	collector	of	folk7
哪个	曾是	所示	经过	B	.	D	.	(	麦克	)	麦考密克	,	一个	集电极	的	folk7

那是由民俗收藏家 BD（Mack）McCormick 展示的。

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

音乐。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [rɪˈkɔːdɪŋz] ,

He	described	the	city	in	a	pamphlet	accompanying	each	of	two	recordings	,
他	描述	这	城市	在	一个	小册子	随同	每个	的	二	录音	,

[prəˈduːst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - ,

produced	in	England	in	1960	,
生产	在	英格兰	在	-	,

他在随附两张唱片的小册子中描述了这座城市，这两张唱片于 1960 年在英国制作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːstən] ['ɛriːəz] [foʊk]['mjuːzɪk] .

of	the	Houston	area's	folk	music	.
的	这	休斯顿	区域的	民间	音乐	.

休斯顿地区的民谣音乐。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [bʌz] , [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ]

The	crowd	,	the	buzz	,	the	murmuring
这	人群	,	这	嗡嗡声	,	这	淙淙

人群，嗡嗡声，低语声

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [haɪv] , [ðə; ði] ['sɪti] .

Of	this	great	hive	,	the	city	.
的	这	伟大的	蜂巢	,	这	城市	.

从这个巨大的蜂巢中，诞生了城市。

['eɪbrəhæm] ['kauli]

Abraham	Cowley
亚伯拉罕	考利

亚伯拉罕·考利

['hjuːstən] [ɪz] “ [les] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əˈmælgəm][ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['taunʃips]

Houston	is	“	less	a	city	than	it	is	an	amalgam	of	villages	and	townships
休斯顿	是	“	较少的	一个	城市	比	它	是	一个	汞合金	的	村庄	和	乡镇

[səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['skaɪˌskreɪpəz] ,

surrounding	a	cluster	of	skyscrapers	,
周围	一个	簇	的	摩天大楼	,

休斯顿与其说是一座城市，不如说是围绕着一片摩天大楼群的村庄和城镇的混合体。

” [hiː; hi] [roʊt] .

”	he	wrote	.
”	他	写道	.

他写道。

“ [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tendz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] ,

“	Each	section	of	the	city	tends	to	reflect	the	region	which	it	faces	,
“	每个	部分	的	这	城市	倾向于	到	反映	这	地区	哪个	它	面孔	,

城市的每个区域往往都反映了它所处地区的特征，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['biːɪŋ] ['setld] [baɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðæt]['riːdʒən] .

usually	being	settled	by	people	from	that	region	.
通常	存在	定居	经过	人们	从	那	地区	.

通常由来自该地区的人们定居。

[ðʌs] [ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [frentʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst]
Thus **the** **Louisiana** **French** **-** **speaking** **people** **are** **to** **be** **found** **in** **the** **northeast**
因此 这 路易斯安那州 法语 - 请讲 人们 是 到 是 成立 在 这 东北
[ʌv; əv] ['hjuːstən] ;
of **Houston** **;**
的 休斯顿 ;

因此，路易斯安那州的法语人口主要集中在休斯顿东北部；

[ðə; ði] [iːst] ['teksəs] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **East** **Texas** **people** **in** **the** **northern** **fringe** **,** **which** **itself** **is** **the** **beginning** **of** **the**
这 东方 德克萨斯州 人们 在 这 北方 边缘 , 哪个 本身 是 这 开始 的 这
['paɪni] [wʊdz] ;
Piney **Woods** **;**
派尼 伍兹 ;

东德克萨斯人居住在北部边缘，那里本身就是松林区的起点；

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [haɪts] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . . .
the **German** **and** **Polish** **people** **are** **in** **the** **northwest** **Heights** **;** **and** **so** **on** **.** **.** **.**
这 德语 和 抛光 人们 是 在 这 西北 高度 ; 和 所以 在 . . .
.
:
.

德国人和波兰人居住在西北高地；等等.....

[iːtʃ] ['eriə] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] ['gæðərd] [ɪts] [oʊn] , and8
Each **area** **surrounding** **the** **city** **has** **gathered** **its** **own** **,** **and8**
每个 区域 周围 这 城市 有 聚集 它是自己的 , and8

城市周边每个地区都聚集了自己的8个群体。

[iːtʃ] [gruːp] [hæz; həz][ɪn][tɜːrn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . . . .
each **group** **has** **in** **turn** **established** **a** **community** **within** **the** **city** **.** **.** **.** **.**
每个 团体 有 在 转动 已确立的 一个 社区 之内 这 城市 . . . .

每个群体都依次在城市中建立了自己的社区.....

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][hæz; həz][noʊ]['kʌltʃərəl] [trə'dɪʃnz] ,
And **so** **the** **city** **,** **which** **in** **itself** **has** **no** **cultural** **traditions** **,**
和 所以 这 城市 , 哪个 在 本身 有 不 文化 传统 ,

因此，这座本身没有任何文化传统的城市，

[ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] .
is **rich** **in** **those** **it** **has** **acquired** **.**
是 富有的 在 那些 它 有 获得 .

它拥有丰富的资源。

" [ðə; ði][meɪn] [stem] : [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [græs] [treɪl] .
" **The** **Main** **Stem** **:** **The** **end** **of** **the** **Salt** **Grass** **Trail** **.**
" 这 主要的 干 : 这 结尾 的 这 盐 草 踪迹 .

"主干道：盐草小径的终点。"

[məˈkɔːrmɪk] ['kwoʊtɪd][sæm] (['laɪtnɪn] -) ['hɑːpkɪnz] , [ə; eɪ]['niːgroʊ][foʊk] ['sɪŋər] ,
McCormick **quoted** **Sam** **(** **Lightnin** **'** **)** **Hopkins** **,** **a** **Negro** **folk** **singer** **,**
麦考密克 引 山姆 (闪电 -) 霍普金斯 , 一个 黑人 民间 歌手 ,

麦考密克引用了黑人民谣歌手萨姆（闪电）霍普金斯的话

[huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːstən] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['meni] [hjuː'stoʊniənz] :
who **spoke** **of** **a** **Houston** **unknown** **to** **many** **Houstonians** **:**
WHO 辐 的 一个 休斯顿 未知 到 许多 休斯顿人 :

他谈到了一个对许多休斯顿人来说陌生的休斯顿：

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] - [raʊnd] [hɪr] [pleɪz] ['mju:zɪk][ɔ:r] [meɪks] ['sɔŋz]
“ The idea of it is that everybody - round here plays music or makes songs
“ 这 主意 的 它 是 那 大家 - 圆形的 这里 演出 音乐 或者 制作 歌曲
[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

“我的想法是，这附近的每个人都会演奏音乐、创作歌曲之类的。”

[ðæts] [waɪt] ['pi:pəlz] , ['kʌlərd] ['pi:pəlz] , [ðæts] [ðem; ðəm] ['fʌni] [frentʃ] - ['tɔ:kɪŋ] ['pi:pəlz] ,
That's white peoples , colored peoples , that's them funny French - talking peoples ,
那就是 白色的 人民 , 有色 人民 , 那就是 他们 有趣的 法语 - 说 人民 ,
[ðæts] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
that's everybody , what I mean .
那就是 大家 , 什么 我 意思是 .

那是白人，有色人种，那是那些说法语的滑稽的人，那是所有人，我的意思是。

[ðeɪ] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [gɑ:t]['mju:zɪk] .
They all of - em got music .
他们 全部 的 - 呃 得到 音乐 .

他们都有音乐。

” [mə'kɔ:rmɪk] [hɪm'self][hæz; həz] [sed] , “ [mɔ:r] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæn; ðən][hju:'stoʊniənz] [si:] ['hju:stən]
” McCormick himself has said , “ More Englishmen than Houstonians see Houston
” 麦考密克 他自己 有 说 , “ 更多的 英国人 比 休斯顿人 看 休斯顿
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [lɔ:r] ,
as a rich source of traditional lore ,
作为 一个 富有的 来源 的 传统的 知识 ,

麦考密克本人曾说过：“与休斯顿人相比，更多英国人将休斯顿视为传统文化的宝库。”

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hju:stən] [ɪn] [kli:'ʃeɪz] .
though otherwise the British think of Houston in clichés .
尽管 否则 这 英国 思考 的 休斯顿 在 陈词滥调 .

不过，英国人对休斯顿的印象往往停留在刻板印象上。

” [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛri:əz] [pæst][ɪz] [di:p] - [etʃt] [ɪn][foʊk]['mju:zɪk] .
” Much of the area's past is deep - etched in folk music .
” 很多 的 这 区域的 过去的 是 深的 - 蚀刻 在 民间 音乐 .

“该地区的许多历史都深深地镌刻在民间音乐中。”

[wʌn] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] ['hʌdi] ([li:d] ['beli]) ['lɛdbɜ˞tɜ˞] , [ə; eɪ]['ni:groʊ][kən'vɪkt][ænd; ənd]
One song was sung by Huddie (Lead Belly) Ledbetter , a Negro convict and
一 歌曲 曾是 唱 经过 哈迪 (带领 腹部) 莱德贝特 , 一个 黑人 定罪 和
[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] famous9
perhaps the most famous9
也许 这 最多 famous9

其中一首歌是由哈迪·莱德贝特（绰号“铅肚”）演唱的，他是一名黑人囚犯，或许也是最著名的黑人囚犯。

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [foʊk] ['sɪŋərz] .
of colored folk singers .
的 有色 民间 歌手 .

有色人种民谣歌手。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] , ['taɪtld] “ [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['speʃ(ə)l] , ” [bɪ'gɪnz] :
The song , titled “ The Midnight Special , ” begins :
这 歌曲 , 标题 “ 这 午夜 特别的 , ” 开始 :

这首名为《午夜特快》的歌曲开头是这样的：

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər][goʊ][tu:; tə] ['hju:stən] ,
If you ever go to Houston ,
如果 你 曾经 去 到 休斯顿 ,

如果你有机会去休斯顿，

[juː; jʊ] ['betər] [wɔːk] [raɪt] ,
You **better** **walk** **right** **,**
你 更好的 走 正确的 ,

你最好往右走。

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] ['stægər] ,
You **better** **not** **stagger** **,**
你 更好的 不是 错开 ,

你最好别踉跄，

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [faɪt] .
You **better** **not** **fight** **.**
你 更好的 不是 斗争 .

你最好别打架。

['ʃerɪf] ['bɪnfɝd] [wɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] ,
Sheriff **Binford** **will** **arrest** **you** **,**
警长 宾福德 将要 逮捕 你 ,

宾福德警长会逮捕你。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] ;
He **will** **carry** **you** **down** **;**
他 将要 携带 你 向下 ;

他会把你带下去；

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊri][faindz][juː; jʊ] ['gɪlti]
If **the** **jury** **finds** **you** **guilty**
如果 这 陪审团 发现 你 有罪的

如果陪审团裁定你有罪

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʃʊ.gərˌlænd] [baʊnd] . [[wʌn]] -
You **are** **Sugarland** **bound** **.** **[** **1** **]** **103**
你 是 糖城 边界 . [1] -

你要去糖城。[1]103

['meni] “ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hjuːstən] [æz; əz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [hoʊ'tel]
Many **“** **think** **of** **Houston** **as** **a** **cluster** **of** **mud** **huts** **around** **the** **Shamrock** **Hotel**
许多 “ 思考 的 休斯顿 作为 一个 簇 的 泥 小屋 大约 这 三叶草 酒店
,
,
,

许多人认为休斯顿就是围绕着沙姆洛克酒店的一堆泥屋，

[ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] ['klaɪmət] ,
in **the** **cellars** **of** **which** **people** **hide** **from** **the** **sticky** **climate** **,**
在 这 地窖 的 哪个 人们 隐藏 从 这 黏 气候 ,

人们躲在地窖里，避开闷热潮湿的气候。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['skætər] $1000 [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,
emerging **at** **long** **intervals** **to** **scatter** **$1000** **bills** **to** **the** **four** **winds** **,**
新兴 在 长的 间隔 到 分散 $1000 账单 到 这 四 风 ,

他们每隔一段时间就会出现，向四面八方撒下1000美元的钞票。

” ['dʒerəld] ['æʃfɝd] [roʊt] [ɪn] - .
” **Gerald** **Ashford** **wrote** **in** **1951** **.**
” 杰拉尔德 阿什福德 写道 在 - .

杰拉尔德·阿什福德在 1951 年写道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] [θi:m] [ʌv; əv] ['hju:stən] [ə'preizəlz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f]

Such	a	fancy	formed	a	dominant	theme	of	Houston	appraisals	during	a	brief
这样的	一个	想要	形成	一个	主导的	主题	的	休斯顿	评估	期间	一个	简短的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'zɑ:r] ['pɪriəd] .

and	a	bizarre	period	.
和	一个	怪异	时期	.

在一段短暂而奇异的时期里，这种奇特的想法成为了休斯顿估价的主要主题。

[ðə; ði] [mɪθ] [ðæt] ['hju:stənz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] ,

The	myth	that	Houston's	population	consisted	mainly	of	the	rich	was	absurd	,
这	神话	那	休斯顿的	人口	由……组成	主要	的	这	富有的	曾是	荒诞	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['ledʒənd] ,

but	the	millionaire	legend	,
但	这	百万富翁	传奇	,

休斯顿人口主要由富人组成的说法很荒谬，但关于百万富翁的传说却流传甚广。

[ðoʊ] [ə'restɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə] ['hju:stən] .

though	arresting	to	the	world	,	was	a	liability	to	Houston	.
尽管	逮捕	到	这	世界	,	曾是	一个	责任	到	休斯顿	.

虽然震惊世界，但对休斯顿来说却是一个负担。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][əb'skjuəd][ðə; ði] ['sɪti:z] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self] [ɪk'sepʃən(ə)l]

For	one	thing	,	it	obscured	the	city's	reality	,	which	was	itself	exceptional
为了	一	事物	,	它	模糊不清	这	城市的	现实	,	哪个	曾是	本身	非凡的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

首先，它掩盖了这座城市的真实面貌，而这座城市的真实面貌本身就足够非凡了。

[ðə; ði] ['ʃæmrɑ:k] ['hɪltən] [hoʊ'tel] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['waɪldkætər] [glen] [eɪtʃ] . [mə'kɑ:rθi] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st]

The	Shamrock	Hilton	Hotel	,	built	by	the	wildcatter	Glenn	H	.	McCarthy	at	a	cost
这	三叶草	希尔顿酒店	酒店	,	建造	经过	这	野猫	格伦	H	.	麦卡锡	在	一个	成本

[ʌv; əv] $21 ,

of	$21	,
的	$21	,

由石油大亨格伦·H·麦卡锡建造的沙姆罗克希尔顿酒店耗资21,000美元。

- , - , ['oʊpənd][ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]

000	,	000	,	opened	on	St	.	Patrick's	Day	of	1949	with	what	turned	out	to	be
-	,	-	,	打开	在	英石	.	帕特里克的	天	的	-	和	什么	转向	出去	到	是

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

a	spectacle	.
一个	奇观	.

000,000 于 1949 年圣帕特里克节开业，开业当天盛况空前。

['kɑ:nræd] ['hɪltən] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

Conrad	Hilton	took	control	of	the	hotel	in	the	spring	of	1955	.
康拉德	希尔顿酒店	采取	控制	的	这	酒店	在	这	春天	的	-	.

康拉德·希尔顿于 1955 年春季接管了这家酒店。

[ðə; ði] [tu:] [deɪts] ['rʌfli] [mɑ:rk][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɛdʒəndz]['vɪgər] .

The	two	dates	roughly	mark	the	period	of	the	legend's	vigor	.
这	二	日期	大致	标记	这	时期	的	这	传奇人物	活力	.

这两个日期大致标志着这个传说最为盛行的时期。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][left] ['hju:stən]

Still	,	it	was	in	some	ways	an	exhilarating	time	,	and	it	left	Houston
仍然	,	它	曾是	在	一些	方式	一个	令人振奋	时间	,	和	它	左边	休斯顿

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['foʊklɔ:r] .

with	an	extravagant	folklore	.
和	一个	靡	民俗学	.

不过，从某种意义上说，那是一段令人兴奋的时期，也给休斯顿留下了许多精彩纷呈的民间传说。

[ðə; ði] [guːs] [hʌŋ] [haɪ] .

The	goose	hung	high	.
这	鹅	悬挂	高的	.

那只鹅高高地挂着。

[ðə; ði]['ledʒəndz][daɪ] [rɪ'lʌktəntli] :

The	legends	die	reluctantly	:
这	传说	死	勉强	:

传奇人物终将不甘地陨落:

[æn; ən]['ɔɪlmæn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] $5000 [fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd]

An	oilman	was	said	to	have	offered	his	daughter	$5000	for	every	pound
一个	石油大亨	曾是	说	到	有	提供	他的	女儿	$5000	为了	每一个	磅

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] ;

she	lost	;
她	丢失的	;

据说一位石油大亨曾许诺，女儿每减掉一磅体重就奖励她5000美元;

[ə; eɪ] ['hjuːstən] [mæn] [huː] [sent] [ə; eɪ] [nuː] ['kædilæk][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] $5000 ['kʌstəm]

a	Houston	man	who	sent	a	new	Cadillac	to	Europe	to	have	a	$5000	custom
一个	休斯顿	男人	WHO	发送	一个	新的	凯迪拉克	到	欧洲	到	有	一个	$5000	风俗

['bɑːdi][pʊt][ɑːn][ɪts] ['ʃæsi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['krɑːftsmən][tuː; tə] “ [θroʊ]

body	put	on	its	chassis	was	said	to	have	told	the	craftsmen	to	“	Throw
身体	放	在	它是	机壳	曾是	说	到	有	讲述	这	工匠	到	“	扔

[ðə; ði][oʊld]['bɑːdi] [ə'weɪ] ;

the	old	body	away	;
这	老的	身体	离开	;

据说，休斯顿一名男子将一辆新凯迪拉克送到欧洲，为其底盘安装价值 5000 美元的定制车身，并告诉工匠们“把旧车身扔掉”;

” ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [huː] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

”	wanting	to	play	a	joke	on	a	colleague	who	was	traveling	in	Europe	,
”	想要	到	玩	一个	开玩笑	在	一个	同事	WHO	曾是	旅行	在	欧洲	,

“想跟一位在欧洲出差的同事开个玩笑”,

[ə'nʌðər] [ˌhuː'stoʊniːən, ˌhjuː'stoʊniːən][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd]['roʊlər]['koʊstər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

another	Houstonian	had	a	fair	-	sized	roller	coaster	built	in	the
其他	休斯顿人	有	一个	公平的	-	尺寸	滚筒	杯垫	建造	在	这

['trævəlɚz] ['wʊdɪd] [jɑːrd] . -

traveler's	wooded	yard	.	11
旅行者的	树木繁茂的	院子	.	-

另一位休斯顿居民在旅行者的林地院子里建造了一座规模相当大的过山车。[11]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪbi] - [soʊ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk]

But	the	maybe	-	so	stories	are	less	remarkable	than	many	of	the	authentic
但	这	或许	-	所以	故事	是	较少的	卓越	比	许多	的	这	真正的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

但那些似是而非的故事，远不如许多真实的故事引人注目。

[ə; eɪ] ['hjuːstən] ['ɔɪlmæn] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˌeksen'trɪsəti] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ['hedənɪzəm][wʌz; wəz]

A	Houston	oilman	well	known	for	eccentricity	and	boyish	hedonism	was
一个	休斯顿	石油大亨	出色地	已知	为了	古怪	和	男孩气	享乐主义	曾是

['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wʌn] [naɪt] [ɪn] - .

staying	at	a	hotel	in	Los	Angeles	one	night	in	1955	.
入住	在	一个	酒店	在	洛杉矶	洛杉矶	一	夜晚	在	-	.

1955 年的一个晚上，一位以古怪性格和孩子气的享乐主义而闻名的休斯顿石油大亨住在洛杉矶的一家酒店里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	wished	to	awaken	at	a	certain	early	hour	the	next	day	,
他	希望	到	觉醒	在	一个	肯定	早期的	小时	这	下一个	天	,

他希望第二天能在某个特定的时间醒来。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn] ['hjuːstən] [ænd; ənd]

so	he	made	a	long	-	distance	call	to	a	man	on	his	staff	in	Houston	and
所以	他	制成	一个	长的	-	距离	称呼	到	一个	男人	在	他的	职员	在	休斯顿	和

[toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][æt; ət][ðə; ði]['spesɪfaɪd] ['aʊər][ðə; ði][nekst]

told	the	man	to	call	him	in	Los	Angeles	at	the	specified	hour	the	next
讲述	这	男人	到	称呼	他	在	洛杉矶	洛杉矶	在	这	指定的	小时	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是他给休斯顿的一名员工打了个长途电话，告诉那人第二天早上指定时间给他打个电话。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['hjuːstən] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər]

In	1957	a	Houston	high	school	girl	received	a	graduation	gift	from	her	father
在	-	一个	休斯顿	高的	学校	女孩	已收到	一个	毕业	礼物	从	她	父亲

,

,

,

1957年，休斯顿一位高中女生收到父亲送的毕业礼物。

[æn; ən]['ɔɪlmæn] : [ræpt] [ænd; ənd][taɪd][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] ['kʌlɚz] ,

an	oilman	:	wrapped	and	tied	in	her	school	colors	,
一个	石油大亨	:	包装	和	系	在	她	学校	颜色	,

一个石油工人：用她学校的颜色包裹和捆绑起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'raɪdɪŋ] ['rɔɪəltiːz] [ɪn]

it	was	a	map	and	a	legal	assignment	of	the	overriding	royalties	in
它	曾是	一个	地图	和	一个	合法的	任务	的	这	覆盖	版税	在

[ə; eɪ] [liːs] [nɪr] [əu'desə; ɔ'desɑː] ,

a	lease	near	Odessa	,
一个	租	靠近	敖德萨	,

这是一张地图，也是一份关于敖德萨附近租赁合同中优先使用权的法律转让文件。

[ɪn] [west] ['teksəs] .

in	West	Texas	.
在	西方	德克萨斯州	.

在德克萨斯州西部。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [sed] [ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [liːs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɔɪl][fɔːr; fər][æt; ət]

A	memorandum	said	a	geologist	expected	the	lease	to	produce	oil	for	at
一个	备忘录	说	一个	地质学家	预期的	这	租	到	生产	油	为了	在

[liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

least	fifty	years	.
至少	五十	年	.

一份备忘录称，一位地质学家预计该油田至少可以产油五十年。

[rɔi] [eɪtʃ] . ['hɔːfˌhaɪnz] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['hjuːstən] [ɪn] - ,

Roy	H	.	Hofheinz	,	the	mayor	of	Houston	in	1953	,
罗伊	H	.	霍夫海因茨	,	这	市长	的	休斯顿	在	-	,

罗伊·H·霍夫海因茨，1953年休斯顿市长

[dis'kləuzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pres] ['kɑːnfərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪljən]

disclosed	at	a	press	conference	that	he	had	recently	made	his	first	million
披露	在	一个	按	会议	那	他	有	最近	制成	他的	第一的	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他在新闻发布会上透露，他最近赚到了人生中的第一个一百万美元。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] .

though	he	was	unsure	of	the	exact	date	.
尽管	他	曾是	不确定	的	这	精确的	日期	.

虽然他不太确定具体日期。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt]['noʊtɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	just	don't	notice	things	like	that	,	”	he	said	.
“	你	只是	不	注意	事物	喜欢	那	,	”	他	说	.

“你根本不会注意到这类事情，”他说。

[ðə; ði]['ɔɪlmæn]['rɑːbərt][iː] . [smɪθ] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['nuːzpeɪpər] ['estiməts] [ʌv; əv] ['meni] ['fɔːtʃənz]

The	oilman	Robert	E	.	Smith	has	described	newspaper	estimates	of	many	fortunes
这	石油大亨	罗伯特	E	.	史密斯	有	描述	报纸	估算	的	许多	财富

[æz; əz] “ ['peɪpər]['prɑːfɪts] .

as	“	paper	profits	.
作为	“	纸	利润	.

石油大亨罗伯特·E·史密斯曾将报纸对许多财富的估计描述为“纸面上的利润”。

” [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] .

”	But	some	fortunes	were	as	surprising	as	they	were	real	.
”	但	一些	财富	是	作为	奇怪	作为	他们	是	真实的	.

“但有些财富既令人惊讶又真实存在。”

[ɪn] - , [wen] [ə; eɪ] ['hjuːstən] [ɔɪlmənz] ['fɔːrmər] ['sekrəteri] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ,

In	1957	,	when	a	Houston	oilman's	former	secretary	died	at	the	age	of	eighty	,
在	-	,	什么时候	一个	休斯顿	石油大亨	以前的	秘书	死亡	在	这	年龄	的	八十	,

1957年，休斯顿一位石油大亨的前秘书去世，享年八十岁。

[hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] $790 , - .

her	estate	was	found	to	be	worth	$790	,	031	.
她	财产	曾是	成立	到	是	值得	$790	,	-	.

经查，她的遗产价值为 790,031 美元。

[ə; eɪ] ['kwɪri] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['meɪtrən] , ['vɪzɪtɪŋ] ['hjuːstən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

A	query	by	a	New	York	matron	,	visiting	Houston	for	the	first	time	,
一个	询问	经过	一个	新的	约克	护士长	,	访问	休斯顿	为了	这	第一的	时间	,

一位来自纽约的妇人首次到访休斯顿，并提出了以下问题：

[ʃoʊd] [əˈmɛrɪkəz] [krɪˈduːlətɪ][ɪn] ['hjuːstənz] [ˌmɪljəˈner] ['ledʒənd] .

showed	America's	credulity	in	Houston's	millionaire	legend	.
显示	美国的	轻信	在	休斯顿的	百万富翁	传奇	.

这展现了美国民众对休斯顿百万富翁传说的轻信。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsətɪ]['kæmpəs] — [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [lɔːn] ; ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['bɪzəntiːn] , ['mʊrɪʃ] ,

Passing	the	Rice	University	campus	—	three	hundred	acres	of	lawn	;	buildings	in	Byzantine	,	Moorish	,
通过	这	米	大学	校园	—	三	百	英亩	的	草地	;	建筑物	在	拜占庭	,	摩尔式	,

经过莱斯大学校园——三百英亩的草坪；拜占庭式、摩尔式建筑，

[ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['ɑːkɪtektʃərz] — [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ?

Italian	,	and	Spanish	architectures	—	she	said	,	“	Tell	me	,	who	lives	there	?
意大利语	,	和	西班牙语	架构	—	她	说	,	“	告诉	我	,	WHO	生活	那里	?

意大利和西班牙的建筑——她说：“告诉我，那里住着谁？”

” [lɔːds] - ['saɪk(ə)l] [klʌb] [æt; ət] - ['tʃɛnɪvɝt] [striːt] , ['prɑːbəbli] [ɪn] - ,

”	Lords	'	Cycle	Club	at	109	Chenevert	Street	,	probably	in	1898	,
”	领主	-	循环	俱乐部	在	-	切内弗特	街道	,	大概	在	-	,

“洛兹自行车俱乐部位于切内维特街109号，大概摄于1898年。”

[wen] ['saɪklɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hju:stənz] [tʃi:f] ['pɑ:staimz] .
when cycling was one of Houston's chief pastimes .
什么时候 骑自行车 曾是 一 的 休斯顿的 首席 消遣 .

那时骑自行车是休斯顿的主要消遣方式之一。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['baɪsɪkl] [rʌn] [tu:; tə] ['gælvəstən] , [ɪn] - , [tʊk] [ten] ['aʊərz] ;
The first bicycle run to Galveston , in 1892 , took ten hours ;
这 第一的 自行车 跑步 到 加尔维斯顿 , 在 - , 采取 十 小时 ;

1892 年，第一次骑自行车前往加尔维斯顿耗时十个小时；

[ðə; ði] ['saɪklɪsts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][treɪn] . -
the cyclists were so exhausted that they returned by train . 12
这 骑自行车的人 是 所以 筋疲力尽的 那 他们 返回 经过 火车 . -

骑自行车的人筋疲力尽，于是乘火车返回。[12]

[θri:] [ʌv; əv][sɪks] [sketʃiz] [meɪd] [ɪn] ['hju:stən] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst]
Three of six sketches made in Houston by an artist accompanying the journalist
三 的 六 草图 制成 在 休斯顿 经过 一个 艺术家 随同 这 记者
['edwərd] [kɪŋ] ,
Edward King ,
爱德华 国王 ,

这是艺术家随记者爱德华·金在休斯顿创作的六幅素描中的三幅。

[ʌv; əv] ['skrɪbnɝz] ['mʌnθli] , [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
of Scribner's Monthly , in 1873 , when the city was recovering from
的 斯克里布纳出版社 月度 , 在 - , 什么时候 这 城市 曾是 恢复中 从
[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .
Reconstruction .
重建 .

1873 年，当这座城市从重建中恢复过来时，《斯克里布纳月刊》刊登了这篇文章。

“ ['hju:stən] , ” [kɪŋ] [roʊt] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['teksəs] [taʊnz] .
“ Houston , ” King wrote , “ is one of the most promising of Texas towns .
“ 休斯顿 , ” 国王 写道 , “ 是 一 的 这 最多 有前途 的 德克萨斯州 城镇 .

“休斯顿，”金写道，“是德克萨斯州最有前途的城市之一。”

” [ðə; ði] [sketʃiz] [ʃoʊ] :
” The sketches show :
” 这 草图 展示 :

草图显示：

[tu:] ['ni:grəuz] ['reɪsɪŋ] [ðer; ðər] [dreɪ] .
Two Negroes racing their drays .
二 黑人 赛车 他们的 货车 .

两名黑人赛跑，拉着他们的货车。

[ə; eɪ][mæg'noʊliə] ['selər] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
A magnolia seller , a common sight at the time .
一个 木兰 卖方 , 一个 常见的 视线 在 这 时间 .

当时常见的景象，一位卖玉兰花的小贩。

[æn; ən] [ˌɔ:kʃə'nɪrz] [stri:t] - ['hɔ:kər] . -
An auctioneer's street - hawker . 13
一个 拍卖师的 街道 - 小贩 . -

拍卖行的街头小贩。13

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ledʒənd] , ['hju:stən] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
In spite of the lingering legend , Houston is in fact a city of working people .
在 尽管如此 的 这 挥之不去的 传奇 , 休斯顿 是 在 事实 一个 城市 的 在职的 人们 .

尽管坊间流传着一些关于休斯顿的传说，但事实上，休斯顿是一座劳动人民的城市。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [mæs] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði]
They **came** **en** **masse** **during** **World** **War** **II** **,** **more** **than** **forty** **thousand** **to** **the**
他们 来了 英文 大众 期间 世界 战争 二 , 更多的 比 四十 千 到 这
['ʃɪpjɑːrd] [ə'loʊn] ,
shipyards **alone** **,**
造船厂 独自的 ,

二战期间，他们成群结队地涌入，仅造船厂就有超过四万人。

[ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'meɪnd] .
and **most** **remained** **.**
和 最多 剩余 .

大多数人留了下来。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [steɪt] , [huːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [groʊn] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
Unlike **the** **state** **,** **whose** **population** **has** **grown** **mainly** **from** **the** **excess** **of**
与此不同 这 状态 , 谁 人口 有 生长 主要 从 这 过量的 的
[bəːθs] ['oʊvər] ['dɛθs] ,
births **over** **deaths** **,**
出生 超过 死亡人数 ,

与该州人口增长主要源于出生率超过死亡率的情况不同，

['hjuːstən] [hæz; həz] [groʊn] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['teksəs]
Houston **has** **grown** **also** **from** **people** **moving** **in** **from** **the** **rest** **of** **Texas**
休斯顿 有 生长 还 从 人们 移动 在 从 这 休息 的 德克萨斯州
[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] .
and **other** **states** **.**
和 其他 各州 .

休斯顿的发展也得益于来自德克萨斯州其他地区和其他州的人们迁入。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['ɜːrbən] ['eriəz]
The **city's** **population** **differs** **widely** **from** **that** **of** **most** **other** **American** **urban** **areas**
这 城市的 人口 不同 广泛 从 那 的 最多 其他 美国人 城市的 区域
,
,
,

该市人口构成与其他大多数美国城市地区大相径庭。

['hævɪŋ] [prə'pɔːrʃənətli] [fjuːər] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'feʃən(ə)l] , ['teknɪk(ə)l] ,
having **proportionately** **fewer** **industrial** **workers** **and** **more** **professional** **,** **technical** **,**
拥有 按比例 更少 工业的 工人 和 更多的 专业的 , 技术的 ,
[ænd; ənd] [waɪt] - ['kɑːlər] ['wɜːrkərz] .
and **white** **-** **collar** **workers** **.**
和 白色的 - 衣领 工人 .

产业工人比例较低，而专业技术人员和白领工人比例较高。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]
The **difference** **is** **caused** **by** **automation** **and** **by** **the** **technical** **nature** **of** **the** **four**
这 不同之处 是 导致 经过 自动化 和 经过 这 技术的 自然 的 这 四
['dɑːmɪnənt] ['ɪndəstriz] .
dominant **industries** **.**
主导的 行业 .

这种差异是由自动化以及四大主导行业的技术特性造成的。

['prɑːsesɪŋ] [ɔɪl] , ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌpetrəu'kemikəlz] [rɪ'kwaɪrz] [fjuːər] [bʌt; bət] [mɔːr]
Processing **oil** **,** **natural** **gas** **,** **and** **especially** **petrochemicals** **requires** **fewer** **but** **more**
加工 油 , 自然的 气体 , 和 尤其 石油化工 需要 更少 但 更多的
['haɪli] [treɪnd] ['wɜːrkərz] [ðæn; ðən] ['meni] ['ɪndəstriz] ,
highly **trained** **workers** **than** **many** **industries** **,**
高度 受过训练 工人 比 许多 行业 ,

石油、天然气，尤其是石油化工产品的加工，与许多其他行业相比，需要的工人数量较少，但技能要求更高。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][kən'sɜːrnz]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] ['sentər] .

as	does	the	work	to	be	done	by	concerns	allied	with	the	space	center	.
作为	做	这	工作	到	是	完毕	经过	担忧	盟军	和	这	空间	中心	.

与航天中心相关的机构也需要完成同样的工作。

[sʌtʃ] ['wɜːrkərz] [get] [kəm'pærətɪvli] ['haɪər] [peɪ] ,

Such	workers	get	comparatively	higher	pay	,
这样的	工人	得到	比较	更高	支付	,

这类工人的工资相对较高。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['hjuːstən] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fjuːər] [ə'pɑːrtmənts]

which	has	made	Houston	a	city	with	more	houses	and	fewer	apartments
哪个	有	制成	休斯顿	一个	城市	和	更多的	房屋	和	更少	公寓

[ðæn; ðən]['oʊldər] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['kɑːmpərəb(ə)l][saɪz] .

than	older	American	cities	of	comparable	size	.
比	老	美国人	城市	的	可比	尺寸	.

这使得休斯顿成为一座拥有更多独立屋而公寓较少的城市，相比之下，规模相近的美国老城市则拥有更多的独立屋。

[noʊ] ['sɪti] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ,

No	city	is	all	of	a	piece	,
不	城市	是	全部	的	一个	片	,

没有哪个城市是完全一体的。

[ænd; ənd] ['hjuːstənz] ['wʌnnəs] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veriənt] ['piːpəlz] ['mɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

and	Houston's	oneness	is	relieved	by	the	variant	peoples	merging	with	it	since
和	休斯顿的	合一	是	松了口气	经过	这	变体	人民	合并	和	它	自从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

休斯顿的统一性因不同民族自始至终的融合而得以缓解。

[ə; eɪ] [griːk] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['nɪrli] [ber] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːr'neɪtli]

A	Greek	kaffeneion	,	a	large	room	,	nearly	bare	,	with	a	ceiling	of	ornately
一个	希腊语	-	,	一个	大的	房间	,	几乎	裸	,	和	一个	天花板	的	华丽地

[stæmpt] [tɪn] ,

stamped	tin	,
盖章	锡	,

希腊咖啡馆（kaffeneion），一个宽敞、几乎空无一物的房间，天花板是用装饰华丽的压花锡制成的。

[ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] - [ʌp] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪldɪŋ] .

is	a	walk	-	up	reached	through	the	unmarked	door	of	an	old	downtown	building	.
是	一个	走	-	向上	达到	通过	这	未标记	门	的	一个	老的	市中心	建筑	.

这是一栋老城区建筑里没有标记的门通往的步道。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['griːks] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['griːks] , [drɪŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmlænd]

There	the	city's	Greeks	,	and	only	Greeks	,	drink	the	coffee	of	their	homeland
那里	这	城市的	希腊人	,	和	仅有的	希腊人	,	喝	这	咖啡	的	他们的	家园

— [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bruː] ,

—	a	strong	brew	,
一	一个	强的	酿造	,

在那里，只有希腊人，而且只有希腊人，才会喝他们家乡的咖啡——一种浓咖啡。

['niːðər] [swiːt] [nɔːr] ['bɪtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['nɪrli] ['sɪrəpi] [kən'sɪstənsi] .

neither	sweet	nor	bitter	,	of	a	strange	,	nearly	syrupy	consistency	.
两者都不	甜的	也不	苦的	,	的	一个	奇怪的	,	几乎	糖浆	一致性	.

既不甜也不苦，质地奇特，近乎糖浆状。

[ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] [ˈlɛŋ] [tɒŋ] — [ðə; ði][wɜːrd]

The	oriental	mysteries	of	the	shrine	room	of	the	On	Leong	tong	—	the	word
这	东方	谜团	的	这	神社	房间	的	这	在	梁	童	一	这	单词

[tɒŋ] [ɪz] [ʃʌnd] [naʊ] ,

tong	is	shunned	now	,
童	是	被排斥	现在	,

安良堂神龛的东方奥秘——如今"堂"字已被弃用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɜːtʃənts] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] — [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr]

and	they	call	it	a	Chinese	Merchants	Association	—	is	on	the	second	floor
和	他们	称呼	它	一个	中国人	商人	协会	—	是	在	这	第二	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːŋz] [ˈmɑːdərn] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪˌskreɪpəz] .

of	the	tong's	modern	building	on	the	northeastern	fringe	of	the	skyscrapers	.
的	这	钳	现代的	建筑	在	这	东北部	边缘	的	这	摩天大楼	.

他们称之为中华商会——位于摩天大楼东北边缘的同乡会现代建筑的二楼。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌtʃaɪˈniːz] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm] [ɪn] - .

The	first	Chinese	,	three	hundred	of	them	,	came	in	1870	.
这	第一的	中国人	,	三	百	的	他们	,	来了	在	-	.

第一批中国人，共三百人，于 1870 年抵达。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhjuːstən] — [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [moʊst] [ɪgˈzempləri]

Two	thousand	now	live	in	Houston	—	two	thousand	of	the	city's	most	exemplary
二	千	现在	居住	在	休斯顿	—	二	千	的	这	城市的	最多	典范

[ˈsɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

现在有两千人居住在休斯顿——这两千人是这座城市最杰出的公民。

[ðə; ði] [ˈhjuːstən] [tɜːrn] - [fəˈriːn, -ˈrain] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ɪn]

The	Houston	Turn	-	Verein	,	founded	in	1854	,	is	one	of	the	oldest	organizations	in
这	休斯顿	转动	-	协会	,	创立	在	-	,	是	一	的	这	最老	组织	在

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

休斯顿体操协会成立于 1854 年，是该市最古老的组织之一。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [ˈɪmɪˌgreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈteksəs] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

The	Germans	,	immigrating	to	Texas	in	great	numbers	in	the	nineteenth	century	,
这	德国人	,	移民	到	德克萨斯州	在	伟大的	数字	在	这	第十九	世纪	,

19世纪，大量德国人移民到德克萨斯州。

[keɪm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdɑːmɪnənt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm]

came	early	to	Houston	and	were	a	dominant	element	in	the	city	from
来了	早期的	到	休斯顿	和	是	一个	主导的	元素	在	这	城市	从

[ðə; ði] 1850s [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈæftər] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .

the	1850s	until	well	after	Reconstruction	.
这	1850s	直到	出色地	后	重建	.

他们很早就来到休斯顿，从 19 世纪 50 年代到重建时期之后很长一段时间，一直是这座城市的主导力量。

[ˈedwərd] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] - , [roʊt] [ðæt] " [ðə; ði]

Edward	King	,	a	Yankee	journalist	who	visited	the	city	in	1873	,	wrote	that	"	the
爱德华	国王	,	一个	扬基	记者	WHO	到访	这	城市	在	-	,	写道	那	"	这

[ˈdʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

1873年到访该市的美国记者爱德华·金写道："德国人，

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hæv; həv][ðer; ðər][vɔːlks] - [fest]

who	are	very	numerous	and	well	to	do	in	the	city	,	have	their	Volks	-	fests
WHO	是	非常	很多的	和	出色地	到	做	在	这	城市	,	有	他们的	人民	-	节日

[ænd; ənd] [bɪr] - [əb'zɔːbɪŋ; -'sɔːbɪŋ] ,

and	beer	-	absorbings	,
和	啤酒	-	吸收	,

城里有很多富裕的居民，他们会举办自己的民俗节和啤酒节。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [teɪks] [ɑːn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [tuː'tɑːnɪk] [er] .

when	the	city	takes	on	an	absolutely	Teutonic	air	.
什么时候	这	城市	需要	在	一个	绝对地	条顿	空气	.

当整座城市都弥漫着浓郁的德国风情时。

" ['grædʒuəli][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv]['mɜ˞ːdʒd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hjuːstən] ,

"	Gradually	the	Germans	have	merged	with	all	Houston	,
"	逐步地	这	德国人	有	合并	和	全部	休斯顿	,

"德国人逐渐融入了休斯顿的一切，

[wʌn] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪŋɪŋ]

one	loss	of	which	was	the	virtual	extinction	of	their	magnificent	singing
一	损失	的	哪个	曾是	这	虚拟的	灭绝	的	他们的	壮丽	歌唱

[sə'saiətiz] .

societies	.
社会	.

其中一个损失是他们辉煌的歌唱社团几乎彻底消亡。

- , - , - , ['tʃæpmənˌvɪl] , [ænd; ənd] - , ['loʊk(ə)l] [neɪmz]

Frosttown	,	Chaneyville	,	Freedmantown	,	Chapmanville	,	and	Jourdeville	,	local	names
-	,	-	,	-	,	查普曼维尔	,	和	-	,	当地的	姓名

[fɔːr; fər][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]['sɪti] ,

for	parts	of	an	older	city	,
为了	部分	的	一个	老	城市	,

弗罗斯特敦、钱尼维尔、弗里德曼敦、查普曼维尔和朱德维尔，都是一座古老城市部分地区的当地名称。

[hæv; həv] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [kɔːld] ['frɛntʃˌtaʊn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

have	vanished	,	but	a	newcomer	called	Frenchtown	still	lives	.
有	消失了	,	但	一个	新人	称为	法国城	仍然	生活	.

它们都消失了，但一个名为法兰西镇的新城镇仍然存在。

[ɪts] [striːt] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['lɪrɪks] — - , ['diːljə] , ['rəuləndˌ] , [ə'diliə] ,

Its	street	names	are	lyrics	—	Deschaumes	,	Delia	,	Roland	,	Adelia	,
它是	街道	姓名	是	歌词	—	-	,	德莉娅	,	罗兰	,	阿德莉娅	,

它的街道名称都是歌词——德肖姆街、德莉亚街、罗兰街、阿德莉亚街，

['liːliə] — [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kriːoʊl] [oʊ'eɪsɪs][ɪz] ['siːznd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dæns] ['rɪtʃʊəlz]

Lelia	—	and	the	tiny	Creole	oasis	is	seasoned	with	music	and	dance	rituals
莉莉娅	—	和	这	微小的	克里奥尔语	绿洲	是	经验丰富的	和	音乐	和	舞蹈	仪式

[ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['hjuːstən] .

unknown	in	the	rest	of	Houston	.
未知	在	这	休息	的	休斯顿	.

Lelia——这个小小的克里奥尔绿洲充满了休斯顿其他地方闻所未闻的音乐和舞蹈仪式。

- ['piːp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] ['dʊrɪŋ] [hɑːrd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] 1920s ,

Frenchtown's	people	,	coming	from	Louisiana	during	hard	times	in	the	early	1920s	,
-	人们	,	未来	从	路易斯安那州	期间	难的	时代	在	这	早期的	1920s	,

20世纪20年代初，在经济困难时期，弗伦奇敦的居民从路易斯安那州来到这里。

['setld] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [blɑːks] [ɔːf] ['lɪbərti] [roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

settled	in	a	few	blocks	off	Liberty	Road	,	and	there	they	have	remained	as
定居	在	一个	很少	积木	离开	自由	路	,	和	那里	他们	有	剩余	作为

[wʌn]['fæməli] ,

one	family	,
一	家庭	,

他们定居在离自由路几个街区远的地方，一家人一直生活在那里。

['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪti] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

little	altered	in	forty	years	by	the	changing	city	surrounding	them	.
小的	已修改	在	四十	年	经过	这	变化	城市	周围	他们	.

四十年来，周围的城市发生了翻天覆地的变化，但它们几乎没有改变。

['hjuːstənz] ['meksɪkən] [gruːp] [læks] [ðə; ðɪ]['kʌlər][ænd; ənd]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][sæn][æn'toʊniːˌoʊz] ,

Houston's	Mexican	group	lacks	the	color	and	ritual	of	San	Antonio's	,
休斯顿的	墨西哥	团体	缺乏	这	颜色	和	仪式	的	圣	安东尼奥的	,

休斯顿的墨西哥裔群体缺乏圣安东尼奥墨西哥裔群体的色彩和仪式感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd]['lɑːrdʒɪst]['næʃ(ə)nəl] [gruːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .

but	it	is	the	second	largest	national	group	in	the	city	.
但	它	是	这	第二	最大	国家的	团体	在	这	城市	.

但它是该市第二大全国性集团。

['westərn] [slɑːvz] , ['meɪnli] [tʃeks] [ænd; ənd] [poʊlz] , [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['hjuːstən] [fɔːr; fər] ['meni]

Western	Slavs	,	mainly	Czechs	and	Poles	,	have	lived	in	Houston	for	many
西	斯拉夫人	,	主要	捷克人	和	波兰人	,	有	居住地	在	休斯顿	为了	许多

['dekeɪdz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [tʃeks] .

decades	,	especially	the	Czechs	.
几十年	,	尤其	这	捷克人	.

西斯拉夫人，主要是捷克人和波兰人，在休斯顿生活了几十年，尤其是捷克人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɪk'sel] [æz; əz] [trʌk] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [raɪs] ['groʊɚz] ,

A	few	Japanese	,	most	of	whom	excel	as	truck	farmers	and	rice	growers	,
一个	很少	日本人	,	最多	的	谁	Excel	作为	卡车	农民	和	米	种植者	,

[lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['sɪti] .

live	outside	the	city	.
居住	外部	这	城市	.

少数日本人居住在城市郊外，他们大多擅长种植蔬菜和水稻。

['meni] ['fɔːrən] ['treɪdərz] , ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] ['hjuːstən] [baɪ]

Many	foreign	traders	,	scientists	,	and	executives	have	been	drawn	to	Houston	by
许多	外国的	交易员	,	科学家	,	和	高管	有	到过	绘制	到	休斯顿	经过

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] ['kemɪklz] . -

cotton	and	oil	and	chemicals	.	14
棉布	和	油	和	化学品	.	-

许多外国贸易商、科学家和企业高管被棉花、石油和化工产品吸引到休斯顿。14

[ðə; ðɪ] ['steɪts] ['lɑːrdʒɪst][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hjuːstən] ,

The	state's	largest	concentration	of	Negroes	lives	in	Houston	,
这	州的	最大	专注	的	黑人	生活	在	休斯顿	,

该州黑人人口最集中的地区是休斯顿。

[wɪtʃ] [ræŋks][naɪnθ][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l]

which	ranks	ninth	in	the	nation	in	the	proportion	of	Negroes	to	the	total
哪个	排名	第九	在	这	国家	在	这	部分	的	黑人	到	这	全部的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

该州黑人人口占总人口比例在全国排名第九。

['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['niːgrəuz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] ,

Nearly	a	quarter	of	a	million	Negroes	live	in	the	metropolitan	area	,
几乎	一个	四分之一	的	一个	百万	黑人	居住	在	这	大都会	区域	,

大都会区居住着近25万黑人。

[ɔːr] ['rʌfli] [wʌn][ɪn][faɪv] ['pɝːsənz] .

or	roughly	one	in	five	persons	.
或者	大致	一	在	五	人	.

或大约五分之一的人。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt]['niːgroʊ] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] ['teksəs] , ['ebəni] ['mægəziːn] [sed] [ɪn] - ,

In	an	article	about	Negro	millionaires	in	Texas	,	Ebony	Magazine	said	in	1952	,
在	一个	文章	关于	黑人	百万富翁	在	德克萨斯州	,	乌木	杂志	说	在	-	,

1952年，《Ebony》杂志在一篇关于德克萨斯州黑人百万富翁的文章中写道：

“ ['hjuːstən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['bægdæd][ʌv; əv]['niːgroʊ][ə'merɪkə] . -

“	Houston	is	sometimes	called	the	'	Bagdad	of	Negro	America	.	'
“	休斯顿	是	有时	称为	这	-	巴格达	的	黑人	美国	.	-

“休斯顿有时被称为‘美国黑人的巴格达’。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['hjuːstən] ['niːgrəuz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [pər]['kæpɪtə] [welθ] [ðæn; ðən]

”	It	is	said	also	that	Houston	Negroes	have	a	higher	per	capita	wealth	than
”	它	是	说	还	那	休斯顿	黑人	有	一个	更高	每	人均	财富	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['sɪti] .

those	of	any	other	American	city	.
那些	的	任何	其他	美国人	城市	.

“据说休斯顿黑人的人均财富比美国其他任何城市的黑人都要高。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] !

What	a	change	in	one	century	!
什么	一个	改变	在	一	世纪	!

一个世纪，变化真大！

['fredrɪk] [lɔː] ['ɑːmˌstɛd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [tuː; tə][hæv; həv]

Frederick	Law	Olmsted	,	one	of	the	most	important	historical	figures	to	have
弗雷德里克	法律	奥姆斯特德	,	一	的	这	最多	重要的	历史	数据	到	有

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['hjuːstən] ,

written	about	Houston	,
书面	关于	休斯顿	,

弗雷德里克·劳·奥姆斯特德是撰写休斯顿历史的最重要的历史人物之一。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - .

came	to	the	city	in	1854	.
来了	到	这	城市	在	-	.

1854年来到这座城市。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['kɪŋdəm] , [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] ['hjuːstən] : “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

Writing	in	The	Cotton	Kingdom	,	he	said	of	Houston	:	“	There	is	a	prominent
写作	在	这	棉布	王国	,	他	说	的	休斯顿	:	“	那里	是	一个	著名的

[sleɪvmɑːrt] [ɪn] [taʊn] ,

slavemart	in	town	,
奴隶市场	在	镇	,

他在《棉花王国》一书中这样描述休斯顿：“城里有一个著名的奴隶市场，

[wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['niːgrəuz] , ['weɪtɪŋ] [pəː'tʃeizəz] .

which	holds	a	large	lot	of	likely	looking	negroes	,	waiting	purchasers	.
哪个	持有	一个	大的	很多	的	可能	寻找	黑人	,	等待	购买者	.

那里聚集着大量看起来很有希望的黑人，等待买家。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

In	the	windows	of	shops	,	and	on	the	doors	and	columns	of	the	hotel	,
在	这	视窗	的	商店	,	和	在	这	门	和	列	的	这	酒店	,

在商店的橱窗里，在酒店的门和柱子上，

[ɑːr; ər] ['meni] ['rɪt(ə)n] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , ['hedɪd] - [ə; eɪ] ['laɪkli] ['niːgroʊ][gɜːrl][fɔːr; fər] [seɪl] .

are	many	written	advertisements	,	headed	'	A	likely	negro	girl	for	sale	.
是	许多	书面	广告	,	标题	-	一个	可能	黑人	女孩	为了	销售	.

有很多广告，标题是"出售一名疑似黑人女孩"。

- - [tuː] ['niːgrəuz] [fɔːr; fər] [seɪl] . -

'	'	Two	negroes	for	sale	.	'
-	-	二	黑人	为了	销售	.	-

"出售两名黑人。"

- ['twenti] ['niːgroʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	Twenty	negro	boys	for	sale	,	'	etc	.
-	二十	黑人	男孩们	为了	销售	,	-	ETC	.

"二十名黑人男孩待售"等等。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ,

"	In	his	book	The	Great	South	,
"	在	他的	书	这	伟大的	南	,

在他的著作《伟大的南方》中，

['edwərd] [kɪŋ] [sed] ['niːgrəuz] " [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti]

Edward	King	said	Negroes	"	have	had	something	to	do	with	the	city
爱德华	国王	说	黑人	"	有	有	某物	到	做	和	这	城市

['gʌvərnmənt] [[ʌv; əv] ['hjuːstən]] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['ɪrə] ,

government	[	of	Houston	]	during	the	reconstruction	era	,
政府	[	的	休斯顿	]	期间	这	重建	时代	,

爱德华·金说，黑人在重建时期"与休斯顿市政府有过一些接触"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] [striːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['kaʊns(ə)l] ,

and	the	supervisor	of	streets	,	and	some	members	of	the	city	council	,
和	这	导师	的	街道	,	和	一些	成员	的	这	城市	理事会	,

还有街道主管和一些市议会成员，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['soʊdʒɜːrn][ðer; ðər] [[ɪn] -] , [wɜːr; wər]['niːgrəuz] .

at	the	time	of	my	sojourn	there	[	in	1873	]	,	were	negroes	.
在	这	时间	的	我的	旅居	那里	[	在	-	]	,	是	黑人	.

在我居住在那里的时候（1873 年），那里有黑人。

" ['hjuːstən] [hæz; həz] [prə'pɔːrʃənətli] [fjuː] ['neɪtɪv] [hjuː'stoʊniənz] .

"	Houston	has	proportionately	few	native	Houstonians	.
"	休斯顿	有	按比例	很少	本国的	休斯顿人	.

"休斯顿本地居民比例很低。"

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

The	board	of	directors	of	the	Chamber	of	Commerce	,
这	木板	的	导演	的	这	商会	的	商业	,

[wer] ['neɪtɪvz] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] ,

where	natives	might	be	thought	to	dominate	,
在哪里	本地人	可能	是	想法	到	支配	,

人们可能会认为商会董事会由本地人主导，

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

reflects	the	newness	of	the	population	.
反映	这	新奇	的	这	人口	.

反映了人口的新兴特征。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ['twenti] - [naɪn] ['membər] [ɪn] - , [ɪ'lev(ə)n] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['æftər]

Of	the	board's	twenty	-	nine	members	in	1956	,	eleven	moved	to	the	city	after
的	这	董事会	二十	-	九	成员	在	-	,	十一	已搬	到	这	城市	后

- ,

1945	,
-	,

1956年董事会的29名成员中，有11名是在1945年之后搬到这座城市的。

['sev(ə)n][ɪn] - [ɔ:r]['leɪtər] .
seven in 1951 or later .
七 在 - 或者 之后 .

1951 年或之后有 7 人。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['hju:stən] , ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]
Only one of the twenty - nine was born in Houston , only eleven more were
仅有的 一 的 这 二十 - 九 曾是 出生 在 休斯顿 , 仅有的 十一 更多的 是
[bɔ:rn] ['elsˌwer] [ɪn] ['teksəs] .
born elsewhere in Texas .
出生 别处 在 德克萨斯州 .

29人中只有1人出生在休斯顿，另有11人出生在德克萨斯州的其他地方。

[jet] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [tru:θ] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn] [wʌt] [ˌælɪg'zændər][i:] . [swi:t] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑ:'mɔɪ]
Yet a fleck of truth still lingers in what Alexander E . Sweet and J . Armoy
然而 一个 斑点 的 真相 仍然 徘徊不去 在 什么 亚历山大 E . 甜的 和 J . 阿莫伊
[nɑ:ks] [roʊt] [ʌv; əv] ['hju:stən] [ɪn] - :
Knox wrote of Houston in 1883 :
诺克斯 写道 的 休斯顿 在 - :

然而，亚历山大·E·斯威特和J·阿莫伊·诺克斯在1883年对休斯顿的描述中，仍然保留着一丝真理：

“ ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌpaɪə'nɪr] ['vetərənz] [fɔ:r; fər]
“ After you have listened to the talk of one of these pioneer veterans for
“ 后 你 有 听着 到 这 讲话 的 一 的 这些 先锋 退伍军人 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“当你听过这些先驱老兵的一番讲话之后，

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
you begin to feel that the creation of the world , the arrangement of the
你 开始 到 感觉 那 这 创建 的 这 世界 , 这 安排 的 这
['soʊlər] ['sɪstəm] ,
solar system ,
太阳的 系统 ,

你开始觉得世界的创造，太阳系的排列，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wɜ:r; wər] [prə'vɪʒnz]
and all subsequent events , including the discovery of America , were provisions
和 全部 随后的 活动 , 包括 这 发现 的 美国 , 是 条款
[ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] ['prɑ:vɪdəns] ,
of an all - wise Providence ,
的 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 ,

之后发生的一切，包括美洲的发现，都是全知全能的上帝的安排。

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts]
arranged with a direct view to the advancement of the commercial interests
安排 和 一个 直接的 看法 到 这 进步 的 这 商业的 兴趣
[ʌv; əv] ['hju:stən] .
of Houston .
的 休斯顿 .

这项安排的直接目的是为了促进休斯顿的商业利益。

” [ə; eɪ] ['baɪu:] ['bæptɪzəm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] 1890s , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [waɪt] [stri:t]
” A bayou baptism , late in the 1890s , at the foot of what is now White Street
” 一个 河口 洗礼 , 晚的 在 这 1890s , 在 这 脚 的 什么 是 现在 白色的 街道
.
:
.

“19 世纪 90 年代末，在如今的怀特街街脚下，举行了一次河湾洗礼仪式。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [meɪd] [baɪ][fræŋk][ɑːr] . ['hʌtən] , [ˌes 'ɑːr] . , [ə; eɪ]['gɪftɪd]
The photograph is one of many made by Frank R . Hutton , Sr . , a gifted
这 照片 是 一 的 许多 制成 经过 坦率 拉 . 赫顿 , 先生 . , 一个 天才
['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] ,
amateur photographer ,
业余 摄影师 ,

这张照片是弗兰克·R·赫顿（Frank R. Hutton, Sr.）拍摄的众多照片之一，他是一位才华横溢的业余摄影师。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['hjuːstən] [ɪn] - . -
who came to Houston in 1893 . 154
WHO 来了 到 休斯顿 在 - . -

1893年来到休斯顿的人。154

['fɪfti] [maɪlz] ['ɪnlənd] , ['hjuːstən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['prɪnsəp(ə)l][wɜːrld][pɔːrts] .
Fifty miles inland , Houston is one of the nation's principal world ports .
五十 英里 内陆 , 休斯顿 是 一 的 这 国家的 主要的 世界 端口 .

休斯顿位于内陆五十英里处，是美国主要的国际港口之一。

['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][gæs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['dɑːmɪneɪt] [tuː] ['mæməθ]
Being rich in oil and natural gas , it has come to dominate two mammoth
存在 富有的 在 油 和 自然的 气体 , 它 有 来 到 支配 二 长毛象
['ɪndəstriz] ,
industries ,
行业 ,

由于石油和天然气资源丰富，该国已在两大产业中占据主导地位。

[ˌpetrəu'kemikəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
petrochemicals and the sending of natural gas to the nation .
石油化工 和 这 发送 的 自然的 气体 到 这 国家 .

石油化工产品和天然气向全国输送。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] 1900s , ['hjuːstən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔɪl] .
For half a century beginning in the early 1900s , Houston belonged to oil .
为了 一半 一个 世纪 开始 在 这 早期的 1900s , 休斯顿 属于 到 油 .

从 20 世纪初开始的半个世纪里，休斯顿一直属于石油。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [speɪs] .
For the next half - century , it may belong to space .
为了 这 下一个 一半 - 世纪 , 它 可能 属于 到 空间 .

在接下来的半个世纪里，它可能属于太空。

[ɔɪl] [ænd; ənd][ɪts][bɪg] [kwɪk] ['prɑːfɪts] — ['lɪt(ə)l][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ɪts][bɪg] [kwɪk] [lɔːsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Oil and its big quick profits — little is said of its big quick losses — and the
油 和 它是 大的 快的 利润 — 小的 是 说 的 它是 大的 快的 损失 — 和 这
[ɪk'strævəgənt] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ɔɪl] ['rɪtʃɪz] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hjuːstən] [ʃɪp]
extravagant legends about oil riches did more than anything except the Houston Ship
靡 传说 关于 油 财富 做过 更多的 比 任何事物 除了 这 休斯顿 船
['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['hjuːstən] [ɪts] [wʌn] ['mɪljən] .
Channel to give Houston its One Million .
渠道 到 给 休斯顿 它是 一 百万 .

石油及其带来的巨额快速利润——很少有人提及它带来的巨额快速损失——以及关于石油财富的种种夸张传说，除了休斯顿航道之外，对休斯顿的百万富翁地位的贡献最大。

[ðə; ði] ['sɪti] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ɪts][ɔɪl] ['destəni] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spɪndəlˌtɑːp]
The city got a foretaste of its oil destiny thirty - five years before the Spindletop
这 城市 得到 一个 预尝 的 它是 油 命运 三十 - 五 年 前 这 纺锤形台面
['gʌʃər] [rɔːrd] [ɪn] [wen] ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . ['daʊlɪŋ] ,
gusher roared in when Richard W . Dowling ,
喷涌而出的 咆哮 在 什么时候 理查德 W . 道林 ,

早在斯平德尔托普油井喷发35年前，理查德·W·道林就预感到了这座城市与石油结缘的命运。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæbain] [pæs] ,

the	Confederate	hero	of	the	Battle	of	Sabine	Pass	,
这	南方邦联	英雄	的	这	战斗	的	萨宾	经过	,

萨宾山口战役中的南方邦联英雄

[ænd; ənd][dʒɑ:n][em] . [fɛnɜ-ti] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] - [fɔ:r; fər] " [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑ:pɜ-'eɪʃənz] [ɪn]

and	John	M	.	Fennerty	formed	a	company	in	1866	for	"	Mechanical	operations	in
和	约翰	M	.	芬纳蒂	形成	一个	公司	在	-	为了	"	机械的	运营	在

['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔɪl] . . . .

mining	and	boring	for	oil	.	.	.	.
矿业	和	无聊的	为了	油	.	.	.	.

约翰·M·芬纳蒂于1866年成立了一家公司，从事"石油开采和钻探的机械作业....."

" [ðer; ðər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]['rɪdɪˌkju:ld] , [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

"	Their	project	was	ridiculed	,	and	its	outcome	is	unknown	.
"	他们的	项目	曾是	嘲笑	,	和	它是	结果	是	未知	.

"他们的项目遭到了嘲笑，结果如何尚不得而知。"

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ['ændru:] ['fɔ:rɪst] ['mjʊr][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [tu:] ['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ]

The	historian	Andrew	Forest	Muir	has	shown	that	two	critical	periods	in	the	growth
这	历史学家	安德鲁	森林	缪尔	有	所示	那	二	批判的	时期	在	这	生长

[ʌv; əv] ['hju:stən] [wɜ:r; wər][ðə; ði][hæf] - ['dekeɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

of	Houston	were	the	half	-	decade	from	1857	to	1861	,
的	休斯顿	是	这	一半	-	十年	从	-	到	-	,

历史学家安德鲁·福雷斯特·缪尔指出，休斯顿发展史上的两个关键时期是1857年至1861年的五年。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] the16

when	it	became	the16
什么时候	它	成为	the16

当它成为16

[reɪl]['sentər][ʌv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dekeɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪndəlˌtɑ:p] ['gʌʃər] [ɪn]

rail	center	of	Texas	,	and	the	decade	beginning	with	the	Spindletop	gusher	in
轨	中心	的	德克萨斯州	,	和	这	十年	开始	和	这	纺锤形台面	喷涌而出的	在

-

1901	.
-	.

德克萨斯州的铁路中心，以及从 1901 年 Spindletop 喷油井喷发开始的十年。

[tu:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dekeɪd]['æftər][ðə; ði] ['hju:stən] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [leɪt] [ɪn] -

Two	others	are	the	decade	after	the	Houston	Ship	Channel	was	opened	late	in	1914
二	其他的	是	这	十年	后	这	休斯顿	船	渠道	曾是	打开	晚的	在	-

— [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['fɜ:rðər] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][wɜ:rld][wɔ:r][aɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'gɪnɪŋ]

—	a	period	further	stimulated	by	World	War	I	—	and	the	fifteen	years	beginning
—	一个	时期	更远	刺激	经过	世界	战争	我	—	和	这	十五	年	开始

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:rld][wɔ:r][i:] .

just	before	World	War	II	.
只是	前	世界	战争	二	.

另外两个时期分别是 1914 年末休斯顿航道开通后的十年（第一次世界大战进一步刺激了这一时期）以及第二次世界大战爆发前的十五年。

[ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [speɪs] ['læbrətɔ:ri] [bɪ'gɪnz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] .

The	inception	of	the	federal	space	laboratory	begins	a	fifth	cycle	of	growth	.
这	盗梦空间	的	这	联邦	空间	实验室	开始	一个	第五	循环	的	生长	.

联邦太空实验室的成立标志着第五个发展周期的开始。

[ðə; ði] ['hju:stən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['fræŋklɪn]

The	Houston	Post	Office	,	completed	in	1890	,	at	the	southeast	corner	of	Franklin
这	休斯顿	邮政	办公室	,	完全的	在	-	,	在	这	东南	角落	的	富兰克林

['ævənu:] [ænd; ənd] ['fænɪn] [stri:t] .

Avenue	and	Fannin	Street	.
大街	和	范宁	街道	.

休斯顿邮局于 1890 年建成，位于富兰克林大道和范宁街的东南角。

['hju:stənz] [kwɪk] [groʊθ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

Houston's	quick	growth	between	1940	and	1960	,
休斯顿的	快的	生长	之间	-	和	-	,

休斯顿在1940年至1960年间的快速发展

[wen] [ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][roʊz][frʌm; frəm] ['twenti] - [fɜ:rst][tu:; tə]['sev(ə)nθ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]

when	its	population	rose	from	twenty	-	first	to	seventh	place	among	American
什么时候	它是	人口	玫瑰	从	二十	-	第一的	到	第七	地方	之中	美国人

['sɪtiz] , [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] of17

cities	,	owed	to	the	linking	of17
城市	,	欠款	到	这	链接	of17

由于17世纪的联系，该市人口在美国城市中从第21位上升到第7位。

[θri:] ['benɪfɪts] : [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪti] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ;

three	benefits	:	the	ship	channel	,	which	gave	the	city	access	to	the	world	;
三	好处	:	这	船	渠道	,	哪个	给予	这	城市	使用权	到	这	世界	;

三大好处：航道使这座城市得以通往世界；

[ɪ'mens] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɔɪl] , ['nætʃ(ə)rəl][gæs] , ['sʌlfər] , [laɪm] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] ;

immense	resources	of	oil	,	natural	gas	,	sulphur	,	lime	,	salt	,	and	water	;
巨大	资源	的	油	,	自然的	气体	,	硫	,	酸橙	,	盐	,	和	水	;

蕴藏着丰富的石油、天然气、硫磺、石灰、盐和水资源；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][wʌn] ['kemɪk(ə)l] [plænt][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl]

and	the	fact	that	the	product	of	one	chemical	plant	is	often	the	raw	material
和	这	事实	那	这	产品	的	一	化学	植物	是	经常	这	生的	材料

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

而且，一家化工厂的产品往往是另一家化工厂的原材料。

[ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz]

This	combination	created	on	the	banks	of	the	ship	channel	one	of	the	world's
这	组合	创建	在	这	银行	的	这	船	渠道	一	的	这	世界的

['gretɪst] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌpetroʊ'kemɪkl] ['ɪndəstriz] — ['kemɪk(ə)l] [plænts] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]

greatest	concentrations	of	petrochemical	industries	—	chemical	plants	dependent	on	the
最	浓度	的	石油化工	行业	—	化学	植物	依赖	在	这

[baɪ] - ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ri'faiɳ] [ɔɪl] .

by	-	products	of	refining	oil	.
经过	-	产品	的	精制	油	.

这种组合在航道两岸造就了世界上石油化工产业最集中的地区之一——这些化工厂依赖于炼油的副产品。

[ðə; ði]['tempoʊ] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] 1960s ,

The	tempo	increased	in	the	early	1960s	,
这	速度	增加	在	这	早期的	1960s	,

20世纪60年代初，节奏加快了。

[wen] [ðə; ði][ˌmɑ:n'sæntoʊ] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['lɑ:rdʒɪst] ['eθɪli:n]

when	the	Monsanto	Chemical	Company	began	building	the	world's	largest	ethylene
什么时候	这	孟山都	化学	公司	开始	建筑	这	世界的	最大	乙烯

[plænt][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

plant	at	a	cost	of	fifty	million	dollars	.
植物	在	一个	成本	的	五十	百万	美元	.

当时孟山都化学公司开始建造世界上最大的乙烯工厂，耗资五千万美元。

[diː'ju][pɑːnt][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd][plænt] ,

Du	**Pont**	**began**	**building**	**a**	**hydrofluoric**	**acid**	**plant**	**,**
杜	庞特	开始	建筑	一个	氢氟酸	酸	植物	,

杜邦公司开始建造一座氢氟酸工厂，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌpɑːli'proʊpəliːn] ['plæstɪk][ænd; ənd][fɪlm][plænt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

and	**an**	**important**	**polypropylene**	**plastic**	**and**	**film**	**plant**	**was**	**being**	**built**	**.**
和	一个	重要的	聚丙烯	塑料	和	电影	植物	曾是	存在	建造	.

当时正在建设一座重要的聚丙烯塑料薄膜厂。

[ðə; ðɪ] ['hjuːstən] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

The	**Houston**	**Post**	**Office**	**,**	**completed**	**in**	**1962**	**.**
这	休斯顿	邮政	办公室	,	完全的	在	-	.

休斯顿邮局于 1962 年竣工。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] 1950s ['hjuːstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɜːrbən] [ə'merɪkə]

During	**the**	**1950s**	**Houston**	**was**	**a**	**leading**	**example**	**of**	**the**	**new**	**urban**	**America**
期间	这	1950s	休斯顿	曾是	一个	领导	例子	的	这	新的	城市的	美国

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr][iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [poʊst] - [wɔːr]

caused	**by**	**the**	**economic**	**impetus**	**of**	**World**	**War**	**II**	**and**	**the**	**increased**	**post**	**-**	**war**
导致	经过	这	经济的	动力	的	世界	战争	二	和	这	增加	邮政	-	战争

[maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['rʊrəl]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['sɪtiz] .

migration	**of**	**rural**	**people**	**to**	**cities**	**.**
迁移	的	乡村的	人们	到	城市	.

20 世纪 50 年代，休斯顿是美国新兴城市的典型代表，这得益于第二次世界大战带来的经济刺激以及战后农村人口向城市的大量迁移。

[noʊ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wɔːr] [iː]

No	**period**	**in**	**the**	**city's**	**history**	**approaches**	**the**	**importance**	**of**	**World**	**War**	**II**
不	时期	在	这	城市的	历史	方法	这	重要性	的	世界	战争	二

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] ['æftər] .

and	**the**	**years**	**after**	**.**
和	这	年	后	.

在这座城市的历史上，没有任何时期能与第二次世界大战及其后的岁月相提并论。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['hjuːstən] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [smɔːl] ['sɪti] .

Before	**the**	**war**	**Houston**	**was**	**an**	**ambitious**	**small**	**city**	**.**
前	这	战争	休斯顿	曾是	一个	雄心勃勃	小的	城市	.

战前休斯顿是一座充满雄心的小城市。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [ɪts]['fɔːrmər][hoʊps] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

A	**few**	**years**	**afterward**	**,**	**its**	**former**	**hopes**	**lying**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**sudden**	**and**
一个	很少	年	之后	,	它是	以前的	希望	说谎	在	这	阴影	的	突然	和

[prɪ'pɑːstərəs] [groʊθ] ,

preposterous	**growth**	**,**
荒谬	生长	,

几年后，它昔日的希望在突如其来的、荒谬的增长阴影下破灭了。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ɪn] ['kærəktər] , [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

the	**city**	**was**	**altered**	**in**	**character**	**,**	**aspirations**	**,**	**and**	**appearance**	**.**
这	城市	曾是	已修改	在	特点	,	抱负	,	和	外貌	.

这座城市的性质、抱负和外观都发生了改变。

['hjuːstənz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][roʊlz][ɪn][ðə; ðɪ][ɔɪl][ænd; ənd][gæs] ['ɪndəstriz] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv]

Houston's	**formidable**	**roles**	**in**	**the**	**oil**	**and**	**gas**	**industries**	**,**	**in**	**the**	**manufacturing**	**of**
休斯顿的	强大	角色	在	这	油	和	气体	行业	,	在	这	制造业	的

[ɔɪl] - [fiːld] [ɪ'kwɪpmənt] ,

oil	**-**	**field**	**equipment**	**,**
油	-	场地	设备	,

休斯顿在石油和天然气行业以及油田设备制造领域扮演着举足轻重的角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs][ɑːr; ər] ['waɪdli] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət] ['seldəm]

and	in	the	nationwide	distribution	of	gas	are	widely	understood	but	seldom
和	在	这	全国	分配	的	气体	是	广泛	理解	但	很少

[ˌkɔmpri'hendid] .

comprehended	.
理解	.

全国范围内的天然气分配情况广为人知，但很少有人真正理解。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['sev(ə)n][ɔɪl] [rɪ'faɪnəriːz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nɪrli]

The	metropolitan	area	alone	,	which	has	seven	oil	refineries	,	produces	nearly
这	大都会	区域	独自的	,	哪个	有	七	油	炼油厂	,	产	几乎

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] ['deɪli] .

eighty	thousand	barrels	of	oil	daily	.
八十	千	桶	的	油	日常的	.

仅这个拥有七座炼油厂的大都会区，每天就能生产近八万桶石油。

[tuː] ['meɪdʒər][ɔɪl] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	major	oil	companies	,	the	Humble	Oil	and	Refining	Company	and	the
二	主要的	油	公司	,	这	谦逊的	油	和	精制	公司	和	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,

Continental	Oil	Company	,
大陆	油	公司	,

两家大型石油公司，分别是汉布尔石油炼油公司和大陆石油公司，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['hjuːstən] ,

and	hundreds	of	smaller	ones	have	their	headquarters	in	Houston	,
和	数百	的	较小的	一个	有	他们的	总部	在	休斯顿	,

还有数百家规模较小的公司总部设在休斯顿。

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] [ˌdaʊn'taʊn] ['skaɪˌskreɪpəz][wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ɔːr][fɔːr; fər][ɔɪl] , [gæs] , [ænd; ənd]

most	of	whose	downtown	skyscrapers	were	built	by	or	for	oil	,	gas	,	and
最多	的	谁	市中心	摩天大楼	是	建造	经过	或者	为了	油	,	气体	,	和

['bæŋkɪŋ] .

banking	.
银行业	.

市中心的大部分摩天大楼都是由石油、天然气和银行业建造或为其建造的。

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] [gæs] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - ;

The	Tennessee	Gas	Transmission	Company	was	organized	in	1944	;
这	田纳西州	气体	传播	公司	曾是	组织	在	-	;

田纳西天然气输送公司成立于 1944 年；

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪts] ['æsets] [pæst] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

twelve	years	later	its	assets	passed	a	billion	dollars	,
十二	年	之后	它是	资产	通过了	一个	十亿	美元	,

十二年后，其资产超过十亿美元。

[ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [groʊθ] [ðæt] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəld] [ɪn] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] .

a	speed	of	growth	that	may	never	have	been	equaled	in	American	business	.
一个	速度	的	生长	那	可能	绝不	有	到过	等于	在	美国人	商业	.

这种增长速度在美国商业史上或许前所未有。

[pɔːl] ['keisə] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [el] ['pæsoʊ]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ['kʌmpəni] ,

Paul	Kayser	,	president	of	the	El	Paso	Natural	Gas	Company	,
保罗	凯撒	,	总统	的	这	埃尔	帕索	自然的	气体	公司	,

埃尔帕索天然气公司总裁保罗·凯泽

[wʌz; wəz] [æskt] [æt; ət][ə; eɪ] [pres] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [el] ['pæsoʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , -

was	asked	at	a	press	conference	in	El	Paso	why	his	company	,	18
曾是	问	在	一个	按	会议	在	埃尔	帕索	为什么	他的	公司	,	-

在埃尔帕索举行的新闻发布会上，有人问他为什么他的公司18

[wɪtʃ] [oʊnz] [el] ['pæsoʊz] [tɔ:lɪst] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [west] ['teksəs] [gæs][tu:; tə] ['westərn]
which **owns** **El** **Paso's** **tallest** **building** **and** **supplies** **West** **Texas** **gas** **to** **western**
哪个 拥有 埃尔 帕索的 最高 建筑 和 补给品 西方 德克萨斯州 气体 到 西
[steɪts] ,
states **,**
各州 ,

该公司拥有埃尔帕索最高的建筑，并向西部各州供应西德克萨斯州的天然气。

[hæz; həz][ɪts] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] ['hju:stən] .
has **its** **headquarters** **in** **Houston** **.**
有 它是 总部 在 休斯顿 .

总部位于休斯顿。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl]
He **answered** **that** **the** **only** **place** **in** **America** **to** **keep** **in** **touch** **with** **the** **oil**
他 回答 那 这 仅有的 地方 在 美国 到 保持 在 触碰 和 这 油
['bɪznəs] [ɪz] ['hju:stən] .
business **is** **Houston** **.**
商业 是 休斯顿 .

他回答说，在美国，唯一能与石油行业保持联系的地方就是休斯顿。

['freɪtər] [dɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['hju:stən] .
Freighters **docked** **in** **the** **Port** **of** **Houston** **.**
货轮 停靠 在 这 港口 的 休斯顿 .

货轮停靠在休斯顿港。

[ɪn] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['sʌlfər] [di'pɔzits] , [ə'raʊnd][sɪks][pər][sent][ʌv; əv][ɪts][pə'troʊliəm]
In **1960** **most** **of** **the** **nation's** **sulphur** **deposits** **,** **around** **6** **per** **cent** **of** **its** **petroleum**
在 - 最多 的 这 国家的 硫 存款 , 大约 6 每 中心 的 它是 石油
[rɪ'zɜ:rvz] ,
reserves **,**
储备 ,

1960年，该国大部分硫磺矿藏，约占其石油储量的6%，

[ænd; ənd][ə'raʊnd] - [pər][sent][ʌv; əv][ɪts][ri'fainiŋ][kə'pæsəti][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˌnaɪn'ti:n] - ['kaʊnti]
and **around** **10** **per** **cent** **of** **its** **refining** **capacity** **were** **in** **a** **nineteen** **-** **county**
和 大约 - 每 中心 的 它是 精制 容量 是 在 一个 十九 - 县
['eriə] [sə'raʊndɪŋ] ['hju:stən] .
area **surrounding** **Houston** **.**
区域 周围 休斯顿 .

其中约 10% 的炼油产能位于休斯顿周边 19 个县的地区。

[æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌpetrəu'kemikəlz] [prə'dʌkʃn] [kʌmz]
An **estimated** **three** **-** **quarters** **of** **the** **nation's** **petrochemicals** **production** **comes**
一个 估计的 三 - 四分之一 的 这 国家的 石油化工 生产 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teksəs] [gʌlf] [koʊst] ['eriə] .
from **the** **Texas** **Gulf** **Coast** **area** **.**
从 这 德克萨斯州 海湾 海岸 区域 .

据估计，全国四分之三的石化产品产自德克萨斯州墨西哥湾沿岸地区。

['ʃɪpbɪldɪŋ] , [æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪd] [sti:l] [mɪl] , [ænd; ənd]['peɪpər] [mɪlz] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Shipbuilding **,** **an** **integrated** **steel** **mill** **,** **and** **paper** **mills** **are** **other** **important**
造船 , 一个 融合的 钢 磨 , 和 纸 磨坊 是 其他 重要的
['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [ɪ'kɑ:nəmi] .
aspects **of** **the** **city's** **economy** **.**
方面 的 这 城市的 经济 .

造船业、综合钢铁厂和造纸厂是该市经济的其他重要组成部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pærədɑ:ks] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:stən] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['eriə] ,
It **is** **a** **paradox** **that** **the** **Houston** **metropolitan** **area** **,**
它 是 一个 悖论 那 这 休斯顿 大都会 区域 ,

休斯顿都会区存在一个悖论，

[wɪtʃ] [ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪts] [tʃi:f] ['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] ['eriəz] ,

which	is	hundreds	of	miles	from	the	state's	chief	cattle	-	raising	areas	,
哪个	是	数百	的	英里	从	这	州的	首席	牛	-	提高	区域	,

距离该州主要的畜牧区数百英里，

[hæz; həz] [mɔ:r] ['kæt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊnti] [ɪn] ['teksəs] .

has	more	cattle	than	any	other	county	in	Texas	.
有	更多的	牛	比	任何	其他	县	在	德克萨斯州	.

该县的牛群数量比德克萨斯州其他任何县都多。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [raɪs] [prə'du:sər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

Irrigation	has	made	the	county	a	rice	producer	of	importance	;
灌溉	有	制成	这	县	一个	米	制作人	的	重要性	;

灌溉使该县成为重要的稻米产区；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['hju:stən] [ɪz] [groʊn] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

within	a	hundred	-	mile	radius	of	Houston	is	grown	28	per	cent	of	the	nation's
之内	一个	百	-	英里	半径	的	休斯顿	是	生长	-	每	中心	的	这	国家的

[raɪs] .

rice	.
米	.

休斯顿方圆一百英里内的地区种植着全国 28% 的大米。

[ænd; ənd] ['hju:stən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['ændərsn] , ['kleɪtən] & ['kʌmpəni] ,

And	Houston	,	which	is	the	headquarters	for	Anderson	,	Clayton	&	Company	,
和	休斯顿	,	哪个	是	这	总部	为了	安德森	,	克莱顿	&	公司	,

还有休斯顿，它是安德森·克莱顿公司的总部所在地。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['kɑ:t(ə)n] [kən'sɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [spɑ:t]

the	largest	cotton	concern	in	the	world	,	is	one	of	the	world's	leading	spot
这	最大	棉布	忧虑	在	这	世界	,	是	一	的	这	世界的	领导	点

['kɑ:t(ə)n] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

cotton	markets	.
棉布	市场	.

作为全球最大的棉花企业，也是全球领先的棉花现货市场之一。

['hju:stənz] ['gʌstoʊ] [ɪn] [ðə; ði] 1950s [wʌz; wəz] [i'pitəmaizd] [baɪ] “ [em] ” [deɪ] , [æz; əz] [dʒʊ'laɪ] [θri:] , - ,

Houston's	gusto	in	the	1950s	was	epitomized	by	“	M	”	Day	,	as	July	3	,	1954	,
休斯顿的	古斯托	在	这	1950s	曾是	缩影	经过	“	M	”	天	,	作为	七月	3	,	-	,

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

was	called	.
曾是	称为	.

1954 年 7 月 3 日被称为“M 日”，这充分体现了休斯顿在 20 世纪 50 年代的蓬勃活力。

[wen] [ˌstætɪ'stɪʃn] [di'vaind] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti:z] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wʊd]

When	statisticians	divined	ahead	of	time	that	the	city's	metropolitan	population	would
什么时候	统计学家	神谕	前方	的	时间	那	这	城市的	大都会	人口	会

[ri:tʃ] [wʌn] ['mɪljən] [ɑ:n] [ðæt] [deɪt] ,

reach	one	million	on	that	date	,
抵达	一	百万	在	那	日期	,

统计学家们事先预测到，该市的都市区人口将在那天达到一百万。

[ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɪljənθ] ['sɪtɪzn] .

a	festival	was	planned	to	welcome	the	millionth	citizen	.
一个	节日	曾是	计划	到	欢迎	这	第一百万分之一	公民	.

为了迎接第一百万位公民，计划举办一场庆祝活动。

['hju:stən] [bʌks] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] $1 , - , - .

Houston	Bucks	were	printed	in	a	denomination	of	$1	,	000	,	000	.
休斯顿	雄鹿队	是	打印	在	一个	面值	的	$1	,	-	,	-	.

休斯顿美元纸币的面额为 1,000,000 美元。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [θərˈmɑːmɪtər] , [ɪts] [piːk] [ˈredʒɪstərɪŋ][wʌn] , - , - ,

A	huge	thermometer	,	its	peak	registering	1	,	000	,	000	,
一个	巨大的	温度计	，它是	顶峰	注册	1	,	-	,	-	,	

一个巨大的温度计，其最高读数为100万度。

[wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [raɪs] [hoʊˈtel]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	put	at	the	Rice	Hotel	corner	and	the	reading	raised	a	notch	a	day	.
曾是	放	在	这	米	酒店	角落	和	这	阅读	提高	一个	缺口	一个	天	.

被放置在莱斯酒店街角，阅读量每天都在上升。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - ['bʌmpər] [saɪnz] [sed] “ [aɪm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] — ['hjuːstən] .

Thousands	of	auto	-	bumper	signs	said	“	I'm	One	in	a	Million	—	Houston	.
数千	的	汽车	-	保险杠	标志	说	“	我是	一	在	一个	百万	—	休斯顿	.

成千上万辆汽车保险杠上的标语写着“我是百万分之一——休斯顿”。

” ['meni] [kən'sɜːrnz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['poʊstɪdʒ] - ['miːtər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [riːd] “ ['hjuːstənz]

”	Many	concerns	changed	their	postage	-	meter	messages	to	read	“	Houston's
”	许多	担忧	已更改	他们的	邮资	-	仪表	消息	到	读	“	休斯顿的

[ə; eɪ] ['mɪljən] [strɔːŋ] .

a	Million	Strong	.
一个	百万	强的	.

许多商家将邮资计费器上的文字改为“休斯顿拥有百万人口”。

” [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [held][ɪn] ['hɜːrmən] [pɑːrk][ɑːn][dʒʊˈlaɪ][θriː] ,

”	At	a	town	meeting	held	in	Hermann	Park	on	July	3	,
”	在	一个	镇	会议	握住	在	赫尔曼	公园	在	七月	3	,

“在7月3日于赫尔曼公园举行的一次镇民大会上，

['mɪstər] . ['mɪljən] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][biː] . [siː] . [məˈkæzlənd] , ['dʒunjɜr] . ,

Mr	.	Million	was	identified	as	B	.	C	.	McCasland	,	Jr	.	,
先生	.	百万	曾是	已识别	作为	B	.	C	.	麦卡斯兰	,	小	.	,

米利恩先生被确认为小BC·麦卡斯兰。

[huː] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm]['klɪntən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

who	moved	to	the	city	the	day	before	from	Clinton	,	Mississippi	.
WHO	已搬	到	这	城市	这	天	前	从	克林顿	,	密西西比州	.

他前一天从密西西比州克林顿搬到这座城市。

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [sɪks] , [ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi]['tɪpəˌfaɪd]

Aged	thirty	-	six	,	a	geologist	,	and	the	father	of	five	children	,	he	typified
老年人	三十	-	六	,	一个	地质学家	,	和	这	父亲	的	五	孩子们	,	他	典型的

[ðə; ði]['sɪti][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] .

the	city	at	that	moment	.
这	城市	在	那	片刻	.

他三十六岁，是一名地质学家，也是五个孩子的父亲，是当时这座城市的典型代表。

[rɪ'siːvɪŋ] [gɪfts] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] $10 , - ,

Receiving	gifts	said	to	be	worth	$10	,	000	,
接收	礼物	说	到	是	值得	$10	,	-	,

收到价值1万美元的礼物

[hiː; hi][wʌz; wəz] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['sɪtiz] [ðen] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['hjuːstən] — [tuː; tə] [tɔːk]

he	was	flown	to	the	eleven	cities	then	larger	than	Houston	—	to	talk
他	曾是	飞行	到	这	十一	城市	然后	更大的	比	休斯顿	—	到	讲话

[ə'baʊt] ['hjuːstən] .

about	Houston	.
关于	休斯顿	.

他被派往当时比休斯顿大的十一个城市——去谈论休斯顿。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] , [bʌt; bət] “ [em] ” [deɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

He	moved	away	some	time	afterward	,	but	“	M	”	Day	may	not	have	been
他	已搬	离开	一些	时间	之后	,	但	“	M	”	天	可能	不是	有	到过

[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] .

premature	.
过早	.

之后他搬走了，但“M日”可能并非为时过早。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsensəs] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ]

A	year	and	a	half	later	,	when	the	Bureau	of	the	Census	estimated	the
一个	年	和	一个	一半	之后	,	什么时候	这	局	的	这	人口普查	估计的	这

[pɒpjʊˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈhjuːstən] ,

populations	of	Houston	,
人口	的	休斯顿	,

一年半后，当人口普查局估算休斯顿的人口时，

[mɪlˈwɔːki] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ðə; ðɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhjuːstən] [wʌz; wəz]

Milwaukee	,	St	.	Louis	,	and	Washington	,	the	population	of	Houston	was
密尔沃基	,	英石	.	路易斯	,	和	华盛顿	,	这	人口	的	休斯顿	曾是

[pʊt][æt; ət][wʌn] , - , - . -

put	at	1	,	077	,	000	.	19
放	在	1	,	-	,	-	.	-

加上密尔沃基、圣路易斯和华盛顿，休斯顿的人口为 1,077,000.19

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [noʊn] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈhjuːstən] , [ˈprɑːbəbli][ɪn] - ,

One	of	the	earliest	known	sketches	of	the	Port	of	Houston	,	probably	in	1866	,
一	的	这	最早	已知	草图	的	这	港口	的	休斯顿	,	大概	在	-	,

已知最早的休斯顿港草图之一，可能绘制于1866年。

[ˈʃoʊɪŋ] [əˈprɑːksɪmətli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈeriə] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈfoʊtəgræf] .

showing	approximately	the	same	area	as	the	previous	photograph	.
显示	大约	这	相同的	区域	作为	这	以前的	照片	.

显示的区域与上一张照片大致相同。

[ðə; ðɪ] [səˈtɪlə] , [iˈnɔːgjureɪtɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈkɑːmɜːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈhjuːstən] [ɪn] [ˈɔːgəst] , -

The	Satilla	,	inaugurating	ocean	commerce	at	the	Port	of	Houston	in	August	,	1915
这	萨蒂拉	,	就职典礼	海洋	商业	在	这	港口	的	休斯顿	在	八月	,	-

, [əˈtræktɪd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] .

,	attracted	crowds	of	sight	-	seers	.
,	吸引	人群	的	视线	-	先知	.

1915 年 8 月，萨蒂拉号在休斯顿港开启了海上贸易，吸引了大批游客前来观光。

[ðə; ðɪ] [diːp] - [ˈwɔːtər] [ˈhjuːstən] [ʃɪp] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] . -

The	deep	-	water	Houston	Ship	Channel	was	completed	the	year	before	.	20
这	深的	-	水	休斯顿	船	渠道	曾是	完全的	这	年	前	.	-

休斯顿深水航道于前一年竣工。20

[ðə; ðɪ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˈbɪldɪŋ] [buːm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəld] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈjɪrz]

The	downtown	building	boom	of	1927	,	which	was	unequaled	until	the	first	years
这	市中心	建筑	繁荣	的	-	,	哪个	曾是	无与伦比	直到	这	第一的	年

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 1960s :

of	the	1960s	:
的	这	1960s	:

1927 年市中心的建筑热潮，其规模直到 20 世纪 60 年代初才被超越：

[ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈniːlz] - [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ləˈmɑː] [hoʊˈtel]

In	various	stages	of	construction	are	the	Niels	Esperson	Building	,	the	Lamar	Hotel
在	各种各样的	阶段	的	建造	是	这	尼尔斯	-	建筑	,	这	拉马尔	酒店

([ˈloʊər] [left][ˈkɔːrnər]) ,

(	lower	left	corner	)	,
(	降低	左边	角落	)	,

目前处于不同施工阶段的有尼尔斯·埃斯珀森大楼、拉马尔酒店（左下角）。

[ðə; ði] [gʌlf] ['bɪldɪŋ] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]

the	Gulf	Building	,	an	addition	to	what	was	then	the	Second	National	Bank
这	海湾	建筑	,	一个	添加	到	什么	曾是	然后	这	第二	国家的	银行

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

海湾大厦，是当时第二国民银行大厦的扩建部分。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [west] ['bɪldɪŋ] .

and	,	on	the	right	,	the	West	Building	.
和	,	在	这	正确的	,	这	西方	建筑	.

右侧是西楼。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [waɪt] [doʊmz] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] , [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] ;

The	building	with	three	white	domes	,	on	the	left	,	is	the	old	Carnegie	Library	;
这	建筑	和	三	白色的	穹顶	,	在	这	左边	,	是	这	老的	卡内基	图书馆	;

左侧那座有三个白色圆顶的建筑是老卡内基图书馆;

[nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

next	to	it	is	the	old	First	Presbyterian	Church	.
下一个	到	它	是	这	老的	第一的	长老会	教会	.

旁边就是老的第一长老会教堂。

[ɪn] - [ðə; ði] [ef] . ['dʌbljuː] . ['wulwəːθ] ['kʌmpəni] [bɔːt] [ðɪs] [hæf] - [blɑːk] [fɔːr; fər] $3 , - ,

In	1947	the	F	.	W	.	Woolworth	Company	bought	this	half	-	block	for	$3	,	050	,
在	-	这	F	.	W	.	伍尔沃斯	公司	买	这	一半	-	堵塞	为了	$3	,	-	,

1947年，FW Woolworth公司以3050美元的价格买下了这半个街区。

- , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $2 , - [ə; eɪ] [frʌnt] [ɪntʃ] . -

000	,	or	at	the	rate	of	$2	,	000	a	front	inch	.	22
-	,	或者	在	这	速度	的	$2	,	-	一个	正面	英寸	.	-

000，或者按每英寸前缘2000美元的价格计算。22

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌhuː'stoʊniːən, ˌhjuː'stoʊniːən] [tuː; tə] [flai] [æn; ən] ['erpleɪn] , [wʌn] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] ,

The	first	Houstonian	to	fly	an	airplane	,	one	he	built	himself	,
这	第一的	休斯顿人	到	飞	一个	飞机	,	一	他	建造	他自己	,

[wʌz; wəz] [el] . [el] . ['wɔːkər] , [ɪn] - .

was	L	.	L	.	Walker	,	in	1910	.
曾是	L	.	L	.	沃克	,	在	-	.

休斯顿第一个驾驶飞机的人是LL Walker，他于1910年驾驶自己制造的飞机。

[ðə; ði] [pleɪn] , [ə'bʌv] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌblɛri'oʊ] - [taɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['hɔːrspaʊər] ['endʒɪn] ;

The	plane	,	above	,	was	a	Bleriot	-	type	with	a	forty	-	horsepower	engine	;
这	飞机	,	多于	,	曾是	一个	布莱里奥	-	类型	和	一个	四十	-	马力	引擎	;

上图所示的飞机是布莱里奥型飞机，配备一台40马力的发动机;

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːk] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɑːp] [spiːd]

it	flew	at	a	peak	altitude	of	three	hundred	feet	and	had	a	top	speed
它	飞翔	在	一个	顶峰	高度	的	三	百	脚	和	有	一个	顶部	速度

[ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

of	nearly	thirty	miles	an	hour	.
的	几乎	三十	英里	一个	小时	.

它的最高飞行高度为 300 英尺，最高速度接近每小时 30 英里。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] — ['wɔːkər] , [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

The	photograph	—	Walker	,	at	the	controls	,
这	照片	—	沃克	,	在	这	控制	,

照片中，沃克正在操控车辆。

[ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] — [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][flai]

is	hidden	by	the	wing	—	was	made	at	the	start	of	an	attempt	to	fly
是	隐	经过	这	翼	—	曾是	制成	在	这	开始	的	一个	试图	到	飞

[tu:; tə] ['gælvəstən] [leɪt] [ɪn] - .

to	Galveston	late	in	1910	.
到	加尔维斯顿	晚的	在	-	.

被机翼遮挡住了——拍摄于 1910 年末一次飞往加尔维斯顿的尝试之初。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [lɑ:] [mɑ:rk] , [wel] ['oʊvər][hæf] [wei] , [ænd; ənd] ['pru:dntli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

He	reached	La	Marque	,	well	over	half	way	,	and	prudently	decided	to	return	.
他	达到	拉	商标	,	出色地	超过	一半	方式	,	和	谨慎地	决定	到	返回	.

他到达了拉马尔克，已经过了半程，于是明智地决定返回。

['wɔ:kər] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd]['sev(ə)nti] - [wʌn] .

Walker	died	in	1960	,	aged	seventy	-	one	.
沃克	死亡	在	-	,	老年人	七十	-	一	.

沃克于 1960 年去世，享年 71 岁。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hju:stənz] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [ɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	history	of	Houston's	material	success	is	to	some	extent	the	history
这	历史	的	休斯顿的	材料	成功	是	到	一些	程度	这	历史

[ʌv; əv][ɪts][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] .

of	its	port	and	the	bayou	it	was	to	make	into	a	ship	channel	.
的	它是	港口	和	这	河口	它	曾是	到	制作	进入	一个	船	渠道	.

休斯顿物质成功的历史在某种程度上就是它的港口历史，以及它将要改造成航道的河湾的历史。

['bʌfəloʊ] ['baɪu:] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bræzəs]['rɪvər] ,

Buffalo	Bayou	was	once	the	mouth	of	the	Brazos	River	,
水牛	河口	曾是	一次	这	嘴	的	这	布拉索斯	河	,

布法罗河口曾经是布拉索斯河的入海口。

[ðoʊ] [ðə; ði]['bræzəs] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][kʌt][ɪts]['prez(ə)nt] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

though	the	Brazos	long	ago	cut	its	present	course	to	the	southwest	.
尽管	这	布拉索斯	长的	前	切	它是	展示	课程	到	这	西南	.

虽然布拉索斯河很久以前就改道向西南方向流淌。

[ə; eɪ]['trævələr] [hu:] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['hju:stən] [ɪg'zɪstɪd] [faʊnd]

A	traveler	who	wrote	of	the	bayou	nearly	ten	years	before	Houston	existed	found
一个	游客	WHO	写道	的	这	河口	几乎	十	年	前	休斯顿	存在	成立

[ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [stri:m] .

it	an	exceptional	stream	.
它	一个	非凡的	溪流	.

一位旅行者在休斯顿建城近十年前就写到了这片河湾，他认为这是一条非凡的溪流。

“ . . . [ðɪs] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [[hæz; həz]] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

“	.	.	.	this	most	enchanting	little	stream	[	has	]	the	appearance	of	an	artificial
“	.	.	.	这	最多	妖娆	小的	溪流	[	有	]	这	外貌	的	一个	人造的

[kə'næl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [lent] [hɜ:r; hər] ['mæstərli] [hænd]

canal	in	the	design	and	course	of	which	Nature	has	lent	her	masterly	hand
运河	在	这	设计	和	课程	的	哪个	自然	有	借出的	她	精湛	手

’

’

’

“……这条迷人的小溪看起来像一条人工运河，其设计和走向都出自大自然的巧手。”

” [dʒeɪ] . [si:] . ['klɑ:pɚ] [roʊt] [ɪn] - .

”	J	.	C	.	Clopper	wrote	in	1828	.
”	J	.	C	.	咔嗒声	写道	在	-	.

”JC Clopper 于 1828 年写道。

Other23

Other23

其他23

['ɜːrli] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn]['bʌfəloʊ] ['baɪuːz] “ [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

early	travelers	were	to	comment	on	Buffalo	Bayou's	“	strong	resemblance	to
早期的	旅行者	是	到	评论	在	水牛	河口	“	强的	相似	到

[ə; eɪ][kə'næl] .

a	canal	.
一个	运河	.

早期的旅行者曾评论说，布法罗河湾“与运河非常相似”。

” [mɔːr'oʊvər] , ['ændruː] ['fɔːrɪst] ['mjʊr][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , “ ['bʌfəloʊ] ['baɪuː] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [pɪ'kjuːliər]

”	Moreover	,	Andrew	Forest	Muir	has	written	,	“	Buffalo	Bayou	had	another	peculiar
”	而且	,	安德鲁	森林	缪尔	有	书面	,	“	水牛	河口	有	其他	奇特

[əd'væntɪdʒ] . . . .

advantage	.	.	.
优势	.	.	.

此外，安德鲁·福雷斯特·缪尔写道：“布法罗河口还有另一个独特的优势……”

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['teksəs] [striːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['ɔːlmoʊst] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Unlike	most	significant	Texas	streams	,	it	flows	almost	due	east	and	west	.
与此不同	最多	重要的	德克萨斯州	溪流	,	它	流量	几乎	到期的	东方	和	西方	.

与德克萨斯州的大多数重要河流不同，它几乎是正东向西流淌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bræzəs] [['rɪvər]] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

With	the	Brazos	[	River	]	extending	in	a	general	northerly	direction	,
和	这	布拉索斯	[	河	]	扩展	在	一个	一般的	北风	方向	,

布拉索斯河大致向北延伸，

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [maɪlz][ɔːr]

this	meant	that	the	head	of	navigation	on	the	Bayou	was	but	twenty	miles	or
这	意思是	那	这	头	的	导航	在	这	河口	曾是	但	二十	英里	或者

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['bræzəs] .

so	from	the	heart	of	the	fertile	agricultural	region	of	the	Brazos	.
所以	从	这	心	的	这	沃	农业	地区	的	这	布拉索斯	.

这意味着，巴尤河的航道起点距离布拉索斯河肥沃的农业区中心地带只有大约二十英里。

” [ɪn'diːd] , ['bʌfəloʊ] ['baɪuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['hjuːstən] [tʃoʊz]

”	Indeed	,	Buffalo	Bayou	was	the	principal	reason	the	founders	of	Houston	chose
”	的确	,	水牛	河口	曾是	这	主要的	原因	这	创始人	的	休斯顿	选择

[ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪti] .

the	area	for	their	city	.
这	区域	为了	他们的	城市	.

“事实上，布法罗河是休斯顿的创始人选择该地区作为建城地点的主要原因。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tɪriər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jɪr] - [raʊnd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['teksəs] .

They	wanted	the	most	interior	point	of	year	-	round	navigation	in	Texas	.
他们	通缉	这	最多	内部的	观点	的	年	-	圆形的	导航	在	德克萨斯州	.

他们想要德克萨斯州最内陆、全年适宜航行的地点。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] , [ðeɪ] [went] [ˌʌp'striːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪt] .

Unable	to	buy	the	town	of	Harrisburg	,	they	went	upstream	for	their	site	.
无法	到	买	这	镇	的	哈里斯堡	,	他们	去	上游	为了	他们的	地点	.

由于买不起哈里斯堡镇，他们便向上游寻找建址。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][saɪz][fɜːrst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] - ['lændɪŋ] [æt; ət] ['hjuːstən] [ɪn]

A	vessel	of	size	first	succeeded	in	reaching	a	boat	-	landing	at	Houston	in
一个	血管	的	尺寸	第一的	成功了	在	到达	一个	船	-	降落	在	休斯顿	在

-	.

1837	.
-	.

1837 年，一艘大型船只首次成功抵达休斯顿的码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['wɔːrʃɪp] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ə; eɪ]['fɔːrti] - [fɔːr] - [gʌn] ['frɪgət] [ɪn] -

It	was	a	former	warship	,	the	Constitution	,	a	forty	-	four	-	gun	frigate	in	1797
它	曾是	一个	以前的	军舰	,	这	宪法	,	一个	四十	-	四	-	枪	护卫舰	在	-

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,

but	then	a	merchant	vessel	,
但	然后	一个	商人	血管	,

它原是一艘军舰，名为"宪法号"，1797年时是一艘拥有44门火炮的护卫舰，但后来变成了一艘商船。

[huːz] ['kæptɪn] ['tʃænst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][wɪn] $1000 ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['sɪtiːz] [prə'məʊtəz] .

whose	captain	chanced	the	voyage	to	win	$1000	offered	by	the	new	city's	promoters	.
谁	队长	偶然	这	航程	到	赢	$1000	提供	经过	这	新的	城市的	发起人	.

船长冒险出海，希望能赢得新城市推广者提供的 1000 美元奖金。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['deɪli] [rʌnz] [bɪ'twiːn] ['hjuːstən] [ænd; ənd] ['gælvəstən] .

Within	ten	years	vessels	were	making	daily	runs	between	Houston	and	Galveston	.
之内	十	年	船只	是	制作	日常的	跑步	之间	休斯顿	和	加尔维斯顿	.

十年之内，休斯顿和加尔维斯顿之间就开通了每日航线。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [reɪzd] [baɪ]

The	improvement	of	the	bayou	channel	was	begun	in	1839	with	funds	raised	by
这	改进	的	这	河口	渠道	曾是	开始	在	-	和	资金	提高	经过

['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔtəriz] .

public	subscription	and	lotteries	.
民众	订阅	和	彩票	.

河湾水道的改善工程始于 1839 年，资金是通过公众捐款和彩票筹集的。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['hjuːstən] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['sɪti] ['ɔːrdɪnəns] [ɪn] - .

The	Port	of	Houston	was	established	by	city	ordinance	in	1841	.
这	港口	的	休斯顿	曾是	已确立的	经过	城市	条例	在	-	.

休斯顿港是根据1841年市法令设立的。

['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Widening	and	deepening	of	the	channel	was	begun	in	1869	and	continued
扩大	和	加深	的	这	渠道	曾是	开始	在	-	和	持续

['ɪntuː][ðə; ði] 1960s ,

into	the	1960s	,
进入	这	1960s	,

航道拓宽和加深工程始于1869年，一直持续到20世纪60年代。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['mɪnɪməm] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz]['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd]

by	which	time	the	minimum	depth	of	the	channel	was	thirty	-	six	feet	and
经过	哪个	时间	这	最低限度	深度	的	这	渠道	曾是	三十	-	六	脚	和

[ðə; ði]['mɪnɪməm][wɪdθ; wɪtθ][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

the	minimum	width	was	three	hundred	feet	.
这	最低限度	宽度	曾是	三	百	脚	.

到那时，河道的最小深度为 36 英尺，最小宽度为 300 英尺。

[ðə; ði][pɔːrt][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'koʊstəl] [kə'næl] .

The	port	is	linked	with	the	Intracoastal	Canal	.
这	港口	是	链接	和	这	沿海内陆	运河	.

该港口与内陆航道相连。

“ ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] , [moʊst] ['fɑ:r'si:ɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['evər] ['kɔnsə,meɪtid] [ɪn] ['teksəs]
“ **Probably** **the** **greatest** **,** **most** **farseeing** **project** **ever** **consummated** **in** **Texas**
“ 大概 这 最 , 最多 远见卓识 项目 曾经 完成 在 德克萨斯州
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['di:pwɔ:tər; 'di:pwɑ:tər] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] ['hju:stən] ,
was **the** **deepwater** **channel** **to** **Houston** **,**
曾是 这 深水 渠道 到 休斯顿 ,

“德克萨斯州有史以来最伟大、最具远见的工程可能就是通往休斯顿的深水航道了。”

” [ðə; ði] ['dæləs] [nu:z] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ɪn] - .
” **the** **Dallas** **News** **said** **in** **an** **editorial** **in** **1955** **.**
” 这 达拉斯 消息 说 在 一个 社论 在 - .

《达拉斯新闻报》在1955年的一篇社论中写道。

[wʌn] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʒɛkts, 'prɑ:dʒɛks] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
One **price** **of** **the** **project's** **material** **benefits** **was** **the** **loss** **of** **one** **of**
一 价格 的 这 项目的 材料 好处 曾是 这 损失 的 一 的
[ðə; ði] ['ɛri:əz] [tʃi:f] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] ,
the **area's** **chief** **natural** **beauties** **,**
这 区域的 首席 自然的 美女 ,

该项目带来的物质利益的代价之一是失去了该地区最主要的自然美景之一。

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ri'mɑ:kt] [baɪ] ['meni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
a **beauty** **remarked** **by** **many** **travelers** **in** **the** **nineteenth** **century** **.**
一个 美丽 评论 经过 许多 旅行者 在 这 第十九 世纪 .

十九世纪许多旅行者都称赞它的美景。

“ . . . [ðɪs] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] , ” ['klɑ:pɚ] [roʊt] [ɪn] - .
“ **. . .** **this** **most** **enchanting** **little** **stream** **,** **”** **Clopper** **wrote** **in** **1828** **.**
“ . . . 这 最多 妖娆 小的 溪流 , ” 咔嗒声 写道 在 - .

“.....这条迷人的小溪，”克洛珀在 1828 年写道。

['edwərd] [kɪŋ] [fɔ:'sɔ:] [ɪn] - [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['baɪu:] .
Edward **King** **foresaw** **in** **1873** **what** **was** **to** **happen** **to** **the** **lovely** **bayou** **.**
爱德华 国王 预见 在 - 什么 曾是 到 发生 到 这 迷人的 河口 .

爱德华·金在 1873 年就预见到了这片美丽的河口将会发生什么。

“ [ðə; ði] ['baɪu:] [wɪtʃ] [li:dz] [frʌm; frəm] ['hju:stən] [tu:; tə] ['gælvəstən] . . . [ɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] ['lɔ:fti]
“ **The** **bayou** **which** **leads** **from** **Houston** **to** **Galveston** **. . .** **is** **overhung** **by** **lofty**
“ 这 河口 哪个 线索 从 休斯顿 到 加尔维斯顿 . . . 是 悬垂 经过 高远
[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [mæg'noʊliə] ;
and **graceful** **magnolias** **;**
和 优美 木兰花 ;

从休斯顿到加尔维斯顿的河湾.....高耸挺拔、姿态优美的木兰花掩映其间；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blɑsəmɪŋ] ,
and **in** **the** **season** **of** **their** **blossoming** **,**
和 在 这 季节 的 他们的 盛开 ,

在它们盛开的季节，

[wʌn] [meɪ] [seɪl] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ,
one **may** **sail** **for** **miles** **along** **the** **channel** **with** **the** **heavy** **,**
一 可能 帆 为了 英里 沿着 这 渠道 和 这 重的 ,

人们可以沿着海峡航行数英里，带着沉重的船，

['pæʃənət] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ['flaʊər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [roʊt] ['nɪrli]
passionate **fragrance** **of** **the** **queen** **flower** **drifting** **about** **him** **,** **”** **he** **wrote** **nearly**
热情的 香味 的 这 女王 花 漂流 关于 他 , ” 他 写道 几乎
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
a **century** **ago** **.**
一个 世纪 前 .

“皇后花的馥郁芬芳在他周围飘荡，”他近一个世纪前写道。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [ðɪs] ['baɪu:] ['hju:stən] [hoʊps] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] [ænd; ənd] [dredʒ] [ɔ:l] [ðə; ði]

And	then	:	“	This	bayou	Houston	hopes	one	day	to	widen	and	dredge	all	the
和	然后	:	“	这	河口	休斯顿	希望	一	天	到	扩大	和	疏通	全部	这

[wei] [tu:; tə] ['gælvəstən] ;

way	to	Galveston	;
方式	到	加尔维斯顿	;

然后：“休斯顿希望有一天能拓宽并疏浚这条河道，一直延伸到加尔维斯顿；

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [gɔ:n] .

but	its	prettiness	and	romance	will	then	be	gone	.
但	它是	美丽	和	浪漫	将要	然后	是	已消失	.

但那时它的美好和浪漫也将不复存在。

” [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .

”	So	it	goes	.
”	所以	它	去	.

事情就是这样。

['erʃɪp] [æt; ət] [ˌeɪvi'eɪʃn] [mi:t] [ɪn] ['hju:stən] , ['dʒænjueri] , - .

Airships	at	aviation	meet	in	Houston	,	January	,	1911	.
飞艇	在	航空	见面	在	休斯顿	,	一月	,	-	.

1911年1月，在休斯顿举行的航空会议上，飞艇亮相。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] ['hoʊlkəm]

The	meet	was	held	at	what	is	now	the	corner	of	Main	Street	and	Holcombe
这	见面	曾是	握住	在	什么	是	现在	这	角落	的	主要的	街道	和	霍尔科姆

['boʊləvɑ:rd] .

Boulevard	.
大道	.

聚会地点位于现在的 Main Street 和 Holcombe Boulevard 的交汇处。

[frʌm; frəm] ['fæməli] ['pepərz] [ʌv; əv] [lə'nɔ:(r)] [blænd] Pfeiffer245

From	family	papers	of	Lenore	Bland	Pfeiffer245
从	家庭	文件	的	莱诺尔	平淡	Pfeiffer245

摘自 Lenore Bland Pfeiffer245 的家族文件

[ðə; ði] ['kɛləm] - ['noʊb(ə)l] [haʊs]

The	Kellum	-	Noble	House
这	凯勒姆	-	高贵	房子

凯勒姆-诺布尔家族

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mi:diən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - . [faɪv] ['jɪrz] , ['hju:stənz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

With	a	median	age	of	27	.	5	years	,	Houston's	population	is	the	youngest	of
和	一个	中位数	年龄	的	-	.	5	年	,	休斯顿的	人口	是	这	最小的	的

[ə'mɛrɪkəz] [bɪg] ['sɪtiz] .

America's	big	cities	.
美国的	大的	城市	.

休斯顿人口的平均年龄为 27.5 岁，是美国各大城市中最年轻的。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [si:mz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

The	city	itself	seems	younger	than	it	is	,
这	城市	本身	似乎	年轻	比	它	是	,

这座城市看起来比实际年龄要年轻。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] 1920s ['hju:stən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] .

for	since	the	1920s	Houston	has	given	the	impression	of	being	always	new	.
为了	自从	这	1920s	休斯顿	有	给定	这	印象	的	存在	总是	新的	.

自 20 世纪 20 年代以来，休斯顿一直给人一种永远崭新的印象。

[fju:] ['strʌktʃər] [stænd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [oʊld] .

Few	structures	stand	long	enough	to	become	old	.
很少	结构	站立	长的	足够的	到	变得	老的	.

很少有建筑能屹立足够长的时间成为老建筑。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvli] [pə'ti:nə][ʌv; əv][eɪdʒ] [dʌz] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][fɔ:rm] ,

When	the	lovely	patina	of	age	does	get	a	chance	to	form	,
什么时候	这	迷人的	铜绿	的	年龄	做	得到	一个	机会	到	形式	,

当岁月留下的美好痕迹有机会形成时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skrʌbd] [ə'weɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ,

it	is	scrubbed	away	as	though	it	were	an	embarrassment	,
它	是	擦洗过	离开	作为	尽管	它	是	一个	尴尬	,

它被像一件令人尴尬的事一样彻底抹去。

[ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɑ:nz] [ʌv; əv][sæm] ['hju:stənz] [ɪ'kwestriən]

or	so	it	was	removed	in	1962	from	the	bronze	of	Sam	Houston's	equestrian
或者	所以	它	曾是	已移除	在	-	从	这	青铜	的	山姆	休斯顿的	马术

['stætʃu:][ɪn] ['hɜ˞:mən] [pɑ:rk] .

statue	in	Hermann	Park	.
雕像	在	赫尔曼	公园	.

或者说，它是在 1962 年从赫尔曼公园山姆·休斯顿骑马青铜雕像上移除的。

[hju:'stoʊniənz][hæv; həv] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɪti:z] [pæst] .

Houstonians	have	shown	little	compassion	for	their	city's	past	.
休斯顿人	有	所示	小的	同情	为了	他们的	城市的	过去的	.

休斯顿人对这座城市的过去几乎没有表现出任何同情心。

[noʊ] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] ['hju:stənz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri]

No	structure	has	been	preserved	from	Houston's	early	days	except	a	two	-	story
不	结构	有	到过	保存完好	从	休斯顿的	早期的	天	除了	一个	二	-	故事

[brɪk] ['treɪdɪŋ] [poʊst] ,

brick	trading	post	,
砖	贸易	邮政	,

除了一个两层砖砌的贸易站外，休斯顿早期没有任何建筑被保存下来。

[bɪlt] [ɪn] - , [ɑ:n] ['kɑ:ŋgrəs] ['ævənu:] ; [ðə; ði] ['kɛləm] - ['noʊb(ə)l] [haʊs] ,

built	in	1848	,	on	Congress	Avenue	;	the	Kellum	-	Noble	house	,
建造	在	-	,	在	国会	大街	;	这	凯勒姆	-	高贵	房子	,

建于1848年，位于国会大道；凯勒姆-诺布尔住宅

[ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] - ['tʃeri] [haʊs] ,

the	main	part	of	which	was	built	in	1847	;	and	the	Rice	-	Cherry	house	,
这	主要的	部分	的	哪个	曾是	建造	在	-	;	和	这	米	-	樱桃	房子	,

其中主体部分建于1847年；还有赖斯-切里故居，

[wɪtʃ] [meɪ] [deɪt] [frʌm; frəm] - .

which	may	date	from	1850	.
哪个	可能	日期	从	-	.

其历史可能可以追溯到1850年。

[ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [naʊ] [stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [sæm] ['hju:stən] [pɑ:rk] .

The	two	houses	now	stand	behind	the	City	Hall	in	the	small	Sam	Houston	Park	.
这	二	房屋	现在	站立	在后面	这	城市	大厅	在	这	小的	山姆	休斯顿	公园	.

这两栋房子现在位于市政厅后面的萨姆·休斯顿小公园内。

“ [wʌt] [wʌn] ['mɪsɪz] [moʊst][ɪn] ['hju:stən] [ɑ:r; ər][oʊld] [θɪŋz] , ” [ə; eɪ] [swɪs] journalist25

“	What	one	misses	most	in	Houston	are	old	things	,	”	a	Swiss	journalist25
“	什么	一	错过	最多	在	休斯顿	是	老的	事物	,	”	一个	瑞士	journalist25

“人们在休斯顿最怀念的是旧事物，”一位瑞士记者25说道。

[roʊt] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['hju:stən] [ɪn] - .

wrote	after	visiting	Houston	in	1951	.
写道	后	访问	休斯顿	在	-	.

1951年访问休斯顿后撰写。

“ ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wʌn] [sɪŋz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

“	**After**	**a**	**few**	**days**	**one**	**sings**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**past**	**.**
”	后	一个	很少	天	一	唱歌	这	称赞	的	这	过去的	.

“几天之后，人们就开始歌颂过去。”

” [sʌm; səm][oʊld] [θɪŋz] , [əb'skjʊr] ['traɪfəlz] , [ɪ'voʊk] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['hjuːstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪn]

”	**Some**	**old**	**things**	**,**	**obscure**	**trifles**	**,**	**evoke**	**a**	**period**	**when**	**Houston**	**was**	**a**	**Main**
”	一些	老的	事物	,	朦胧	琐事	,	唤起	一个	时期	什么时候	休斯顿	曾是	一个	主要的

[striːt] [taʊn] .

Street	**town**	**.**
街道	镇	.

“一些老物件，一些不起眼的小玩意儿，让人想起休斯顿曾经是一个繁华的商业街小镇的时代。”

[ə; eɪ] ['sɪti] ['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] 1900s — “ [wer] [ðə; ði] [mɑːk] [bɜːrd][hæz; həz][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪn]

A	**city**	**slogan**	**of**	**the**	**early**	**1900s**	**—**	**“**	**Where**	**the**	**Mock**	**Bird**	**has**	**no**	**sorrow**	**in**
一个	城市	口号	的	这	早期的	1900s	—	“	在哪里	这	嘲笑	鸟	有	不	悲哀	在

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

his	**song**	**,**
他的	歌曲	,

20世纪初的一句城市口号——“当嘲鸫的歌声中没有悲伤时，

[noʊ] ['wɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɪr] ” — [sə'dʒests; səg'dʒests][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn][ðə; ði]

no	**winter**	**in**	**his**	**year**	**”**	**—**	**suggests**	**municipal**	**aspirations**	**inconceivable**	**in**	**the**
不	冬天	在	他的	年	”	—	建议	市政	抱负	不可思议	在	这

['hjuːstən] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .

Houston	**of**	**half**	**a**	**century**	**later**	**.**
休斯顿	的	一半	一个	世纪	之后	.

“他一年中没有冬天”——这表明，半个世纪后的休斯顿，其市政抱负是不可想象的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [speɪs] ['sentər] , [ˌjuː es 'eɪ] .

Now	**it**	**is**	**“**	**Space**	**Center**	**,**	**USA**	**.**
现在	它	是	“	空间	中心	,	美国	.

现在它是“美国太空中心”。

” [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [θɪŋz] [ɪ'voʊk] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [tə'neɪʃəs] ['sɪvɪk][praɪd] [fed] [ɑːn]

”	**And**	**some**	**old**	**things**	**evoke**	**a**	**period**	**when**	**tenacious**	**civic**	**pride**	**fed**	**on**
”	和	一些	老的	事物	唤起	一个	时期	什么时候	顽强	公民	自豪	美联储	在

[diˈluːʒənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['praɪvətli] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət]['nevər] [kən'fest] .

delusions	**that**	**were**	**privately**	**understood**	**but**	**never**	**confessed**	**.**
妄想	那	是	私下	理解	但	绝不	坦白	.

“有些旧事物让人想起一段时期，那时顽固的市民自豪感建立在一些私下里都心知肚明但从未承认的错觉之上。”

[dʒʌdʒ] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [ʌv; əv] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːstən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Judge	**an**	**extravagant**	**sentenceful**	**of**	**wishful**	**thinking**	**in**	**the**	**Houston**	**edition**	**of**
法官	一个	靡	句子	的	愿望	思维	在	这	休斯顿	版	的

[ðə; ði]['stændərd] [bluː] [bʊk] [ʌv; əv] ['teksəs] [fɔːr; fər] - :

The	**Standard**	**Blue**	**Book**	**of**	**Texas**	**for**	**1907**	**:**
这	标准	蓝色的	书	的	德克萨斯州	为了	-	:

请评判1907年休斯顿版《德克萨斯州标准蓝皮书》中一段充满一厢情愿的夸张句子：

“ ['noʊwer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɛrɝ] ,

“	**Nowhere**	**are**	**the**	**flowers**	**fairer**	**,**
”	无处	是	这	花朵	更公平	,

“没有比这里更美的花朵了，

[ðə; ði] [skaɪz] ['bluːɝ][ɔːr][ðə; ði] [triːz] ['griːnər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]

the	**skies**	**bluer**	**or**	**the**	**trees**	**greener**	**than**	**in**	**the**	**beautiful**	**residence**	**environs**	**of**
这	天空	更蓝	或者	这	树木	更环保	比	在	这	美丽的	住宅	周边环境	的

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	**city**	**,**
这	城市	,

这座城市美丽住宅区周围的天空比这里更蓝，树木比这里更绿。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['saʊθlænd] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

and	nowhere	in	this	great	and	powerful	Southland	is	a	more	gracious	and
和	无处	在	这	伟大的	和	强大的	南地	是	一个	更多的	亲切	和

[ʌn'baʊndɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [dɪ'spenst] [baɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] ['ʃætəlein] [ðæn; ðən]

unbounded	hospitality	dispensed	by	more	attractive	and	winsome	chatelaines	than
无界	热情好客	分发	经过	更多的	吸引人的	和	迷人的	女管家	比

[ə'dɔːrn][ðə; ði] ['hænsəm] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['hjuːstən] .

adorn	the	handsome	homes	of	Houston	.
装饰	这	英俊的	房屋	的	休斯顿	.

在这片伟大而强大的南方大陆上，没有哪个地方比休斯顿的豪宅更热情好客，也没有哪个地方的女主人比休斯顿的豪宅更迷人、更优雅。

" [bʌt; bət] ['hjuːstənz] [pæst] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][oʊld] [θɪŋz] .

"	But	Houston's	past	may	be	suggested	by	other	than	old	things	.
"	但	休斯顿的	过去的	可能	是	建议	经过	其他	比	老的	事物	.

“但休斯顿的过去或许可以从旧事物之外的其他方面来了解。”

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːstən] ['laɪvstɑːk] [ʃoʊ]

The	Southwest	and	the	frontier	are	recalled	by	the	Houston	Livestock	Show
这	西南	和	这	边境	是	召回	经过	这	休斯顿	家畜	展示

[ænd; ənd]['roʊdioʊ][ænd; ənd][ɪts] ['ænjuəl] ['preljuːd] ,

and	Rodeo	and	its	annual	prelude	,
和	牛仔竞技	和	它是	年度的	序幕	,

休斯顿牲畜展和牛仔竞技表演及其年度序幕活动，让人联想起美国西南部和边疆地区。

[ðə; ði][sɔːlt] [græs] [treɪl] ,

the	Salt	Grass	Trail	,
这	盐	草	踪迹	,

盐草小径

[ɑːn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ]

on	which	hundreds	of	city	people	ride	horseback	for	three	days	to	retrace	a
在	哪个	数百	的	城市	人们	骑	马背	为了	三	天	到	回溯	一个

[ˌpaɪə'nɪr] ['kæt(ə)l] [treɪl] .

pioneer	cattle	trail	.
先锋	牛	踪迹	.

数百名城市居民骑马三天，重走拓荒者当年的牛道。

['sɪlki] [s'tæləktaɪts][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][oʊks][ænd; ənd] [swiːt] [gʌmz] ,

Silky	stalactites	of	Spanish	moss	,	dripping	from	oaks	and	sweet	gums	,
丝滑	钟乳石	的	西班牙语	苔藓	,	滴落	从	橡树	和	甜的	牙龈	,

西班牙苔藓如丝般纤细的钟乳石，从橡树和枫香树上垂落下来。

['feɪntli] [ɪ'voʊk] ['hjuːstənz] [roʊl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] .

faintly	evoke	Houston's	role	in	the	old	South	.
淡淡的	唤起	休斯顿的	角色	在	这	老的	南	.

隐约让人联想起休斯顿在旧南方扮演的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪvnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	primitiveness	and	individualism	of	the	wild	west	and	the
但	这	原始性	和	个人主义	的	这	荒野	西方	和	这

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [muːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] .

relaxation	of	the	Southern	mood	have	been	shed	.
松弛	的	这	南方	情绪	有	到过	棚	.

但西部蛮荒时代的原始主义和个人主义，以及南方悠闲自在的氛围，都已不复存在。

[ðoʊ] ['hju:stən] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Though	Houston	was	shaped	to	a	large	extent	by	the	South	and	the
尽管	休斯顿	曾是	形状	到	一个	大的	程度	经过	这	南	和	这

[ˌsaʊθ'west] ,

Southwest	,
西南	,

虽然休斯顿在很大程度上受到了南部和西南部的影响，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] .

it	has	come	to	be	lightly	marked	by	those	regions	.
它	有	来	到	是	轻轻	标记	经过	那些	地区	.

它已逐渐被这些地区所淡化。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [kʌlt]

“	It	is	partly	an	unconscious	romanticism	and	it	is	partly	a	conscious	cult
“	它	是	部分	一个	无意识	浪漫主义	和	它	是	部分	一个	有意识的	邪教

[ðæt] [wʌn] [stɪl] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['hju:stən] [æz; əz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['teksəs] ['sɪti] ,

that	one	still	thinks	of	Houston	as	pre	-	eminently	a	Texas	city	,
那	一	仍然	思考	的	休斯顿	作为	预	-	非常	一个	德克萨斯州	城市	,

“人们仍然认为休斯顿是德克萨斯州首屈一指的城市，这部分是无意识的浪漫主义，部分是自觉的崇拜。”

” ['hju:bə(:)t] [mɛwɪni] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hju:stən] [poʊst] .

”	Hubert	Mewhinney	wrote	in	the	Houston	Post	.
”	休伯特	梅维尼	写道	在	这	休斯顿	邮政	.

休伯特·梅维尼在《休斯顿邮报》上写道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

“	But	it	is	not	.
“	但	它	是	不是	.

但事实并非如此。

['hju:stən] [sɪns] [ðə; ði] (['sekənd] [wɜ:rld]) [wɔ:r] . . . [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['teksən][æz; əz]

Houston	since	the	(	Second	World	)	war	.	.	.	has	not	been	so	much	Texan	as
休斯顿	自从	这	(	第二	世界	)	战争	.	.	.	有	不是	到过	所以	很多	德克萨斯人	作为

['dʒenrəlaɪzd] [ə'merɪkən] . . . .

generalized	American	.	.	.	.
广义	美国人	.	.	.	.

自二战以来，休斯顿与其说是德克萨斯的，不如说是更广泛意义上的美国的.....

” [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ,

”	In	becoming	so	,
”	在	成为	所以	,

“在成为这样的过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti:z] [mɔ:r] [ə'restɪŋ]

it	gained	in	a	way	that	has	been	concealed	by	the	city's	more	arresting
它	获得	在	一个	方式	那	有	到过	暗	经过	这	城市的	更多的	逮捕

[ˌmɪljə'ner] ['ledʒənd] .

millionaire	legend	.
百万富翁	传奇	.

它以一种被这座城市更引人注目的百万富翁传说所掩盖的方式获得了成功。

['sloʊli] , [pər'septəbli] , ['hju:stən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] .

Slowly	,	perceptibly	,	Houston	is	becoming	cosmopolitan	.
缓慢地	,	明显地	,	休斯顿	是	成为	国际化	.

休斯顿正逐渐变得国际化。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd]

With	its	interest	in	music	,	art	,	and	the	theater	,	with	its	universities	and
和	它是	兴趣	在	音乐	,	艺术	,	和	这	剧院	,	和	它是	大学	和

['medɪk(ə)l] [skuːlz] ,

medical	schools	,
医疗的	学校	,

它对音乐、艺术和戏剧很感兴趣，而且拥有大学和医学院，

['hjuːstən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sentər][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

Houston	is	becoming	an	important	center	of	culture	.
休斯顿	是	成为	一个	重要的	中心	的	文化	.

休斯顿正在成为重要的文化中心。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ɪz] [nuː] : [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [deɪts] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪmfəni] , [wʌn][ɑːrt]

But	nearly	all	is	new	:	the	organization	dates	of	only	the	symphony	,	one	art
但	几乎	全部	是	新的	:	这	组织	日期	的	仅有的	这	交响乐	,	一	艺术

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

但几乎一切都是新的：只有交响乐团和一家美术馆的组织日期是新的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [prɪ'siːd] [wɜːrld][wɔːr][iː] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ænd; ənd]

and	the	universities	precede	World	War	II	,	those	of	only	the	symphony	and
和	这	大学	先于	世界	战争	二	,	那些	的	仅有的	这	交响乐	和

[wʌn] university26

one	university26
一	university26

而这些大学都早于第二次世界大战，只有交响乐团和一所大学成立于二战前26年。

[prɪ'siːd] [wɜːrld][wɔːr][aɪ] .

precede	World	War	I	.
先于	世界	战争	我	.

第一次世界大战之前。

[noʊ]['kʌltʃərəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

No	cultural	institution	dates	from	the	nineteenth	century	,
不	文化	机构	日期	从	这	第十九	世纪	,

没有一家文化机构的历史可以追溯到十九世纪。

[ðoʊ] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːprə][ænd; ənd] ['θiːətər] [goʊz][fɑːr] [bæk] .

though	a	tradition	of	opera	and	theater	goes	far	back	.
尽管	一个	传统	的	歌剧	和	剧院	去	远的	后退	.

虽然歌剧和戏剧的传统可以追溯到很久以前。

['hjuːstənz] ['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['sentərd] [ɪn][ɪts] ['sɪmfəni] ,

Houston's	musical	life	has	long	been	centered	in	its	symphony	,
休斯顿的	音乐	生活	有	长的	到过	居中	在	它是	交响乐	,

休斯顿的音乐生活长期以来都以其交响乐团为中心。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmfəni] ['mjuːzɪk] .

which	gives	the	city	much	more	than	symphony	music	.
哪个	给予	这	城市	很多	更多的	比	交响乐	音乐	.

这带给这座城市的远不止交响乐。

[frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [tʃerz] [kʌm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

From	its	first	and	second	chairs	come	most	of	the	musicians	in	the	chamber
从	它是	第一的	和	第二	椅子	来	最多	的	这	音乐家	在	这	房间

['mjuːzɪk] [gruːps] ,

music	groups	,
音乐	团体	,

室内乐团的大部分乐手都出自该乐团的第一和第二首席席位。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nuː] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['kʌltʃərəl] [laɪf] .

which	are	the	most	remarkable	new	development	in	the	city's	cultural	life	.
哪个	是	这	最多	卓越	新的	发展	在	这	城市的	文化	生活	.

这是该市文化生活中最引人注目的新发展。

[sɜːr][dʒɑːn][ˌbɑːrbɪˈrɔːli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['liːəpəjld] [stə'kɔːfski] [ɪn] - [æz; əz] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	John	Barbirolli	succeeded	Leopold	Stokowski	in	1961	as	conductor	of	the
先生	约翰	巴比罗利	成功了	利奥波德	斯托科夫斯基	在	-	作为	导体	的	这

['sɪmfəni] ,

symphony	,
交响乐	,

1961年，约翰·巴比罗利爵士接替利奥波德·斯托科夫斯基，成为该交响乐团的指挥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - .

which	was	organized	in	1913	.
哪个	曾是	组织	在	-	.

该组织成立于1913年。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gɪld] , ['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - , [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [θriː] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] [gruːps]

The	Music	Guild	,	organized	in	1948	,	is	the	oldest	of	three	chamber	music	groups
这	音乐	公会	,	组织	在	-	,	是	这	最老	的	三	房间	音乐	团体

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

of	distinction	,
的	区别	,

音乐协会成立于1948年，是三个杰出的室内乐团体中历史最悠久的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] [sə'saɪəti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pər'fɔːrmɪŋ] [bætʃ] [gruːps] [ɪn]

and	the	J	.	S	.	Bach	Society	,	one	of	the	few	performing	Bach	groups	in
和	这	J	.	S	.	巴赫	社会	,	一	的	这	很少	表演	巴赫	团体	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

还有JS巴赫协会，它是美国为数不多的巴赫作品演奏团体之一。

[geɪv] [ɪts][fɜːrst]['kɑːnsərts][ɪn] - .

gave	its	first	concerts	in	1954	.
给予	它是	第一的	音乐会	在	-	.

该乐队于 1954 年举办了首场音乐会。

[ðə; ði] ['hjuːstən] [grænd] ['ɑːprə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - .

The	Houston	Grand	Opera	Association	was	organized	in	1955	.
这	休斯顿	盛大	歌剧	协会	曾是	组织	在	-	.

休斯顿大歌剧院协会成立于1955年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [stə'kɔːfski] [led][ðə; ði] ['sɪmfəni] [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [kən'tempəreri]

During	the	six	years	Stokowski	led	the	symphony	he	organized	the	Contemporary
期间	这	六	年	斯托科夫斯基	引领	这	交响乐	他	组织	这	当代的

['mjuːzɪk][sə'saɪəti] ,

Music	Society	,
音乐	社会	,

在斯托科夫斯基担任交响乐团指挥的六年间，他组建了当代音乐协会。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts][fɜːrst]['kɑːnsərt][ɪn] - .

which	gave	its	first	concert	in	1959	.
哪个	给予	它是	第一的	音乐会	在	-	.

该乐队于 1959 年举办了首场音乐会。

[ðə; ði] ['æli] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['hjuːstən] ['θiətəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ,

The	Alley	,	one	of	three	Houston	theaters	operating	the	year	around	,
这	胡同	,	一	的	三	休斯顿	剧院	操作	这	年	大约	,

The Alley是休斯顿三家全年营业的影院之一。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['θiətəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

is	one	of	the	premier	theaters	of	America	.
是	一	的	这	总理	剧院	的	美国	.

是美国首屈一指的剧院之一。

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , ['æktər] , [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [frʌm; frəm] ['meni] ['kʌntriz] [hæv; həv]

Directors	,	actors	,	and	writers	from	many	countries	have
导演	,	演员	,	和	作家	从	许多	国家	有

[kʌm] [tu:; tə] ['hju:stən] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ['θi:eɪtɝz] [wɜ:rk] .

come	to	Houston	to	study	the	arena	theater's	work	.
来	到	休斯顿	到	学习	这	竞技场	剧院的	工作	.

来自许多国家的导演、演员和编剧来到休斯顿，学习竞技场剧院的运作方式。

[də'rektɪd] [baɪ] ['naɪnər] [væns] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɪn] - ,

Directed	by	Nina	Vance	since	it	opened	in	1947	,
指导	经过	妮娜	万斯	自从	它	打开	在	-	,

自1947年开业以来，一直由妮娜·万斯执导。

[ðə; ði] ['æli] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [səb'stænʃ(ə)l] [grænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	Alley	has	received	substantial	grants	from	the	Ford	Foundation	.
这	胡同	有	已收到	重大的	拨款	从	这	福特	基础	.

小巷已获得福特基金会的大量资助。

[ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [hu:z] [ə'ri:nə] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər]

The	Playhouse	,	whose	arena	theater	was	the	first	in	America	to	be	built	for
这	过家家	,	谁	竞技场	剧院	曾是	这	第一的	在	美国	到	是	建造	为了

[prə'feʃən(ə)l] [ju:z] ,

professional	use	,
专业的	使用	,

该剧院的圆形剧场是美国第一座专为专业用途而建造的剧场。

[hæz; həz] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['ʌndər] ['veriəs] ['mænɪdʒmənts] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] - .

has	operated	under	various	managements	since	it	was	opened	in	1951	.
有	经营的	在下面	各种各样的	管理层	自从	它	曾是	打开	在	-	.

自 1951 年开业以来，该店已由多位不同的管理团队经营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

休斯顿：盛宴岁月。图文随笔(Houston The Feast Years. An Illustrated Essay)

['θiːətər] , [ɪŋk] . , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [prə'siːniəm] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hjuːstən] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,
Theatre , Inc . , occupying the proscenium hall of the old Houston Little Theatre ,
剧院 , 公司 . , 占领 这 舞台口 大厅 的 这 老的 休斯顿 小的 剧院 ,

剧院公司，占据了原休斯顿小剧院的舞台大厅，

[hæz; həz]['moʊstli] [prə'duːst] ['mjuːzikəlz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - .
has mostly produced musicals since it was organized in 1953 .
有 大多 生产 音乐剧 自从 它 曾是 组织 在 - .

自 1953 年成立以来，该剧团主要制作音乐剧。

[ðə; ði] ['hjuːstən] [mju'ziːəm][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , [də'rektɪd][baɪ][dʒeɪmz]['dʒɑːnsən] ['swiːni] [sɪns] - ,
The Houston Museum of Fine Arts , directed by James Johnson Sweeney since 1961 ,
这 休斯顿 博物馆 的 美好的 艺术 , 指导 经过 詹姆斯 约翰逊 斯威尼 自从 - ,

自1961年以来一直由詹姆斯·约翰逊·斯威尼担任馆长的休斯顿美术博物馆

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːrt]['sentər] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒeɪmz]
developed into an important art center under the long direction of James
发达 进入 一个 重要的 艺术 中心 在下面 这 长的 方向 的 詹姆斯
- .
Chillman .
- .

在詹姆斯·奇尔曼的长期领导下，发展成为一个重要的艺术中心。

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrt] [liːg] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - , [ðə; ði][mju'ziːəm]['oʊpənd][ɪn] - ;
Growing from an art league organized in 1900 , the museum opened in 1924 ;
生长 从 一个 艺术 联盟 组织 在 - , 这 博物馆 打开 在 - ;

该博物馆的前身是成立于 1900 年的一个艺术联盟，于 1924 年正式开放；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːrt][mju'ziːəm][ɪn] ['teksəs] .
it was the first art museum in Texas .
它 曾是 这 第一的 艺术 博物馆 在 德克萨斯州 .

它是德克萨斯州第一座艺术博物馆。

[tuː] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] [blæf] [mə'mɔːriəl] [wɪŋ] [ɪn] - ,
Two wings were added in 1926 , the Blaffer Memorial Wing in 1953 ,
二 翅膀 是 额外 在 - , 这 骗子 纪念馆 翼 在 - ,

1926年增建了两翼，1953年增建了布拉弗纪念翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɪnən] [hɔːl] — [ðə; ði][bɪg] [ruːm] — [ɪn] - .
and the beautiful Cullinan Hall — the Big Room — in 1958 .
和 这 美丽的 库里南 大厅 — 这 大的 房间 — 在 - .

以及 1958 年建成的美丽的库里南大厅——大房间。

[ðə; ði][læst] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['lʊtvɪʃ] ['maɪz][væn]['dɜː] ['roʊ] ,
The last , designed by Ludwig Mies van der Rohe ,
这 最后的 , 设计 经过 路德维希 米斯 货车 德尔 罗赫 ,

最后一个由路德维希密斯凡德罗设计，

[geɪv] [ðə; ði][mju'ziːəm][ə; eɪ] [nuː] ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
gave the museum a new entrance and made it one of the city's architectural
给予 这 博物馆 一个 新的 入口 和 制成 它 一 的 这 城市的 建筑
[dɪ'stɪŋkʃənz] .
distinctions .
区别 .

为博物馆增设了新入口，使其成为该市的建筑地标之一。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['renəsɑːns] .

The	museum	is	strongest	in	paintings	of	the	European	Renaissance	.
这	博物馆	是	最强	在	绘画	的	这	欧洲的	复兴	.

该博物馆以欧洲文艺复兴时期的绘画藏品最为丰富。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['pəːsi][es] . [straʊs] [ænd; ənd] ['sæmjuəl][eɪtʃ] . ['krɛs] ,

Important	collections	have	been	given	by	Edith	A	.	and	Percy	S	.	Straus	and	Samuel	H	.	Kress	,
重要的	收藏	有	到过	给定	经过	伊迪丝	一个	.	和	珀西	S	.	施特劳斯	和	塞缪尔	H	.	克雷斯	,

Edith A. 和 Percy S. Straus 以及 Samuel H. Kress 捐赠了重要的藏品。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbərt] [liː] [blæf] ['fæməli][ænd; ənd] [mɪs] ['aɪmə] [hɔg] , [ʌv; əv] ['hjuːstən] .

of	New	York	,	and	the	Robert	Lee	Blaffer	family	and	Miss	Ima	Hogg	,	of	Houston	.
的	新的	约克	,	和	这	罗伯特	李	骗子	家庭	和	错过	伊玛	霍格	,	的	休斯顿	.

来自纽约的罗伯特·李·布拉弗一家和来自休斯顿的伊玛·霍格小姐。

[ðə; ði] [kən'tempəreri] [aːts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - , [kən'dʌkts] [æn; ən] [ˌɛksə'bɪʃənz] [mju'ziːəm] .

The	Contemporary	Arts	Association	,	organized	in	1948	,	conducts	an	exhibitions	museum	.
这	当代的	艺术	协会	,	组织	在	-	,	进行	一个	展览	博物馆	.

当代艺术协会成立于 1948 年，经营着一家展览博物馆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'merɪkən] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

One	of	the	few	American	museums	devoted	solely	to	the	art	of	the	twentieth	century	,
一	的	这	很少	美国人	博物馆	奉献	仅	到	这	艺术	的	这	第二十	世纪	,

这是美国为数不多的专门收藏二十世纪艺术的博物馆之一。

[ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ɑːrt][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['bʌdʒɪts] [ɔːr][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

its	beneficial	effects	on	the	city's	art	life	have	been	far	out	of	proportion	to	its	budgets	or	the	size	of	its	exhibition	hall	,
它是	有利	效果	在	这	城市的	艺术	生活	有	到过	远的	出去	的	部分	到	它是	预算	或者	这	尺寸	的	它是	展览	大厅	,

它对城市艺术生活的积极影响远远超出了其预算或展览馆的规模。

[bəuθ] [smɔːl] .

both	small	.
两个都	小的	.

都很小。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hjuːstənz] ['kʌltʃərəl][laɪf][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm] ,

A	notable	omission	in	Houston's	cultural	life	has	always	been	a	satisfactory	natural	history	museum	,
一个	值得注意的	省略	在	休斯顿的	文化	生活	有	总是	到过	一个	令人满意的	自然的	历史	博物馆	,

休斯顿文化生活中一直缺少一座令人满意的自然历史博物馆，这无疑是一大遗憾。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][læst] .

but	one	is	to	be	built	at	last	.
但	一	是	到	是	建造	在	最后的	.

但最终还是要建成一座。

[ðə; ði] ['hju:stən] [mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌplænɪ'teriəm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn]

The	Houston	Museum	of	Natural	Science	and	Planetarium	is	to	be	built	in
这	休斯顿	博物馆	的	自然的	科学	和	天文馆	是	到	是	建造	在

['hɜ:mən] [pɑ:rk][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] $2 ,

Hermann	Park	at	a	cost	of	$2	,
赫尔曼	公园	在	一个	成本	的	$2	,

休斯顿自然科学博物馆和天文馆将建在赫尔曼公园内，耗资 2000 万美元。

- , - , ['pɑ:səbli] [baɪ] - .

500	,	000	,	possibly	by	1964	.
-	,	-	,	可能	经过	-	.

到 1964 年可能达到 50 万。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər] [raɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['tʃɑ:rtərd] [ɪn] - [bʌt; bət]['oʊpənd][fɔ:r; fər]

The	principal	universities	are	Rice	University	,	chartered	in	1891	but	opened	for
这	主要的	大学	是	米	大学	,	特许	在	-	但	打开	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] - ;

instruction	in	1912	;
操作说明	在	-	;

主要大学有莱斯大学，该校于 1891 年获得特许状，但于 1912 年才开始授课；

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['hju:stən] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['beɪlɜ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

the	University	of	Houston	,	established	in	1934	;	the	Baylor	University	College	of
这	大学	的	休斯顿	,	已确立的	在	-	;	这	贝勒大学	大学	大学	的

['medɪs(ə)n] ,

Medicine	,
药品	,

休斯顿大学，成立于1934年；贝勒大学医学院，

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪn]['dæləs][ɪn] - [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teksəs] ['medɪk(ə)l] ['sentər]

which	opened	in	Dallas	in	1900	but	was	removed	to	the	Texas	Medical	Center
哪个	打开	在	达拉斯	在	-	但	曾是	已移除	到	这	德克萨斯州	医疗的	中心

[ɪn] ['hju:stən] [ɪn] - ;

in	Houston	in	1943	;
在	休斯顿	在	-	;

该医院于 1900 年在达拉斯开业，但于 1943 年迁至休斯顿的德克萨斯医疗中心；

['teksəs] ['sʌðərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] ['hju:stən] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər]

Texas	Southern	University	,	established	in	1934	as	the	Houston	College	for
德克萨斯州	南方	大学	,	已确立的	在	-	作为	这	休斯顿	大学	为了

['ni:grəuz] ;

Negroes	;
黑人	;

德克萨斯南方大学成立于 1934 年，原名休斯顿黑人学院；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [sku:l] . -

and	the	newer	St	.	Thomas	University	,	a	Roman	Catholic	school	.	27
和	这	较新的	英石	.	托马斯	大学	,	一个	罗马	天主教	学校	.	-

还有新建的圣托马斯大学，这是一所罗马天主教大学。27

['swi:ni] [ænd; ənd] ['ku:mz] ['ɑ:prə] [haʊs] , [ɑ:n] ['fænɪn] [stri:t] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ,

Sweeney	and	Coombs	Opera	House	,	on	Fannin	Street	opposite	the	Court	House	,
斯威尼	和	库姆斯	歌剧	房子	,	在	范宁	街道	对面的	这	法庭	房子	,

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪn] - . -

which	opened	in	1890	.	28
哪个	打开	在	-	.	-

斯威尼和库姆斯歌剧院位于范宁街，法院对面，于1890年开业。28

[ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [ɪg'zu:bərəns] [ɪz][ðə; ði] ['teksəs] ['medɪk(ə)l] ['sentər] .

The	superlative	of	the	city's	exuberance	is	the	Texas	Medical	Center	.
这	最高级	的	这	城市的	热情洋溢	是	这	德克萨斯州	医疗的	中心	.

这座城市蓬勃发展的巅峰之作当属德克萨斯医疗中心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði]['eriə] , ['laɪɪŋ][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hɜːmən] [pɑːrk] ,

But	for	one	hospital	the	area	,	lying	just	south	of	Hermann	Park	,
但	为了	一	医院	这	区域	,	说谎	只是	南	的	赫尔曼	公园	,

但对于该地区的一家医院来说，位于赫尔曼公园南侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti][ɪn] - .

was	a	forest	within	the	city	in	1946	.
曾是	一个	森林	之内	这	城市	在	-	.

1946年时，这里还是城市中的一片森林。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtər] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] $50 , - , - ,

A	decade	later	,	at	a	cost	of	more	than	$50	,	000	,	000	,
一个	十年	之后	,	在	一个	成本	的	更多的	比	$50	,	-	,	-	,

十年后，耗资超过5000万美元，

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [baɪ] ['hjuːstən] [ɔɪl][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [fɪ'lænθrəpi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

most	of	it	paid	by	Houston	oil	and	cotton	philanthropies	,	one	of	the
最多	的	它	有薪酬的	经过	休斯顿	油	和	棉布	慈善事业	,	一	的	这

['neɪʃənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,

nation's	leading	medical	research	,
国家的	领导	医疗的	研究	,

大部分资金来自休斯顿的石油和棉花慈善机构，以及美国领先的医学研究机构之一。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

educational	,	and	hospital	centers	was	well	on	the	way	to	completion	.
教育	,	和	医院	中心	曾是	出色地	在	这	方式	到	完成	.

教育和医院中心已基本完工。

[ðə; ði] ['teksəs] ['medɪk(ə)l] ['sentər]

The	Texas	Medical	Center
这	德克萨斯州	医疗的	中心

德克萨斯医疗中心

[ðoʊ] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd][ðə; ði][aːts][help] ['meʒər] [ə; eɪ]['sɪtiːz] ['kʌltʃər] ,

Though	hospitals	and	universities	and	the	arts	help	measure	a	city's	culture	,
尽管	医院	和	大学	和	这	艺术	帮助	措施	一个	城市的	文化	,

[soʊ][duː] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] ,

so	do	department	stores	,
所以	做	部门	商店	,

虽然医院、大学和艺术有助于衡量一个城市的文化，但百货商店也能起到同样的作用。

['restərənt] , [ænd; ənd][spɔːrts] .

restaurants	,	and	sports	.
餐厅	,	和	运动的	.

餐饮和体育。

[ðə; ði][læst][ɪz][bɪg] ['bɪznəs] [ɪn] ['hjuːstən] .

The	last	is	big	business	in	Houston	.
这	最后的	是	大的	商业	在	休斯顿	.

最后一点是休斯顿的大生意。

['hjuːstənz] ['jɪrz] [ʌv; əv][stɑːrz][ɑːr; ər][wʌn]['riːz(ə)n] : ['edi] ['daɪər][ænd; ənd] ['dɪzi] [diːn] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

Houston's	years	of	stars	are	one	reason	:	Eddie	Dyer	and	Dizzy	Dean	in	baseball	,
休斯顿的	年	的	明星	是	一	原因	:	埃迪	戴尔	和	晕眩的	院长	在	棒球	,

休斯顿多年来涌现出的众多球星是原因之一：棒球界的埃迪·戴尔和迪兹·迪恩。

[dʒɔːrdʒ] ['blændə][ænd; ənd] ['bɪli] ['kænən] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['fʊtbɔːl] , [piːt] ['kɔθən] , ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl]

George	Blanda	and	Billy	Cannon	in	professional	football	,	Pete	Cawthon	,	college	football
乔治	布兰达	和	比利	大炮	在	专业的	足球	,	皮特	考森	,	大学	足球

['pleɪər] [ænd; ənd] [koʊtʃ] ,

player	and	coach	,
玩家	和	教练	,

乔治·布兰达和比利·坎农是职业橄榄球运动员，皮特·考森是大学橄榄球运动员兼教练。

['dʒɪmi] [də'mɑ:reɪ][ænd; ənd][dʒæk] [bɜ:rk] [ɪn] [gɑ:lf] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɜ:rdlər] [fred] ['woʊlkət] , ['wilbə]
Jimmy Demaret and Jack Burke in golf , the great hurdler Fred Wolcott , Wilbur
吉米 德马雷 和 杰克 伯克 在 高尔夫球 , 这 伟大的 跨栏运动员 弗雷德 沃尔科特 , 威尔伯
[hes] [ɪn] [ˌɪntərkə'li:dʒiət] ['tenɪs] ,
Hess in intercollegiate tennis ,
赫斯 在 校际比赛 网球 ,

高尔夫球界的吉米·德马雷特和杰克·伯克，伟大的跨栏运动员弗雷德·沃尔科特，以及大学网球界的威尔伯·赫斯。

[ə; eɪ] . [si:] . [glæ'sɛl] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [grænt] [ɪn] ['ski:t] ['ʃu:tɪŋ] .
A . C . Glassell , Jr . in fishing , Grant Ilseng in skeet shooting .
一个 . C . 格拉塞尔 , 小 . 在 钓鱼 , 授予 伊尔森 在 飞碟射击 射击 .

AC Glassell, Jr.擅长钓鱼，Grant Ilseng擅长飞碟射击。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['ri:z(ə)n][ɪz][ðə; ði][maɪld]['klaɪmət] ; ['hju:stən] [spɔ:rts][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jɪr] - [raʊnd]
But the big reason is the mild climate ; Houston sports are a year - round
但 这 大的 原因 是 这 温和的 气候 ; 休斯顿 运动的 是 一个 年 - 圆形的
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

但最主要的原因是气候温和；休斯顿的体育运动是全年进行的。

[gɑ:lf] [tu:; tə] ['jɑ:tɪŋ] , ['hʌntɪŋ] [tu:; tə] [di:p] [si:] ['fɪʃɪŋ] , [hju:'stoʊniənz][kæn; kən][spæn][ðə; ði]
Golf to yachting , hunting to deep sea fishing , Houstonians can span the
高尔夫球 到 游艇 , 打猎 到 深的 海 钓鱼 , 休斯顿人 能 跨度 这
['kælɪndər][æz; əz][pɑ:r'tɪsɪpənts] .
calendar as participants .
日历 作为 参与者 .

从高尔夫到游艇，从狩猎到深海垂钓，休斯顿人可以参与各种活动，几乎涵盖了整个日历。

[ænd; ənd][æz; əz][spek'teitəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌsaʊθ'west] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
And as spectators they have Southwest Conference and University of
和 作为 观众 他们 有 西南 会议 和 大学 的
['hju:stən] [spɔ:rts][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪd] [træk] [ti:mz] [ʌv; əv] ['teksəs] ['sʌðərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;
Houston sports and the noted track teams of Texas Southern University ;
休斯顿 运动的 和 这 著名的 追踪 团队 的 德克萨斯州 南方 大学 ;

观众方面，他们可以观看西南联盟和休斯顿大学的体育赛事，以及德克萨斯南方大学著名的田径队；

[ðeɪ] [hæv; həv]['meɪdʒər] [li:g] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] — [ðə; ði] ['hju:stən] [koʊlt] . 45s [ɪn][ðə; ði]
they have major league baseball and football — the Houston Colt . 45s in the
他们 有 主要的 联盟 棒球 和 足球 — 这 休斯顿 小马 . 45s 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['beɪsbɔ:l] [li:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:stən] ['ɔɪlɚz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fʊtbɔ:l] [li:g] ;
National Baseball League and the Houston Oilers in the American Football League ;
国家的 棒球 联盟 和 这 休斯顿 油工 在 这 美国人 足球 联盟 ;

他们拥有美国职业棒球大联盟和美国职业橄榄球大联盟——国家棒球联盟的休斯顿柯尔特.45队和美国橄榄球联盟的休斯顿油人队；

[ɪn] ['tenɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['næʃnəli] ['feɪməs] ['rɪvər] [oʊks] ['kʌntri] [klʌb] ['tʊrnəmənt] [ænd; ənd]
in tennis they have the nationally famous River Oaks Country Club Tournament and
在 网球 他们 有 这 全国范围内 著名的 河 橡树 国家 俱乐部 比赛 和
[ɪn] [gɑ:lf] [ðə; ði] ['hju:stən] ['klæsɪk] [ˌɪnvɪ'teɪʃənl] ['tʊrnəmənt] ;
in golf the Houston Classic Invitational Tournament ;
在 高尔夫球 这 休斯顿 经典的 邀请赛 比赛 ;

在网球方面，他们有全国闻名的 River Oaks Country Club 锦标赛；在高尔夫方面，他们有休斯顿经典邀请赛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ænjuəl] [pɪn] [oʊk] ['tʃærəti] [hɔ:rs] [ʃoʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
and they have the annual Pin Oak Charity Horse Show , one of America's
和 他们 有 这 年度的 别针 橡木 慈善 马 展示 , 一 的 美国的
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔ:rs] [ʃoʊz] . -
leading horse shows . 29
领导 马 演出 . -

他们还举办一年一度的松橡树慈善马术表演赛，这是美国顶尖的马术表演赛之一。[29]

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊdioʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

On	one	side	of	the	wall	,	the	Coliseum	and	the	rodeo	;	on	the	other	side	,
在	一	边	的	这	墙	,	这	罗马斗兽场	和	这	牛仔竞技	;	在	这	其他	边	,

墙的一侧是罗马斗兽场和牛仔竞技场；另一侧，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][ˌbɑːrbɪ'rɔːli] .

the	Music	Hall	and	Sir	John	Barbirolli	.
这	音乐	大厅	和	先生	约翰	巴比罗利	.

音乐厅和约翰·巴比罗利爵士。

[ðə; ði] ['hjuːstən] [ə'kædəmi] , - . -

The	Houston	Academy	,	1859	.	306
这	休斯顿	学院	,	-	.	-

休斯顿学院，1859.306

['hjuːstənz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'viːld] ['mɪrli] [baɪ] ['tɪkɪŋ] [ɔːf]

Houston's	character	and	personality	are	by	no	means	revealed	merely	by	ticking	off
休斯顿的	特点	和	性格	是	经过	不	方法	揭晓	仅仅	经过	滴答	离开

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

休斯顿的性格和个性绝不仅仅体现在石油产量上。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kemɪklz] [kəm'pleks] , [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

a	bewildering	chemicals	complex	,	a	seaport	,	and	an	exaggerated	reputation
一个	扑朔迷离	化学品	复杂的	,	一个	海港	,	和	一个	夸张的	名声

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəlɪzəm] .

for	materialism	.
为了	唯物主义	.

一个令人眼花缭乱的化工综合体、一个海港，以及过分夸大的物质主义名声。

[kən'sɪdər] [sʌm; səm] [ɪ'nɪgmə] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][æn; ən]['ɜːrbən] [θiːm] :

Consider	some	enigma	variations	on	an	urban	theme	:
考虑	一些	谜	变体	在	一个	城市的	主题	:

不妨考虑一些以都市为主题的谜题变奏：

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] , ['ɜːrbən] ,

Metropolitan	,	urban	,
大都会	,	城市的	,

大都市的，都市的，

[bɪg] - ['sɪti] ['hjuːstən] — [wer] [iː] . [eɪtʃ] . [maːrks][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [həːdz] [ʌv; əv]

big	-	city	Houston	—	where	E	.	H	.	Marks	has	one	of	the	largest	herds	of
大的	-	城市	休斯顿	—	在哪里	E	.	H	.	分数	有	一	的	这	最大	畜群	的

['lɔŋhɔn] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Longhorn	cattle	in	the	world	,
长角牛	牛	在	这	世界	,

休斯顿这座大城市——EH Marks公司在那里拥有世界上最大的长角牛群之一，

[wer] ['kæt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [stɪl] ['flʌrɪʃiz] ,

where	cattle	rustling	still	flourishes	,
在哪里	牛	沙沙声	仍然	繁花	,

在偷牛活动依然猖獗的地方，

[wer] [wʊlvz] [stɪl] [θraɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊnt(ə)n]['laɪənz] [stɪl] [roʊm][ɪn][ðə; ði]['bɔtəms] .

where	wolves	still	thrive	and	a	few	mountain	lions	still	roam	in	the	bottoms	.
在哪里	狼	仍然	蓬勃发展	和	一个	很少	山	狮子	仍然	漫游	在	这	底部	.

那里狼群依然繁衍生息，一些美洲狮仍然在低洼地带游荡。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ['bɪli] ['greɪəm] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [raɪs] ['steɪdiəm][ɪn]

The	evangelist	Billy	Graham	,	exhorting	a	crowd	of	forty	thousand	in	Rice	Stadium	in
这	福音传道者	比利	格雷厄姆	,	劝勉	一个	人群	的	四十	千	在	米	体育场	在

-	,

1952	,
-	,

1952年，福音传教士葛培理在莱斯体育场向四万名听众发表布道。

[kɔ:ld] ['hju:stən] “ [ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɪkɪd] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['hɑ:liwʊd] .

called	Houston	“	a	more	wicked	city	than	Hollywood	.
称为	休斯顿	“	一个	更多的	邪恶	城市	比	好莱坞	.

称休斯顿“比好莱坞更邪恶”。

” [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rliər] “ [ðæt] [les] ['pi:p(ə)l] ['prɑ:bəbli] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['hju:stən] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni]

”	He	said	earlier	“	that	less	people	probably	go	to	church	in	Houston	than	in	any
”	他	说	早些时候	“	那	较少的	人们	大概	去	到	教会	在	休斯顿	比	在	任何

['ʌðər] ['sɪti] [ɪn] ['teksəs] .

other	city	in	Texas	.
其他	城市	在	德克萨斯州	.

他早些时候曾说过，“休斯顿去教堂的人可能比德克萨斯州任何其他城市都少。”

” [jet] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [tʃɜ:rtʃɪz] .

”	Yet	the	city	has	more	than	twelve	hundred	churches	.
”	然而	这	城市	有	更多的	比	十二	百	教堂	.

“然而，这座城市却有超过一千二百座教堂。”

['hju:stən] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [plænd] .

Houston	is	said	to	be	well	planned	.
休斯顿	是	说	到	是	出色地	计划	.

据说休斯顿的城市规划非常完善。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɪti][ɪn][ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['zoʊnɪŋ][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:]

Yet	it	is	the	largest	city	in	America	without	zoning	and	more	than	three
然而	它	是	这	最大	城市	在	美国	没有	分区	和	更多的	比	三

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ɪts] [stri:ts] [hæv; həv]['du:plɪkeɪt] [neɪmz] .

hundred	of	its	streets	have	duplicate	names	.
百	的	它是	街道	有	复制	姓名	.

然而，它是美国最大的没有分区规划的城市，而且有超过三百条街道有重复的名称。

[meɪn] [stri:t] , [ɔ:r][soʊ][ðə; ði]['ledʒənd][goʊz] , [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Main	Street	,	or	so	the	legend	goes	,	is	the	longest	in	the	world	,
主要的	街道	,	或者	所以	这	传奇	去	,	是	这	最长	在	这	世界	,

据传，主街是世界上最长的街道。

['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

sometimes	merely	the	longest	in	the	country	.
有时	仅仅	这	最长	在	这	国家	.

有时仅仅是全国最长的赛道。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ; [stɪl] , [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti]['limits] ,

No	doubt	it	is	neither	;	still	,	from	end	to	end	within	the	city	limits	,
不	怀疑	它	是	两者都不	;	仍然	,	从	结尾	到	结尾	之内	这	城市	限制	,

毫无疑问，它两者都不是；然而，从城市范围的一端到另一端，

[ðə; ði][meɪn] [stem] ['meʒərz] - . [wʌn][maɪlz] .

the	Main	Stem	measures	19	.	1	miles	.
这	主要的	干	措施	-	.	1	英里	.

主干道长 19.1 英里。

[ɪn] ['hju:stən] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [pə'destriən] [lʊks] [bəuθ] [weɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [wei] [stri:t] .

In	Houston	a	prudent	pedestrian	looks	both	ways	before	crossing	a	one	-	way	street	.
在	休斯顿	一个	谨慎	行人	看起来	两个都	方式	前	过境	一个	一	-	方式	街道	.

在休斯顿，谨慎的行人过单行道前会左右观察。

[hjuːˈstoʊniənz] , [ə; eɪ] [seɪf] - [ˈdraɪvɪŋ] [ˈekspɜːrt] [sed] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈzeləs] [hɔːrn] - [ˈbloʊɚz] [ɪn]

Houstonians	**,**	**a**	**safe**	**-**	**driving**	**expert**	**said**	**,**	**are**	**the**	**most**	**zealous**	**horn**	**-**	**blowers**	**in**
休斯顿人	,	一个	安全的	-	驾驶	专家	说	,	是	这	最多	热心	喇叭	-	鼓风机	在

[ðə; ði] [lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

一位安全驾驶专家表示，休斯顿人是全国最爱按喇叭的。

[ɪn] - [əˈnʌðər] [ˈekspɜːrt] [toʊld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [hjuːˈstoʊniənz] [liːd] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn]

In	**1961**	**another**	**expert**	**told**	**the**	**City**	**Council**	**that**	**Houstonians**	**lead**	**all**	**Americans**	**in**
在	-	其他	专家	讲述	这	城市	理事会	那	休斯顿人	带领	全部	美国人	在

[ʃʌnɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑːrz] . -

shunning	**public**	**transportation**	**to**	**drive**	**their**	**own**	**cars**	**.**	**31**
回避	民众	运输	到	驾驶	他们的	自己的	汽车	.	-

1961年，另一位专家告诉市议会，休斯顿人在拒绝公共交通工具、选择驾驶私家车方面领先于所有美国人。31

[meɪn] [striːt] , - ; [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [ˈprestən]

Main	**Street**	**,**	**1866**	**;**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**street**	**between**	**Congress**	**and**	**Preston**
主要的	街道	,	-	;	这	东方	边	的	这	街道	之间	国会	和	普雷斯顿

[ˈævəˌnjʊs] .

Avenues	**.**
途径	.

主街，1866 年；位于国会大道和普雷斯顿大道之间的街道东侧。

[wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [fɜːrst] [θriː] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ]

What	**may**	**have**	**been**	**the**	**city's**	**first**	**three**	**-**	**story**	**building**	**,**	**on**	**the**	**left**	**in**	**the**	**row**
什么	可能	有	到过	这	城市的	第一的	三	-	故事	建筑	,	在	这	左边	在	这	排

[ʌv; əv] [faɪv] ,

of	**five**	**,**
的	五	,

左侧那栋五栋楼房中，可能是这座城市第一栋三层楼房。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ˈwɪljəm] [væn] [ˈælˌstaɪn] .

was	**built**	**by**	**William**	**Van**	**Alstyne**	**.**
曾是	建造	经过	威廉	范	阿尔斯廷	.

由威廉·范·阿尔斯泰恩建造。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈmɔːrɪs] [suːn] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [fɜːrst] [fɔːr] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər]

J	**.**	**R**	**.**	**Morris**	**soon**	**built**	**the**	**city's**	**first**	**four**	**-**	**story**	**building**	**,**	**the**	**one**	**in**	**the**	**center**
J	.	拉	.	莫里斯	很快	建造	这	城市的	第一的	四	-	故事	建筑	,	这	一	在	这	中心

,

,

,

JR Morris很快建造了该市第一座四层楼的建筑，就是市中心的那座。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaɪərn] - [frʌnt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈhjuːstən] .

which	**was**	**the**	**first**	**iron**	**-**	**front**	**building**	**in**	**Houston**	**.**
哪个	曾是	这	第一的	铁	-	正面	建筑	在	休斯顿	.

这是休斯顿第一座铁皮外墙建筑。

[meɪn] [striːt] , - ; [ˈlʊkɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [ˈævənuː] . -

Main	**Street**	**,**	**1878**	**;**	**looking**	**north**	**from**	**Texas**	**Avenue**	**.**	**32**
主要的	街道	,	-	;	寻找	北	从	德克萨斯州	大街	.	-

主街，1878 年；从德克萨斯大道向北望去。32

[meɪn] [striːt] , - ; [ˈlʊkɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈprestən] [ˈævənuː] .

Main	**Street**	**,**	**1885**	**;**	**looking**	**north**	**from**	**Preston**	**Avenue**	**.**
主要的	街道	,	-	;	寻找	北	从	普雷斯顿	大街	.

主街，1885 年；从普雷斯顿大道向北望去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'peɪvd] ,
Though **the** **street** **was** **still** **unpaved** **,**
尽管 这 街道 曾是 仍然 未铺设路面 ,

虽然这条街当时还没有铺设路面，

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌbl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the **piles** **of** **what** **seem** **to** **be** **rubble** **are** **the** **paving** **blocks** **with** **which** **it**
这 堆 的 什么 似乎 到 是 瓦砾 是 这 铺路 积木 和 哪个 它
[wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['kʌvərd] .
was **at** **last** **covered** **.**
曾是 在 最后的 涵盖 .

那些看似瓦砾的堆积物，其实是最后覆盖它的铺路石。

[meɪn] [striːt] , - ; ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] ['ævənuː] .
Main **Street** **,** **1900** **;** **looking** **south** **from** **Congress** **Avenue** **.**
主要的 街道 , - ; 寻找 南 从 国会 大街 .

主街，1900 年；从国会大道向南望去。

['oʊnli] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['striːtkɑːr] [ɑːr; ər] [siːn] ,
Only **buggies** **and** **a** **streetcar** **are** **seen** **,**
仅有的 婴儿车 和 一个 电车 是 已见 ,

只能看到马车和有轨电车。

[bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ə; eɪ] ['hɔːrslɪs] ['kærɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
but **three** **years** **earlier** **a** **horseless** **carriage** **appeared** **on** **the** **street** **for** **the** **first**
但 三 年 早些时候 一个 无马 运输 出现 在 这 街道 为了 这 第一的
[taɪm] . -
time **.** **33**
时间 . -

但三年前，一辆无马马车首次出现在街头。33

[meɪn] [striːt] , - ; ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['kæpɪtl] ['ævənuː] .
Main **Street** **,** **1912** **;** **looking** **north** **from** **Capitol** **Avenue** **.**
主要的 街道 , - ; 寻找 北 从 国会大厦 大街 .

主街，1912 年；从国会大道向北望去。

[ðə; ði] [stiːl] ['skelɪt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] [hoʊ'tel] ;
The **steel** **skeleton** **rising** **on** **the** **left** **is** **the** **first** **two** **wings** **of** **the** **Rice** **Hotel** **;**
这 钢 骨骼 上升 在 这 左边 是 这 第一的 二 翅膀 的 这 米 酒店 ;

左侧拔地而起的钢结构骨架是莱斯酒店的前两翼；

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
construction **of** **the** **third** **wing** **was** **begun** **in** **1926** **.**
建造 的 这 第三 翼 曾是 开始 在 - .

第三翼的建设始于1926年。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [oʊn] [mɔːr] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt]
The **owner** **was** **a** **young** **man** **who** **would** **eventually** **own** **more** **of** **Main** **Street**
这 所有者 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 会 最终 自己的 更多的 的 主要的 街道
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] — ['dʒesi] [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] .
than **anyone** **else** **—** **Jesse** **H** **.** **Jones** **.**
比 任何人 别的 — 杰西 H . 琼斯 .

这家店的老板是一位年轻人，他最终拥有的大街上的房产比任何人都多——他就是杰西·H·琼斯。

[meɪn] [striːt] , [siː] . - ; ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [mə'kɪni] ['ævənuː] . -
Main **Street** **,** **c** **.** **1920** **;** **looking** **north** **from** **McKinney** **Avenue** **.** **34**
主要的 街道 , c . - ; 寻找 北 从 麦金尼 大街 . -

主街，约1920年；从麦金尼大道向北望去。34

[ɪn] ['hjuːstən] , [ðə; ði] [juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [dɪs'kləʊzd] [ɪn] - ,
In **Houston** **,** **the** **U** **.** **S** **.** **Department** **of** **Labor** **disclosed** **in** **1961** **,**
在 休斯顿 , 这 U . S . 部门 的 劳动 披露 在 - ,

1961年，美国劳工部在休斯顿披露：

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kʌp(ə)l][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][mɔ:r] ['tʃi:pli] [ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðər][ʌv; əv]['twenti][bɪg]['sɪtiz]

a	retired	couple	could	live	more	cheaply	than	in	any	other	of	twenty	big	cities
一个	退休	夫妻	可以	居住	更多的	便宜	比	在	任何	其他	的	二十	大的	城市

.

:

·

一对退休夫妇在这里的生活成本比在其他二十个大城市都低。

['ʌðər] ['jɪrz] , ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] : ['hju:stən] [wʌn] [tu:] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [t'ʃæmpɪənʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]

Other	years	,	other	distinctions	:	Houston	won	two	municipal	championships	in	the	early
其他	年	,	其他	区别	:	休斯顿	韩元	二	市政	锦标赛	在	这	早期的

1950s ,

1950s	,
1950s	,

其他年份，其他荣誉：休斯顿在 20 世纪 50 年代初赢得了两次市政冠军，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][led] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ɪn] ['mə:dəz] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [kli:nɪst]

when	it	led	American	cities	in	murders	in	1951	and	was	chosen	the	cleanest
什么时候	它	引领	美国人	城市	在	谋杀案	在	-	和	曾是	选定	这	最干净

['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .

city	in	the	United	States	in	1953	.
城市	在	这	团结的	各州	在	-	.

1951年，该市谋杀案数量位居美国城市之首；1953年，该市被评为美国最干净的城市。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][held] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] ,

It	was	to	learn	later	that	it	had	held	another	distinction	for	decades	,
它	曾是	到	学习	之后	那	它	有	握住	其他	区别	为了	几十年	,

后来才知道，它还保持着另一项殊荣长达数十年之久。

['bi:ɪŋ] ['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [ɪn]['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['tʃɔ:klət] ” [tu:; tə] [neɪm] [θɪŋz] .

being	second	to	none	in	using	the	word	“	chocolate	”	to	name	things	.
存在	第二	到	没有任何	在	使用	这	单词	“	巧克力	”	到	姓名	事物	.

在用“巧克力”这个词来命名事物方面，无人能及。

“ [ðə; ði] ['hju:stən] [lɪst][ɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [pə'zest] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

“	The	Houston	list	is	far	beyond	anything	possessed	by	any	other	place	in	the	world	,
“	这	休斯顿	列表	是	远的	超过	任何事物	拥有	经过	任何	其他	地方	在	这	世界	,

“休斯顿的这份名单远远超过世界上任何其他地方所拥有的。”

” [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] [roʊt] [tu:; tə]['meɪər] ['lu:ɪs] ['kʌtrɝ] .

”	a	college	professor	wrote	to	Mayor	Lewis	Cutrer	.
”	一个	大学	教授	写道	到	市长	刘易斯	库特勒	.

一位大学教授写信给市长刘易斯·卡特勒。

[smɔ:l] ['wʌndər] : ['tʃɔ:klət] [beɪ] , ['tʃɔ:klət] ['baɪu:] , [oʊld] ['tʃɔ:klət] [roʊd] , [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət]

Small	wonder	:	Chocolate	Bay	,	Chocolate	Bayou	,	Old	Chocolate	Road	,	and	Chocolate
小的	想知道	:	巧克力	湾	,	巧克力	河口	,	老的	巧克力	路	,	和	巧克力

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

难怪：巧克力湾、巧克力河口、老巧克力路和巧克力泉，

[tu:; tə][lɪst] [fɔ:r] [ʌv; əv][ten] [sʌtʃ] [neɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] .

to	list	four	of	ten	such	names	he	found	.
到	列表	四	的	十	这样的	姓名	他	成立	.

列出他找到的十个这样的名字中的四个。

[ænd; ənd][ɪn] ['hju:stən] , ['ʃʊrli] ['oʊnli][ɪn] ['hju:stən] ,

And	in	Houston	,	surely	only	in	Houston	,
和	在	休斯顿	,	一定	仅有的	在	休斯顿	,

而且只有在休斯顿，也肯定只有在休斯顿，

[ðə; ði] ['sɪti] ['gɑːrbɪdʒ] [dʌmp] [keɪm] [tuː; tə] [smel] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] — [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['treʒərər] .

the	city	garbage	dump	came	to	smell	like	a	rose	—	to	the	city	treasurer	.
这	城市	垃圾	倾倒	来了	到	闻	喜欢	一个	玫瑰	—	到	这	城市	财务主管	.

城市垃圾场闻起来像玫瑰一样芬芳——至少在城市财务主管看来是这样。

[ɪ'lev(ə)n][ɔɪl] [welz] [drɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʌmp][ɪn][ðə; ði] 1950s [peɪd] [ðə; ði]['sɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən] $250 ,

Eleven	oil	wells	drilled	at	the	dump	in	the	1950s	paid	the	city	more	than	$250	,
十一	油	水井	钻孔	在	这	倾倒	在	这	1950s	有薪酬的	这	城市	更多的	比	$250	,

上世纪50年代，在垃圾场钻探的11口油井为该市带来了超过250美元的收入。

- [ɪn] ['rɔɪəltiːz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [daʊn] .

000	in	royalties	before	they	were	shut	down	.
-	在	版税	前	他们	是	关闭	向下	.

在停业之前，他们获得了 000 美元的版税。

['hjuːstən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] “ [guː] [guː] [aɪz] ,

Houston	,	where	it	is	against	the	law	to	make	“	Goo	Goo	Eyes	,
休斯顿	,	在哪里	它	是	反对	这	法律	到	制作	“	粘性物	粘性物	眼睛	,

在休斯顿，制作“Goo Goo Eyes”是违法的。

” [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wer] [slæks] ,

”	to	give	the	title	of	the	ordinance	,	or	for	women	to	wear	slacks	,
”	到	给	这	标题	的	这	条例	,	或者	为了	女性	到	穿	休闲裤	,

“给出法令的标题，或者要求妇女穿长裤，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][læst] .

though	the	courts	have	refused	to	uphold	the	last	.
尽管	这	法院	有	拒绝	到	坚持	这	最后的	.

尽管法院拒绝支持最后一项裁决。

[wer] [ɪ'nʌf] ['kɔːfi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] ['ænjuəli] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [ə'merɪkən] [mɔːr]

Where	enough	coffee	comes	into	the	port	annually	to	give	every	American	more
在哪里	足够的	咖啡	来	进入	这	港口	每年	到	给	每一个	美国人	更多的

[ðæn; ðən]['fɔːrti] - [θriː] ['kʌpˌfʊlz] .

than	forty	-	three	cupfuls	.
比	四十	-	三	杯	.

每年运抵港口的咖啡数量足以让每个美国人喝上四十三杯以上。

[ænd; ənd] [wer] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [nʌnz] [raɪd][ðə; ði]['sɪti] ['bʌsɪz] [friː] ,

And	where	Roman	Catholic	nuns	ride	the	city	buses	free	,
和	在哪里	罗马	天主教	修女	骑	这	城市	公交车	自由的	,

而罗马天主教修女可以免费乘坐城市公交车。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [biˈliːvd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌnz] - [hə'roʊɪk][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər]

a	tradition	believed	to	date	from	the	nuns	'	heroic	work	during	a	yellow	fever
一个	传统	相信	到	日期	从	这	修女	-	英勇	工作	期间	一个	黄色的	发烧

[ˌepɪ'demɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

epidemic	in	the	nineteenth	century	.
流行性	在	这	第十九	世纪	.

这一传统据信源于十九世纪修女们在黄热病疫情期间的英勇事迹。

[vɪks] [pɑːrk] , [ə'raʊnd] - ,

Vick's	Park	,	around	1900	,
维克斯	公园	,	大约	-	,

维克斯公园，约1900年

[æn; ən] ['eriə] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['kloʊvərliːf] [æt; ət] [wɔː] [ænd; ənd][mə'mɔːriəl] ['draɪvz][ænd; ənd]

an	area	now	covered	by	the	cloverleaf	at	Waugh	and	Memorial	Drives	and
一个	区域	现在	涵盖	经过	这	三叶草	在	沃	和	纪念馆	驱动	和

[ðə; ði]['ælən] ['pɑːrkweɪ] .

the	Allen	Parkway	.
这	艾伦	公园大道	.

现在，沃夫大道和纪念大道交汇处的立交桥以及艾伦大道覆盖了这片区域。

['hjuːstən] , [wer] ['fræŋklɪn][də'leinən]['rəuzəvelt] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɑːl] [smɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn]
Houston , where Franklin Delano Roosevelt nominated Al Smith for the presidency in
休斯顿 , 在哪里 富兰克林 德拉诺 罗斯福 提名 阿尔 史密斯 为了 这 总统职位 在
- ,
1928 ,
- ,

休斯顿，1928年富兰克林·德拉诺·罗斯福正是在这里提名阿尔·史密斯竞选总统。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [kən'sɝːvətɪvz] [huː] [gɪv] [ðə; ði] ['welfer] [steɪt] [noʊ]['kwɔːrtər] .
is said to be dominated by conservatives who give the welfare state no quarter .
是 说 到 是 占主导地位 经过 保守派 WHO 给 这 福利 状态 不 四分之一 .

据说该党由保守派主导，他们对福利国家毫不妥协。

[jet] ['wɪljəm] [es] . [waɪt] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [ɪn] - ,
Yet William S . White , writing in Harper's in 1959 ,
然而 威廉 S . 白色的 , 写作 在 哈珀斯 在 - ,

然而，威廉·S·怀特在1959年《哈珀斯》杂志上写道：

[sed] ['hjuːstən] “ [wʌz; wəz] . . . [ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [fiːd]
said Houston “ was . . . the first large community in the United States to feed
[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] hungry35
the depression hungry35
这 沮丧 hungry35

休斯顿“是美国第一个在大萧条时期为饥饿人群提供食物的大型社区”35

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] , [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [miːnz] [test] , [noʊ]['soʊʃ(ə)l] ['wɝːkɝz] [krɔːs]
with no questions asked , no kind of means test , no social worker's cross
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

不问任何问题，不进行任何经济状况调查，也没有社工的盘问，

[noʊ]['stɪgmə] , [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːnsens] .
no stigma , and no nonsense .
不 柱头 , 和 不 废话 .

没有歧视，也没有胡闹。

” ['lɔŋhɔn] [æt; ət][iː] . [eɪtʃ] . ['mɑːrksɪz] [rɛntʃ] , [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .
” Longhorns at E . H . Marks's ranch , near the western edge of the city limits .
” 长角牛 在 E . H . 马克的 牧场 , 靠近 这 西 边缘 的 这 城市 限制 .

“EH Marks牧场的长角牛，位于城市西郊附近。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hjuːstən] [ɪz] [mɔːr] [ˌenɪg'mætɪk][ðæn; ðən][ɪts] ['weðər] .
Nothing about Houston is more enigmatic than its weather .
没有什么 关于 休斯顿 是 更多的 神秘的 比 它是 天气 .

休斯顿最神秘的莫过于它的天气了。

[ðə; ði] ['weðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [meɪd] ['hjuːstən] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]
The weather long ago made Houston the site of one of its principal experiment
['steɪʃənz] .
stations .
车站 .

休斯顿的气候条件很早就使它成为重要的实验站之一。

['dʌbljuː] . [diː] . ['bedel] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['hjuːstən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɪg] ['teksəs] ['sɪti]

W	.	D	.	Bedell	has	written	that	Houston	,	more	than	any	other	big	Texas	city
W	.	D	.	贝德尔	有	书面	那	休斯顿	,	更多的	比	任何	其他	大的	德克萨斯州	城市

,

,

,

WD Bedell曾写道，休斯顿比德克萨斯州的任何其他大城市都更甚，

[ɪz][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv] ['weðər] .

is	a	crossroads	of	weather	.
是	一个	十字路口	的	天气	.

这里是天气变化的十字路口。

“ [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['dæləs] ['weðər] [ɔːr][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ['weðər] [ɔːr]

“	Here	we	can	have	Dallas	weather	or	Caribbean	weather	or
“	这里	我们	能	有	达拉斯	天气	或者	加勒比海	天气	或者

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['weðər] [ɔːr][ˌærɪ'zoʊnə] ['weðər] ,

Colorado	weather	or	Arizona	weather	,
科罗拉多州	天气	或者	亚利桑那	天气	,

“在这里，我们可能会遇到达拉斯的天气、加勒比海的天气、科罗拉多州的天气或者亚利桑那州的天气，

” [hiː; hi] [roʊt] .

”	he	wrote	.
”	他	写道	.

他写道。

“ ['hjuːstən] [gets] [mɔːr] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][ænd; ənd] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['weðər] [ðæn; ðən] ['eni]

“	Houston	gets	more	Caribbean	and	Gulf	of	Mexico	weather	than	any
“	休斯顿	获得	更多的	加勒比海	和	海湾	的	墨西哥	天气	比	任何

['ʌðər] ['meɪdʒər] ['teksəs] ['sɪti] .

other	major	Texas	city	.
其他	主要的	德克萨斯州	城市	.

“休斯顿比德克萨斯州其他任何主要城市都更能感受到加勒比海和墨西哥湾的气候。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stiːm] [bæθ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] .

That	is	the	steam	bath	kind	of	weather	.
那	是	这	蒸汽	洗澡	种类	的	天气	.

这种天气简直就像泡蒸汽浴室一样舒服。

” ['hjuːstən] [gets] [mɔːr] [stiːm] [bæθ] ['weðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

”	Houston	gets	more	steam	bath	weather	than	any	other	kind	.
”	休斯顿	获得	更多的	蒸汽	洗澡	天气	比	任何	其他	种类	.

“休斯顿的天气比其他任何地方都更像蒸汽浴场。”

[ɪn] - ,

In	1952	,
在	-	,

1952年，

[wen] [ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [træns'fəːd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [frʌm; frəm] [nuː]

when	the	Prudential	Insurance	Company	transferred	scores	of	employees	from	New
什么时候	这	审慎	保险	公司	转移	得分	的	雇员	从	新的

['dʒɜːrzi][tuː; tə][ɪts] [nuː] [ˌsaʊθ'westərn] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['hjuːstən] ,

Jersey	to	its	new	Southwestern	Home	Office	in	Houston	,
球衣	到	它是	新的	西南	家	办公室	在	休斯顿	,

当保德信保险公司将数十名员工从新泽西州调往其位于休斯顿的新西南总部时，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pərd] [æn; ən] -

it	prepared	an	immigrant's36
它	准备	一个	-

它为移民准备了36

[gaɪd] .
guide .
指导 .

指导。

[ðə; ði] ['kwestʃən] “ ['haʊz] [ðə; ði] ['klaɪmət] ? ” [wʌz; wəz] ['ænsər] : “ [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk]
The **question** **“** **How's** **the** **Climate** **?** **”** **was** **answered** **:** **“** **To** **be** **perfectly** **frank**
这 问题 “ 怎么样 这 气候 ? ” 曾是 回答 : “ 到 是 完美 坦率
[ə'baʊt] ['hjuːstənz] ['weðər] ,
about **Houston's** **weather** **,**
关于 休斯顿的 天气 ,

对于“气候如何？”这个问题，回答是：“坦白地说，休斯顿的天气……”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['teksən] ['wʊdnt] [bræg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] .
even **a** **Texan** **wouldn't** **brag** **about** **it** **in** **the** **summertime** **.**
甚至 一个 德克萨斯人 不会 吹牛 关于 它 在 这 夏令 .

即使是德州人，夏天也不会吹嘘这件事。

[its] [hɑːt][ænd; ənd] [its] ['stɪki] .
It's **hot** **and** **it's** **sticky** **.**
它是 热的 和 它是 黏 .

天气又热又黏。

” [ɑːn] ['februeri] - , - , ['hjuːstən] [rɪ'siːvd] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hevist] [snoʊ] [ɪn]
” **On** **February** **14** **,** **1895** **,** **Houston** **received** **what** **may** **have** **been** **the** **heaviest** **snow** **in**
” 在 二月 - , - , 休斯顿 已收到 什么 可能 有 到过 这 最重 雪 在
[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['twenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] .
its **history** **—** **twenty** **-** **two** **inches** **.**
它是 历史 — 二十 - 二 英寸 .

“1895 年 2 月 14 日，休斯顿迎来了可能是历史上最大的一场雪——积雪达 22 英寸。

[ðə; ði][oʊld] [bɜːrn] [haʊs] , [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊfɔːl] ,
The **old** **Burns** **house** **,** **shown** **on** **the** **day** **of** **the** **snowfall** **,**
这 老的 烧伤 房子 , 所示 在 这 天 的 这 降雪 ,

照片拍摄于下雪当天，展现了伯恩斯故居的景象。

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn]['stɔːri] ['teksəs] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .
occupied **the** **site** **of** **the** **twenty** **-** **one** **story** **Texas** **National** **Bank** **Building** **.**
占领 这 地点 的 这 二十 - 一 故事 德克萨斯州 国家的 银行 建筑 .

占据了原先21层高的德克萨斯国民银行大楼的旧址。

['æftər][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kɑːdinlz] [pleɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [geɪmz] [ɪn] ['hjuːstən] [ɪn] - ,
After **the** **St** **.** **Louis** **Cardinals** **played** **their** **first** **games** **in** **Houston** **in** **1962** **,**
后 这 英石 . 路易斯 红雀队 玩 他们的 第一的 游戏 在 休斯顿 在 - ,

1962年，圣路易斯红雀队在休斯顿进行了他们的第一场比赛后，

[stæn]['mjuːziːəl] [sed] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]['oʊnli] [θriː] ['siːznz] — “ ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʊ'laɪ]
Stan **Musial** **said** **the** **city** **has** **only** **three** **seasons** **—** **“** **Summer** **,** **and** **then** **July**
斯坦 穆西亚尔 说 这 城市 有 仅有的 三 季节 — “ 夏天 , 和 然后 七月
[ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
and **August** **.**
和 八月 .

斯坦·穆西亚尔说，这座城市只有三个季节——“夏季，然后是七月和八月。”

” ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [peɪd] [æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] [wen]
” **Members** **of** **the** **British** **diplomatic** **service** **are** **paid** **an** **extra** **allowance** **when**
” 成员 的 这 英国 外交 服务 是 有薪酬的 一个 额外的 津贴 什么时候
[ðeɪ] [sɜːrv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['pleɪsɪz][æz; əz][ə'ruːbə] ,
they **serve** **in** **such** **equatorial** **places** **as** **Aruba** **,**
他们 服务 在 这样的 赤道 地方 作为 阿鲁巴 ,

“英国外交官在阿鲁巴等赤道地区任职时，会获得额外的津贴。”

['bɜːrmə] , [ˌɪndə'niːʒə] , ['pænəmɑː] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] — [ænd; ənd] ['hjuːstən] .

Burma	**,**	**Indonesia**	**,**	**Panama**	**,**	**the**	**Persian**	**Gulf**	**—**	**and**	**Houston**	**.**
缅甸	,	印度尼西亚	,	巴拿马	,	这	波斯语	海湾	—	和	休斯顿	.

缅甸、印度尼西亚、巴拿马、波斯湾——以及休斯顿。

['hjuːstənz] ['krɪsməs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər]['moʊstli][maɪld][ænd; ənd] [griːn] , [ə; eɪ] ['klaɪməts] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ,

Houston's	**Christmases**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**are**	**mostly**	**mild**	**and**	**green**	**,**	**a**	**climate's**	**benedictions**	**,**
休斯顿的	圣诞节	,	在	这	其他	手	,	是	大多	温和的	和	绿色的	,	一个	气候的	祝福	,

而休斯顿的圣诞节则大多温和宜人，绿意盎然，这是气候的恩赐。

['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] , ['jɔːpən] , [ænd; ənd]['roʊziz] .

decorated	**by**	**nature**	**with**	**holly**	**,**	**yaupon**	**,**	**and**	**roses**	**.**
装饰	经过	自然	和	冬青	,	冬青	,	和	玫瑰	.

周围环绕着冬青、冬青树和玫瑰等自然植物。

['hjuːstən] ['nɪrli] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] [ɪn] - ,

Houston	**nearly**	**got**	**a**	**White**	**Christmas**	**in**	**1929**	**,**
休斯顿	几乎	得到	一个	白色的	圣诞节	在	-	,

1929年休斯顿差点迎来白色圣诞节，

[wen] [ˌtuː'tuː] . [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [ɑːn] [dɪ'sembər] - [ænd; ənd] - ,

when	**2**	**.**	**3**	**inches**	**of**	**snow**	**fell**	**on**	**December**	**21**	**and**	**22**	**,**
什么时候	2	.	3	英寸	的	雪	跌倒	在	十二月	-	和	-	,

12月21日和22日，降雪量为2.3英寸。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði][læst] [waɪt] ['krɪsməs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - .

but	**in**	**fact**	**the**	**last**	**White**	**Christmas**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**in**	**1859**	**.**
但	在	事实	这	最后的	白色的	圣诞节	出现	到	有	到过	在	-	.

但事实上，上一次白色圣诞节似乎是在 1859 年。

[ə; eɪ]['ledʒənd] [sez] ['hjuːstən] [gets] ['riːəli] [koʊld]['oʊnli][wʌns] ['evri] [ten] ['jɪrz] ,

A	**legend**	**says**	**Houston**	**gets**	**really**	**cold**	**only**	**once**	**every**	**ten**	**years**	**,**
一个	传奇	说道	休斯顿	获得	真的	寒冷的	仅有的	一次	每一个	十	年	,

传说休斯顿每十年才会经历一次真正的严寒。

[ænd; ənd] ['meni] [bɪg] ['stɔrmz] [duː] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['pætərn] .

and	**many**	**big**	**storms**	**do**	**come**	**in**	**that**	**pattern**	**.**
和	许多	大的	暴风雨	做	来	在	那	图案	.

许多大型风暴确实遵循这种模式。

[ʌv; əv]['mɑːdərn][koʊld] ['spɛlz] , [ðə; ði][bɪg][aɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] .

Of	**modern**	**cold**	**spells**	**,**	**the**	**big**	**ice**	**show**	**of**	**1951**	**was**	**the**	**most**	**severe**	**.**
的	现代的	寒冷的	咒语	,	这	大的	冰	展示	的	-	曾是	这	最多	严重	.

在现代的寒潮中，1951年的大冰冻天气最为严重。

[frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [tuː; tə] ['februeri] [θriː] , ['hjuːstən] [hæd; həd] - ['aʊərz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [ʌv; əv] [bɪ'loʊ] - ['friːzɪŋ] ['temprətʃəz] .

From	**January**	**29**	**to**	**February**	**3**	**,**	**Houston**	**had**	**123**	**hours**	**—**	**more**	**than**	**five**	**days**	**and**	**nights**	**—**	**of**	**below**	**-**	**freezing**	**temperatures**	**.**
从	一月	-	到	二月	3	,	休斯顿	有	-	小时	—	更多的	比	五	天	和	夜晚	—	的	以下	-	冷冻	温度	.

从 1 月 29 日到 2 月 3 日，休斯顿经历了 123 小时（超过五天五夜）的冰点以下气温。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [fjuː] ['friːzɪz] [læst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .

Most	**of**	**the**	**city's**	**few**	**freezes**	**last**	**less**	**than**	**a**	**day**	**.**
最多	的	这	城市的	很少	冰冻	最后的较少的		比	一个	天	.

该市为数不多的几次霜冻，大多持续时间不到一天。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ænd; ənd][reɪnz] .

Sometimes	**it**	**rains**	**and**	**rains**	**.**
有时	它	雨	和	雨	.

有时雨下个不停。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [dɪ'sper] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [reɪn] [ə'gen] .

And	**sometimes**	**you**	**despair**	**that**	**it**	**may**	**never**	**rain**	**again**	**.**
和	有时	你	绝望	那	它	可能	绝不	雨	再次	.

有时你会感到绝望，觉得可能再也不会下雨了。

['rerli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn] ; ['rerli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][dʒʌst] [raɪt] .

Rarely	**does**	**it**	**rain**	**a**	**gentle**	**rain**	**;**	**rarely**	**does**	**it**	**rain**	**just**	**right**	**.**
很少	做	它	雨	一个	温和的	雨	;	很少	做	它	雨	只是	正确的	.

很少有轻柔的雨；很少有雨下得恰到好处。

[ðə; ðiː][reɪn][ɪn] ['hjuːstən] [fɔːlz] ['meɪnli] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

The	**rain**	**in**	**Houston**	**falls**	**mainly**	**all**	**at**	**once**	**.**
这	雨	在	休斯顿	瀑布	主要	全部	在	一次	.

休斯顿的雨大多集中一次性下。

[dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hɜːrəkeɪn] ['siːz(ə)n] ,

July	**,**	**August**	**,**	**and**	**September**	**are**	**the**	**months**	**of**	**the**	**hurricane**	**season**	**,**
七月	,	八月	,	和	九月	是	这	几个月	的	这	飓风	季节	,

七月、八月和九月是飓风季节。

[bʌt; bət]['mɑːdərn] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ðiː]['perəl][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['stɔrmz] .

but	**modern**	**warning**	**systems**	**have**	**much**	**diminished**	**the**	**peril**	**of**	**the**	**storms**	**.**
但	现代的	警告	系统	有	很多	减少	这	危险	的	这	暴风雨	.

但现代预警系统已大大降低了风暴的危险性。

[ðə; ðiː][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['mɑːdərn][stɔːrm] [ə'fektɪŋ] ['hjuːstən] [wʌz; wəz] ['hɜːrəkeɪn] ['kɑːrlə] ,

The	**most**	**destructive**	**modern**	**storm**	**affecting**	**Houston**	**was**	**Hurricane**	**Carla**	**,**
这	最多	破坏性的	现代的	风暴	影响	休斯顿	曾是	飓风	卡拉	,

近代以来对休斯顿造成破坏性最大的风暴是卡拉飓风。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ðiː] ['teksəs] [gʌlf] [koʊst] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] , - . -

which	**struck**	**the**	**Texas**	**Gulf**	**Coast**	**early**	**in**	**September**	**,**	**1961**	**.**	**37**
哪个	击	这	德克萨斯州	海湾	海岸	早期的	在	九月	,	-	.	-

1961年9月初，一场地震袭击了德克萨斯州墨西哥湾沿岸地区。37

[ə; eɪ] ['snoʊi] [pɑːm] [freɪmz] [ðə; ðiː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hjuːstən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] ['æftər][ðə; ðiː]

A	**snowy**	**palm**	**frames**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**Houston**	**International**	**Airport**	**after**	**the**
一个	下雪的	棕榈	框架	这	入口	到	这	休斯顿	国际的	飞机场	后	这

['snoʊfɔːl] [ʌv; əv] - . -

snowfall	**of**	**1958**	**.**	**38**
降雪	的	-	.	-

1958年大雪过后，一棵白雪皑皑的棕榈树为休斯顿国际机场的入口增添了一抹亮色。38

[ɪn] [leɪt] [fɔːl] , ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [koʊld]['waɪndz] [bloʊ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv]

In	**late**	**fall**	**,**	**winter**	**,**	**and**	**early**	**spring**	**cold**	**winds**	**blow**	**down**	**across**	**the**	**top**	**of**
在	晚的	落下	,	冬天	,	和	早期的	春天	寒冷的	风	吹	向下	穿过	这	顶部	的

['teksəs] ,

Texas	**,**
德克萨斯州	,

深秋、冬季和初春时节，寒风会吹过德克萨斯州北部。

['pʊʃɪŋ] [fæst] [ə'krɔːs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] ,

pushing	**fast**	**across**	**most**	**of**	**the**	**state**	**,**
推动	快速地	穿过	最多	的	这	状态	,

快速推进，遍及该州大部分地区。

['sʌmtaɪmz] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:əu] [grænd] ['væli] [ɪn] ['sʌðərnmoʊst] ['teksəs] .

sometimes	reaching	down	into	the	lower	Rio	Grande	Valley	in	southernmost	Texas	.
有时	到达	向下	进入	这	降低	里约热内卢	格兰德	谷	在	最南端	德克萨斯州	.

有时甚至延伸到德克萨斯州最南端的下里奥格兰德河谷。

['tɛksənz][kɔ:l] [ði:z] [koʊld] [weɪvz] “ ['nɔ:rðərz] ” — [blu:] ['nɔ:rðərz] [ɔ:r][wet] ['nɔ:rðərz] [ɔ:r][draɪ] ['nɔ:rðərz] .

Texans	call	these	cold	waves	“	northers	”	—	blue	northers	or	wet	northers	or	dry	northers
德州人	称呼	这些	寒冷的	波浪	“	北方人	”	—	蓝色的	北方人	或者	湿的	北方人	或者	干燥	北方人

.

:

.

德克萨斯人称这些寒潮为“北方寒流”——蓝色北方寒流、湿润北方寒流或干燥北方寒流。

[wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ə; eɪ] ['nɔ:rðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pleɪn][koʊld] [weɪv] [ɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [drə'mætɪk]

What	distinguishes	a	norther	from	a	plain	cold	wave	is	the	sudden	,	dramatic
什么	区别	一个	北方	从	一个	清楚的	寒冷的	海浪	是	这	突然	,	戏剧性

[drɑ:p][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

drop	in	temperature	,
降低	在	温度	,

北方寒流与普通寒潮的区别在于气温的突然急剧下降。

['sʌmtaɪmz] - [tu:; tə] - [dɪ'gri:z] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] .

sometimes	20	to	30	degrees	in	two	hours	.
有时	-	到	-	学位	在	二	小时	.

有时两小时内温度会升高20到30度。

[moʊst] ['nɔ:rðərz] [ɑ:r; ər] [ˌpri'si:did] [baɪ] ['herəldz] : [ðə; ði] [stɪl] , ['sʌltri] [er] ;

Most	northers	are	preceded	by	heralds	:	the	still	,	sultry	air	;
最多	北方人	是	之前	经过	使者	:	这	仍然	,	闷热	空气	;

大多数北方来客都有先兆：寂静闷热的空气；

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɔ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [heɪ] [ɔ:r] ['tʃɑ:rkoʊl] ; [ðə; ði] [heɪz] , ['sloʊli] , ['ɑ:mɪnəsli]

the	scent	of	sulphur	or	burning	hay	or	charcoal	;	the	haze	,	slowly	,	ominously
这	香味	的	硫	或者	燃烧	干草	或者	木炭	;	这	阴霾	,	缓慢地	,	不祥地

[əb'skjuərɪŋ][ðə; ði][sʌn] .

obscuring	the	sun	.
遮蔽	这	太阳	.

空气中弥漫着硫磺、干草或木炭燃烧的气味；薄雾缓缓地、不祥地遮蔽了太阳。

[bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] ; ['ɔ:f(ə)n][mæn][kæn; kən] [tel] .

Birds	and	beasts	almost	always	know	beforehand	;	often	man	can	tell	.
鸟类	和	野兽	几乎	总是	知道	预先	;	经常	男人	能	告诉	.

鸟兽几乎总能提前预知；人也常常能分辨出来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔ:lz][ænd; ənd][saʊndz] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [fɜ:rst]

Then	,	suddenly	,	the	temperature	falls	and	sounds	break	the	stillness	,	first
然后	,	突然	,	这	温度	瀑布	和	声音	休息	这	寂静	,	第一的

[ə; eɪ] [loʊ] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

a	low	soughing	of	the	wind	,
一个	低的	咳嗽	的	这	风	,

然后，气温突然下降，寂静被打破，先是低沉的风声，

[ðen] ['bedləm] [æz; əz][ðə; ði]['fjʊri] [kə'mændz] [ðə; ði] ['sɪti] .

then	bedlam	as	the	fury	commands	the	city	.
然后	疯人院	作为	这	愤怒	命令	这	城市	.

然后，狂怒席卷全城，陷入一片混乱。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['hju:stən] [ɪn] - , ['edwərd] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɪk'spɪriənst] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['nɔ:rðər] ,

Arriving	in	Houston	in	1873	,	Edward	King	instantly	experienced	his	first	norther	,
抵达	在	休斯顿	在	-	,	爱德华	国王	即刻	经验丰富的	他的	第一的	北方	,

1873年抵达休斯顿后，爱德华·金立刻感受到了北方的寒风。

“ [wɪtʃ] [keɪm] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] . . . .
“ which came raving and tearing over the town . . . .
“ 哪个 来了 狂言 和 撕裂 超过 这 镇 . . . .

“它横冲直撞，席卷了整个城镇.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] — ['aɪsi] .
It was glorious , exhilarating , and — icy .
它 曾是 辉煌 , 令人振奋 , 和 — 冰冷的 .

它壮丽、令人振奋，而且——冰冷刺骨。

” [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['nɔːrðərz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] , [tuː; tə] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “
” The infrequent northers are confined , like the oyster , to months with an “
” 这 不频繁 北方人 是 受限 , 喜欢 这 牡蛎 , 到 几个月 和 一个 “
[ɑːr] ,
r ,
r ,

不常出现的北方来客，就像牡蛎一样，只出现在以“r”开头的月份里。

” [bʌt; bət]['moʊstli][tuː; tə][noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , [ænd; ənd]['dʒænjueri] .
” but mostly to November , December , and January .
” 但 大多 到 十一月 , 十二月 , 和 一月 .

但主要集中在 11 月、12 月和 1 月。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hjuːstən] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][pɪn] [daʊn] [ðæn; ðən][ɪts] ['weðər] .
Nothing about Houston is harder to pin down than its weather .
没有什么 关于 休斯顿 是 更难 到 别针 向下 比 它是 天气 .

休斯顿最难捉摸的莫过于它的天气了。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ]
A magazine published for employees of the Humble Oil and Refining
一个 杂志 已发布 为了 雇员 的 这 谦逊的 油 和 精制
['kʌmpəniːz] ['bei,taun] [rɪ'faɪnəri] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] ,
Company's Baytown refinery printed a full - page warning in January ,
公司的 贝城 炼油厂 打印 一个 满的 - 页 警告 在 一月 ,

今年1月，Humble石油炼油公司位于贝城炼油厂的员工杂志刊登了一整版警告。

- : “ [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi][wɔːrm] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
1957 : “ Although the weather may be warm when you go to work ,
- : “ 虽然 这 天气 可能 是 温暖的 什么时候 你 去 到 工作 ,

1957年：“虽然你上班时天气可能很暖和，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɑːp][koʊt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ɪn]
it's a good idea to take a top coat along to guard against a sudden drop in
它是 一个 好的 主意 到 拿 一个 顶部 外套 沿着 到 警卫 反对 一个 突然 降低 在
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
temperature .
温度 .

最好带上一件外套，以防气温骤降。

” [ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɑːn]
” The simultaneous variety of the state's weather was shown by a headline on
” 这 同时 种类 的 这 州的 天气 曾是 所示 经过 一个 标题 在
[peɪdʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːstən] [poʊst][ʌv; əv] [sep'tembər] - , - :
Page 1 of the Houston Post of September 11 , 1955 :
页 1 的 这 休斯顿 邮政 的 九月 - , - :

“1955年9月11日《休斯顿邮报》头版的一则头条新闻展现了该州天气的多样性：

[koʊld] [weɪv] [ɪn][en] [['ɔrθ]] ['teksəs] ;
Cold Wave in N [orth] Texas ;
寒冷的 海浪 在 N [正交] 德克萨斯州 ;

德克萨斯州北部遭遇寒潮；

['trɑːpɪk(ə)l] [stɔːrm] [ɪn] [gʌlf]
Tropical **Storm** **in** **Gulf**
热带 风暴 在 海湾

墨西哥湾热带风暴

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] , - . -
The **Democratic** **National** **Convention** **Hall** **,** **1928** **.** **397**
这 民主 国家的 习俗 大厅 , - . -

民主党全国代表大会堂，1928.397

[ɔː'gʌstəs] [siː] . ['ælən]
Augustus **C** **.** **Allen**
奥古斯都 C . 艾伦

奥古斯都·C·艾伦

[dʒɑːn] [keɪ] . ['ælən]
John **K** **.** **Allen**
约翰 K . 艾伦

约翰·K·艾伦

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ɔː'gʌstəs] [siː] . [ænd; ənd] [dʒɑːn] [keɪ] . ['ælən] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['hjuːstən] ,
The **brothers** **Augustus** **C** **.** **and** **John** **K** **.** **Allen** **,** **the** **founders** **of** **Houston** **,**
这 兄弟 奥古斯都 C . 和 约翰 K . 艾伦 , 这 创始人 的 休斯顿 ,

休斯顿的创始人是奥古斯都·C·艾伦和约翰·K·艾伦兄弟。

[wɜːr; wər] ['niːðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teksəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
were **neither** **heroes** **of** **the** **Texas** **revolution** **—** **they** **did** **not** **fight** **in** **the** **Battle**
是 两者都不 英雄 的 这 德克萨斯州 革命 — 他们 做过 不是 斗争 在 这 战斗
[ʌv; əv] [sæn] [dʒə'sɪntoʊ] [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] — [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
of **San** **Jacinto** **or** **in** **any** **other** **—** **nor** **were** **they** **distinguished** **in** **other** **ways** **.**
的 圣 哈辛托 或者 在 任何 其他 — 也不 是 他们 杰出的 在 其他 方式 .

他们既不是德克萨斯革命的英雄——他们没有参加圣哈辛托战役或其他任何战役——也没有在其他方面做出杰出贡献。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lænd] ['spekjəˌleɪtəz] , [nuː] ['jɔːkə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['teksəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]
They **were** **land** **speculators** **,** **New** **Yorkers** **who** **came** **to** **Texas** **in** **the** **summer** **of**
他们 是 土地 投机者 , 新的 约克人 WHO 来了 到 德克萨斯州 在 这 夏天 的
- .
1832 **.**
- .

他们是土地投机者，是1832年夏天来到德克萨斯州的纽约人。

[ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] ['θɜːrti] , [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]
Augustus **had** **just** **turned** **thirty** **,** **John** **was** **twenty** **-** **six** **when** **they** **bought** **the**
奥古斯都 有 只是 转向 三十 , 约翰 曾是 二十 - 六 什么时候 他们 买 这
[lænd] [fɔːr; fər] ['hjuːstən] .
land **for** **Houston** **.**
土地 为了 休斯顿 .

奥古斯都刚满三十岁，约翰二十六岁时，他们为休斯顿买下了这块地。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ælənz] - [taʊn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
Though **the** **Allens** **'** **town** **would** **become** **one** **of** **the** **leading** **cities** **of** **North**
尽管 这 艾伦斯 - 镇 会 变得 一 的 这 领导 城市 的 北
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

尽管艾伦一家所在的城镇后来发展成为北美领先的城市之一，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə'bæʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
though **it** **would** **one** **day** **be** **abashed** **by** **a** **legend** **of** **riches** **,**
尽管 它 会 一 天 是 羞愧 经过 一个 传奇 的 财富 ,

虽然它终有一天会被一个关于财富的传说所掩盖，

['niːðər] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

neither	profited	much	for	his	pains	.
两者都不	获利	很多	为了	他的	疼痛	.

他的努力并没有给他带来多少好处。

[dʒɑːn]['ælən][daɪd][ɪn]['hjuːstən] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

John	Allen	died	in	Houston	two	years	after	buying	the	land	.
约翰	艾伦	死亡	在	休斯顿	二	年	后	购买	这	土地	.

约翰·艾伦在购买这块土地两年后于休斯顿去世。

[ɔː'gʌstəs] [lɪvd] [ʌn'tɪl] - ,

Augustus	lived	until	1864	,
奥古斯都	居住地	直到	-	,

奥古斯都活到了1864年。

[bʌt; bət][hiː; hi][left] ['hjuːstən] [ɪn] - ['æftər] ['saɪnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['ʃɑːrlət] [moʊst][ʌv; əv]

but	he	left	Houston	in	1850	after	signing	over	to	his	wife	Charlotte	most	of
但	他	左边	休斯顿	在	-	后	签名	超过	到	他的	妻子	夏洛特	最多	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] .

his	remaining	interests	.
他的	其余的	兴趣	.

但他在 1850 年离开休斯顿，并将他剩余的大部分权益转让给了他的妻子夏洛特。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['triːoʊ] , ['oʊnli] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teksəs] ['sɪti] [kən'siːvd]

Of	this	trio	,	only	Charlotte	was	to	profit	from	the	Texas	city	conceived
的	这	三人组	,	仅有的	夏洛特	曾是	到	利润	从	这	德克萨斯州	城市	构思

[baɪ] [nuː] ['jɔːkə] .

by	New	Yorkers	.
经过	新的	约克人	.

这三座城市中，只有夏洛特从纽约人构想的这座德克萨斯城市中获益。

['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [oʊnd] ['hjuːstən] [lænd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][hɜːr; hər]

Living	to	a	great	age	,	she	still	owned	Houston	land	when	she	died	at	her
活的	到	一个	伟大的	年龄	,	她	仍然	拥有	休斯顿	土地	什么时候	她	死亡	在	她

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她享年很高，去世时仍拥有休斯顿的土地，去世时就住在自己的家中。

[naʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] ['bɪldɪŋ] , [ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː] , - .

now	the	site	of	the	Gulf	Building	,	on	August	3	,	1895	.
现在	这	地点	的	这	海湾	建筑	,	在	八月	3	,	-	.

现为海湾大厦所在地，始建于 1895 年 8 月 3 日。

[ɔː'gʌstəs] ['ælən] [lɪvd] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [sək'ses] .

Augustus	Allen	lived	always	on	the	verge	of	success	.
奥古斯都	艾伦	居住地	总是	在	这	边缘	的	成功	.

奥古斯都·艾伦始终生活在成功的边缘。

[ɪn] [pʊr] [helθ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] ,

In	poor	health	most	of	his	life	,	he	was	early	a	bookworm	,
在	贫穷的	健康	最多	的	他的	生活	,	他	曾是	早期的	一个	书呆子	,

他一生体弱多病，从小就是个书虫。

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

a	taste	which	may	have	led	to	his	first	job	,	when	he	was	seventeen	,
一个	品尝	哪个	可能	有	引领	到	他的	第一的	工作	,	什么时候	他	曾是	十七	,

这种爱好或许促成了他十七岁时的第一份工作。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪks] ['tiːtʃər] [ɪn] ['ʌpsteɪt] [nuː] [jɔːk] .

as	a	mathematics	teacher	in	upstate	New	York	.
作为	一个	数学	老师	在	纽约州北部	新的	约克	.

在纽约州北部担任数学教师。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

In	1827	-	,	when	he	was	twenty	-	one	,	he	moved	to	New	York	City	,
在	-	-	,	什么时候	他	曾是	二十	-	一	,	他	已搬	到	新的	约克	城市	,

1827年，他21岁时搬到了纽约市。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] bookkeeper40

where	he	was	first	a	bookkeeper40
在哪里	他	曾是	第一的	一个	bookkeeper40

他最初在那里担任簿记员40

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][eɪtʃ] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['kænfild] ['kʌmpəni] .

and	then	a	partner	in	H	.	and	H	.	Canfield	Company	.
和	然后	一个	伙伴	在	H	.	和	H	.	坎菲尔德	公司	.

然后成为 H. and H. Canfield 公司的合伙人。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,

Five	years	later	he	and	John	,	who	had	joined	him	in	New	York	in	1829	,
五	年	之后	他	和	约翰	,	WHO	有	加入	他	在	新的	约克	在	-	,

五年后，他和约翰（约翰于 1829 年在纽约与他会合）

[muːvd] [tuː; tə] ['teksəs] , [ɪ'ventʃuəli] ['setlɪŋ] [ɪn][ˌnækəg'dəutʃəz] .

moved	to	Texas	,	eventually	settling	in	Nacogdoches	.
已搬	到	德克萨斯州	,	最终	安顿	在	纳科多奇斯	.

搬到德克萨斯州，最终定居在纳科多奇斯。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spekjəˌleɪtəz] , [ðə; ði] [per] [delt] [ɪn]['meksɪkən][lænd]['taɪtəlz] .

With	other	speculators	,	the	pair	dealt	in	Mexican	land	titles	.
和	其他	投机者	,	这	一对	已处理	在	墨西哥	土地	标题	.

两人与其他投机者一起进行墨西哥土地所有权交易。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['hjuːstən] ['ventʃər] [suːn] ['æftər] ['teksəs] [wʌn] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .

They	began	their	Houston	venture	soon	after	Texas	won	its	independence	.
他们	开始	他们的	休斯顿	风险投资	很快	后	德克萨斯州	韩元	它是	独立	.

德克萨斯赢得独立后不久，他们就开始在休斯顿创业。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] , - - - , [naʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs]

The	capitol	of	the	Republic	of	Texas	,	1837	-	39	,	now	the	site	of	the	Rice
这	国会大厦	的	这	共和国	的	德克萨斯州	,	-	-	-	,	现在	这	地点	的	这	米

[hoʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

德克萨斯共和国首都（1837-39 年），现为赖斯酒店所在地。

['lɪt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] - [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]

Little	seems	to	be	known	of	Augustus	'	life	during	the	fifteen	years	he	lived	in
小的	似乎	到	是	已知	的	奥古斯都	-	生活	期间	这	十五	年	他	居住地	在

['hjuːstən] .

Houston	.
休斯顿	.

关于奥古斯都居住在休斯顿的十五年间的生活，我们似乎知之甚少。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [oʊz] [les] [tuː; tə] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['selɪŋ]

No	doubt	that	owes	less	to	mystery	than	to	the	prosaic	nature	of	selling
不	怀疑	那	欠款	较少的	到	神秘	比	到	这	平淡无奇	自然	的	销售

['riːəl] [ɪ'steɪt] .

real	estate	.
真实的	财产	.

毫无疑问，这与其说是神秘莫测，不如说是房地产销售本身的枯燥乏味所致。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɪstəri] [dʌz] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət] [ɪn] - .

But	some	mystery	does	surround	his	separation	from	Charlotte	in	1850	.
但	一些	神秘	做	环绕	他的	分离	从	夏洛特	在	-	.

但关于他与夏洛特在 1850 年的分离，确实存在一些谜团。

[ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['hjuːstən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['mɪsɪz] . ['ælən][hæd; həd]

The	land	for	Houston	had	been	bought	with	money	Mrs	.	Allen	had
这	土地	为了	休斯顿	有	到过	买	和	钱	太太	.	艾伦	有

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

inherited	from	her	father	,
遗传	从	她	父亲	,

休斯顿的土地是用艾伦夫人从父亲那里继承的钱买的。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mænɪdʒmənt]

and	in	time	she	became	dissatisfied	with	her	husband's	management
和	在	时间	她	成为	不满	和	她	丈夫的	管理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

of	the	property	.
的	这	财产	.

随着时间的推移，她对丈夫管理房产的方式越来越不满意。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,

They	separated	but	did	not	get	a	divorce	,
他们	分开	但	做过	不是	得到	一个	离婚	,

他们分居了，但没有离婚。

“ [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['plɛdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] ['siːkrət] ,

“	both	husband	and	wife	pledging	to	keep	the	details	of	their	troubles	secret	,
“	两个都	丈夫	和	妻子	认捐	到	保持	这	细节	的	他们的	麻烦	秘密	,

“夫妻双方都承诺对他们遇到的问题的细节保密，

” [ə'miljə] ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

”	Amelia	W	.	Williams	has	written	.
”	阿米莉亚	W	.	威廉姆斯	有	书面	.

“阿米莉亚·W·威廉姆斯写道。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

They	seem	to	have	succeeded	.
他们	似乎	到	有	成功了	.

他们似乎成功了。

[ɪl] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʌns] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ɔː'gʌstəs] [muːvd] [ə'gen] , [ðɪs]

Ill	,	and	surely	once	more	disappointed	in	his	luck	,	Augustus	moved	again	,	this
患病的	,	和	一定	一次	更多的	失望的	在	他的	运气	,	奥古斯都	已搬	再次	,	这

[taɪm][tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,

time	to	Mexico	,
时间	到	墨西哥	,

奥古斯都生病了，而且肯定又一次对自己的运气感到失望，于是他再次搬家，这次去了墨西哥。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] ['liːdər] [bə'naitəu]['hwɑːrez] [bɪ'keɪm] [frendz] .

where	he	and	the	Mexican	leader	Benito	Juarez	became	friends	.
在哪里	他	和	这	墨西哥	领导者	贝尼托	华雷斯	成为	朋友们	.

在那里，他与墨西哥领导人贝尼托·华雷斯结下了友谊。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk][pɔːrt][ʌv; əv]

In	1852	he	was	appointed	United	States	consul	for	the	Pacific	port	of
在	-	他	曾是	任命	团结的	各州	领事	为了	这	太平洋	港口	的

[tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] ,

Tehuantepec	,
特万特佩克	,

1852年，他被任命为美国驻太平洋港口城市特万特佩克的领事。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

and	in	1858	he	was	also	given	the	same	post	at	the	port	of
和	在	-	他	曾是	还	给定	这	相同的	邮政	在	这	港口	的

Minatitlan41

Minatitlan41

Minatitlan41

1858年，他还被任命为米纳蒂特兰港的同一职务。41

[ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .

on	the	Gulf	side	of	the	Isthmus	of	Tehuantepec	.
在	这	海湾	边	的	这	地峡	的	特万特佩克	.

在特万特佩克地峡的墨西哥湾一侧。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtn] [dɪ'veləpt] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

During	these	years	he	and	a	Briton	developed	what	is	thought	to	have	been
期间	这些	年	他	和	一个	英国人	发达	什么	是	想法	到	有	到过

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [kən'sɜːrn] .

a	successful	shipping	concern	.
一个	成功的	船运	忧虑	.

在这些年里，他和一位英国人共同创立了一家据信非常成功的航运公司。

[ɪn] - , [ə'pærəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]

In	1864	,	apparently	realizing	that	he	was	critically	ill	,	he	went	to	Washington
在	-	,	显然	意识到	那	他	曾是	关键	患病的	,	他	去	到	华盛顿

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsəlʃɪp] .

to	resign	his	consulships	.
到	辞职	他的	领事职位	.

1864年，他显然意识到自己病危，前往华盛顿辞去了领事职务。

[ðer; ðər][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [ɑːn][dʒuːn] - , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪfti]

There	he	died	of	pneumonia	on	June	11	,	less	than	a	month	before	his	fifty
那里	他	死亡	的	肺炎	在	六月	-	,	较少的	比	一个	月	前	他的	五十

- [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

-	ninth	birthday	.
-	第九	生日	.

6月11日，他因肺炎去世，距离他59岁生日不到一个月。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kən'siːvd] .

He	died	without	ever	returning	to	the	city	he	and	his	brother	conceived	.
他	死亡	没有	曾经	返回	到	这	城市	他	和	他的	兄弟	构思	.

他去世时，还没来得及回到他和哥哥共同创建的那座城市。

[ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ; ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] ['faʊndərz] , [dʒɑːn]['ælən]

Augustus	was	buried	in	Brooklyn	;	only	one	of	the	city's	founders	,	John	Allen
奥古斯都	曾是	埋葬	在	布鲁克林	;	仅有的	一	的	这	城市的	创始人	,	约翰	艾伦

, [ɪz] ['berid] [ɪn] ['hjuːstən] .

,	is	buried	in	Houston	.
,	是	埋葬	在	休斯顿	.

奥古斯都葬于布鲁克林；休斯顿的创始人中只有约翰·艾伦葬于休斯顿。

[ðə; ði] ['eriə] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ] ['hjuːstən] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['setld] [baɪ]['æŋgloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'fɔːr] -

The	area	now	covered	by	Houston	was	first	settled	by	Anglo	-	Americans	before	1826
这	区域	现在	涵盖	经过	休斯顿	曾是	第一的	定居	经过	盎格鲁	-	美国人	前	-

,

,

,

休斯顿所在的地区最早在1826年之前就有盎格鲁-美国人定居。

[wen] [ə; eɪ] [taʊn'saɪt] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['rɪtʃərdsən] ['hærɪs] , [huː] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs]

when	a	townsite	was	surveyed	for	John	Richardson	Harris	,	who	named	the	place
什么时候	一个	城镇	曾是	调查	为了	约翰	理查森	哈里斯	,	WHO	命名	这	地方

['hærɪsˌbɜːrg] .

Harrisburg	.
哈里斯堡	.

当时有人为约翰·理查森·哈里斯勘测城镇用地，他将此地命名为哈里斯堡。

[æn; ən] ['ʌpsteɪt] [nuː] ['jɔːkə] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['stiːvən] [ef] . ['ɔstənz] [fɜːrst] ['teksəs]

An	upstate	New	Yorker	who	was	a	member	of	Stephen	F	.	Austin's	first	Texas
一个	纽约州北部	新的	约克人	WHO	曾是	一个	成员	的	史蒂芬	F	.	奥斯汀的	第一的	德克萨斯州

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

一位来自纽约州北部的居民，他是斯蒂芬·F·奥斯汀在德克萨斯州建立的第一个殖民地的成员。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][lænd] — [fɔːr] , - ['eikəs] — [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

Harris	was	granted	a	league	of	land	—	4	,	428	acres	—	at	the	junction
哈里斯	曾是	的确	一个	联盟	的	土地	—	4	,	-	英亩	—	在	这	交汇处

[ʌv; əv]['bʌfəloʊ][ænd; ənd] [breɪz] ['baijuːz] .

of	Buffalo	and	Brays	Bayous	.
的	水牛	和	嘶鸣	河湾	.

哈里斯获赠位于布法罗河和布雷斯河交汇处的一里格土地——4428英亩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] ['sɔːˌmɪlz] [ɪn] ['teksəs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] [ɪn] - ,

One	of	the	first	steam	sawmills	in	Texas	was	built	at	Harrisburg	in	1829	,
一	的	这	第一的	蒸汽	锯木厂	在	德克萨斯州	曾是	建造	在	哈里斯堡	在	-	,

德克萨斯州最早的蒸汽锯木厂之一于1829年在哈里斯堡建成。

[ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði]['hæmlət]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][pər'hæps] ['twenti] ['haʊzɪz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	by	1836	the	hamlet	also	had	perhaps	twenty	houses	,	most	of	which
和	经过	-	这	村庄	还	有	也许	二十	房屋	,	最多	的	哪个

[wɜːr; wər][lɔːg]['kæbinz] .

were	log	cabins	.
是	日志	小木屋	.

到 1836 年，这个小村庄可能也有二十栋房子，其中大部分是木屋。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['hjuːstən]

the	Original	Plan	of	Houston
这	原来的	计划	的	休斯顿

休斯顿的原始计划

['hærɪsˌbɜːrg] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Harrisburg	might	have	succeeded	,
哈里斯堡	可能	有	成功了	,

哈里斯堡或许已经成功了，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [maɪt] [hæv; həv]

and	what	was	to	become	one	of	the	principal	American	cities	might	have
和	什么	曾是	到	变得	一	的	这	主要的	美国人	城市	可能	有

[bɪn] [kɔːld] ['hærɪsˌbɜːrg] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hjuːstən] ,

been	called	Harrisburg	rather	than	Houston	,
到过	称为	哈里斯堡	相当	比	休斯顿	,

而这座日后成为美国主要城市之一的城市，原本可能被命名为哈里斯堡而不是休斯顿。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪ'vents] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hærɪs] [ɪn] - .

but	for	at	least	two	events	besides	the	death	of	Harris	in	1829	.
但	为了	在	至少	二	活动	除了	这	死亡	的	哈里斯	在	-	.

但除了 1829 年哈里斯去世之外，至少还有两件事。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , ['sæntə] ['ʌnə] , [ɪn][hɑːt][pər'suːt] [ʌv; əv][sæm] ['hjuːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs]

On	April	16	,	1836	,	Santa	Anna	,	in	hot	pursuit	of	Sam	Houston	and	the	Texas
在	四月	-	,	-	,	圣诞老人	安娜	,	在	热的	追逐	的	山姆	休斯顿	和	这	德克萨斯州

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

1836年4月16日，圣安纳紧追山姆·休斯顿和德克萨斯军队，

[roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hæmlət][ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

rode	into	the	almost	deserted	hamlet	and	burned	it	.
骑	进入	这	几乎	荒凉的	村庄	和	烧伤	它	.

他骑马进入几乎荒无人烟的小村庄，并将其烧毁。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'vent] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ʌpsteɪt] [nuː] ['jɔːkə] , [ðə; ði]['ælənz] ,

The	second	event	,	the	decision	of	those	other	upstate	New	Yorkers	,	the	Allens	,
这	第二	事件	,	这	决定	的	那些	其他	纽约州北部	新的	约克人	,	这	艾伦斯	,

第二件事，是纽约州北部其他居民艾伦一家做出的决定。

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tɪriər] [pɔɪnt] of42

to	start	a	town	at	the	most	interior	point	of42
到	开始	一个	镇	在	这	最多	内部的	观点	of42

在42号公路最内陆的一点开始建设城镇

[jɪr] - [raʊnd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['teksəs] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

year	-	round	navigation	in	Texas	,	joined	with	the	first	to	overcome
年	-	圆形的	导航	在	德克萨斯州	,	加入	和	这	第一的	到	克服

['hærɪsbɝgz, 'hɛrɪsbɝgz] [æm'bɪʃənz] .

Harrisburg's	ambitions	.
哈里斯堡的	抱负	.

德克萨斯州全年航行，与第一个克服哈里斯堡雄心壮志的人一起。

[ðə; ði] ['ælənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːrg] ['eriə] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

The	Allens	and	others	had	eyed	the	Harrisburg	area	with	shrewd	expectations
这	艾伦斯	和	其他的	有	眼睛	这	哈里斯堡	区域	和	精明	期望

.

:

.

艾伦一家和其他人对哈里斯堡地区抱有精明的期望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [siːn] [ðæt] ['bʌfəloʊ] ['baɪuː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['eksɪt]

It	was	early	seen	that	Buffalo	Bayou	would	become	important	as	an	exit
它	曾是	早期的	已见	那	水牛	河口	会	变得	重要的	作为	一个	出口

[ruːt] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːps] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

route	for	cotton	and	other	crops	grown	in	the	rich	agricultural	lands	along	the
路线	为了	棉布	和	其他	农作物	生长	在	这	富有的	农业	土地	沿着	这

['bræzəs] ['rɪvər] .

Brazos	River	.
布拉索斯	河	.

人们很早就意识到，布法罗河口将成为棉花和其他在布拉索斯河沿岸肥沃农田种植的作物的重要出口通道。

[ðə; ði] ['ælənz][fɜːrst][traɪd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːrg] ['prɑːpərti] .

The	Allens	first	tried	to	buy	the	Harrisburg	property	.
这	艾伦斯	第一的	尝试	到	买	这	哈里斯堡	财产	.

艾伦一家最初试图购买哈里斯堡的房产。

[bʌt; bət][ɪts]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['frɔːdʒələnt] [kleɪmz] [meɪd] [ə'genst] ['hɛrɪsɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

But	its	title	was	involved	in	fraudulent	claims	made	against	Harris's	estate	and
但	它是	标题	曾是	涉及	在	欺诈	索赔	制成	反对	哈里斯的	财产	和

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][saɪt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['baɪuː] .

they	chose	a	site	a	few	miles	farther	up	the	bayou	.
他们	选择	一个	地点	一个	很少	英里	更远	向上	这	河口	.

但由于其所有权与针对哈里斯遗产的欺诈性索赔有关，他们选择了河湾上游几英里处的另一个地点。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - [ænd; ənd] - , - , [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['ɔːstən] ['sɜːrveɪ] ,

On	August	24	and	26	,	1836	,	they	bought	the	bulk	of	the	John	Austin	survey	,
在	八月	-	和	-	,	-	,	他们	买	这	大部分	的	这	约翰	奥斯汀	民意调查	,

1836年8月24日和26日，他们买下了约翰·奥斯汀勘测的大部分土地。

['peɪɪŋ] $5 , - [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd] $1 [æn; ən] ['eɪkər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [liːg] .

paying	$5	,	000	for	half	a	league	and	$1	an	acre	for	a	league	.
付费	$5	,	-	为了	一半	一个	联盟	和	$1	一个	英亩	为了	一个	联盟	.

半个联盟地价 5000 美元，一个联盟地价每英亩 1 美元。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn'saɪt] — [sɪks] , - ['eikəs] [saʊθ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['baɪuː] — [kɔːst] [ðə; ði]

Thus	the	original	townsite	—	6	,	642	acres	south	of	Buffalo	Bayou	—	cost	the
因此	这	原来的	城镇	—	6	,	-	英亩	南	的	水牛	河口	—	成本	这

['ælənz] $9 , - .

Allens	$9	,	428	.
艾伦斯	$9	,	-	.

因此，最初的城镇用地——位于布法罗河以南 6,642 英亩——花费了艾伦一家 9,428 美元。

[ə; eɪ] [meɪn] [striːt] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] [soʊld] [ɪn] -

A	Main	Street	corner	a	few	blocks	south	of	the	original	city	was	sold	in	1940
一个	主要的	街道	角落	一个	很少	积木	南	的	这	原来的	城市	曾是	卖	在	-

[fɔːr; fər] $1 ,

for	$1	,
为了	$1	,

1940年，位于原城区以南几个街区的一条主街拐角处的一块地皮以1美元的价格售出。

- , - ; ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɔːr] - ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['ælənz] [soʊld] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɑːts] [ɪn]

150	,	000	;	seven	years	later	,	or	110	years	after	the	Allens	sold	the	first	lots	in
-	,	-	;	七	年	之后	,	或者	-	年	后	这	艾伦斯	卖	这	第一的	很多	在

['hjuːstən] ,

Houston	,
休斯顿	,

150,000；七年后，或者说在艾伦家族于休斯顿售出第一批地块110年后，

['wulwəːθ] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] $3 , - , - — [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $2000 [ə; eɪ]

Woolworth	bought	the	corner	for	$3	,	050	,	000	—	or	at	the	rate	of	$2000	a
伍尔沃斯	买	这	角落	为了	$3	,	-	,	-	—	或者	在	这	速度	的	$2000	一个

[frʌnt] [ɪntʃ] .

front	inch	.
正面	英寸	.

伍尔沃斯以 305 万美元的价格买下了这块街角地块——相当于每前英寸 2000 美元。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , [ðə; ði] ['ælənz] ['ædvərtaɪzd] [ðer; ðər] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræf]

On	September	30	,	1836	,	the	Allens	advertised	their	nonexistent	town	in	the	Telegraph
在	九月	-	,	-	,	这	艾伦斯	广告	他们的	不存在	镇	在	这	电报

[ænd; ənd] ['teksəs] ['redʒɪstər] ,

and	Texas	Register	,
和	德克萨斯州	登记	,

1836年9月30日，艾伦一家在《电讯报》和《德克萨斯纪事报》上刊登广告，宣称他们建立了一个并不存在的城镇。

['seɪɪŋ] ['hjuːstən] [wʊd] [bɪ'kʌm] “ [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɪrɪər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [em'pɔːriəm]

saying	Houston	would	become	“	beyond	all	doubt	,	the	great	interior	commercial	emporium
说	休斯顿	会	变得	“	超过	全部	怀疑	,	这	伟大的	内部的	商业的	商场

[ʌv; əv] ['teksəs] .

of	Texas	.
的	德克萨斯州	.

并表示休斯顿将“毫无疑问地成为德克萨斯州伟大的内陆商业中心”。

” [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , [wen] ['hjuːstən] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['preri] ,

”	In	October	,	when	Houston	was	still	but	a	prairie	,
”	在	十月	,	什么时候	休斯顿	曾是	仍然	但	一个	草原	,

“十月份的时候，休斯顿还只是一片草原，

[dʒɑːn]['ælən] [meɪd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

John	Allen	made	a	proposal	to	the	congress	of	the	Republic	of	Texas	,
约翰	艾伦	制成	一个	提议	到	这	国会	的	这	共和国	的	德克萨斯州	,

[ðen] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] .

then	meeting	at	Columbia	.
然后	会议	在	哥伦比亚	.

约翰·艾伦向当时在哥伦比亚召开的德克萨斯共和国国会提出了一项提案。

[muːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['hjuːstən] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælənz] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ]

Move	the	government	to	Houston	,	he	said	,	and	the	Allens	would	build	a
移动	这	政府	到	休斯顿	,	他	说	,	和	这	艾伦斯	会	建造	一个

['kæpɪtl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

capitol	for	it	.
国会大厦	为了	它	.

他说，把政府迁到休斯顿，艾伦家族就会为政府建造一座州议会大厦。

“ ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [ðə; ði] ['brʌðərz] - [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [sed]

“	Capitalists	are	interested	in	this	town	,	”	the	brothers	'	petition	to	congress	said
“	资本家	是	感兴趣的	在	这	镇	,	”	这	兄弟	-	请愿	到	国会	说

[ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt][lænd] ,

of	the	vacant	land	,
的	这	空缺	土地	,

“资本家对这座城镇很感兴趣，”兄弟俩在提交给国会的请愿书中这样描述这块空地。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] ['voʊtɪd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['hjuːstən] [ˌtempə'rerəli] .

and	congress	voted	to	move	the	government	to	Houston	temporarily	.
和	国会	投票	到	移动	这	政府	到	休斯顿	暂时地	.

国会投票决定暂时将政府迁往休斯顿。

[ðə; ði] ['ælənz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [taʊn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn]

The	Allens	,	having	made	their	town	the	capital	of	the	republic	before	the	town
这	艾伦斯	,	拥有	制成	他们的	镇	这	首都	的	这	共和国	前	这	镇

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

艾伦家族在城镇建立之前就将他们的城镇定为共和国的首都。

[bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][fækt] [wʌt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['fænsi] .

began	building	in	fact	what	had	succeeded	in	fancy	.
开始	建筑	在	事实	什么	有	成功了	在	想要	.

实际上，它开始建造那些在幻想中取得成功的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [haɪrd] [^eil] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['bɔrdən] ,

They	had	already	hired	Gail	and	Thomas	Borden	,
他们	有	已经	雇用	盖尔	和	托马斯	博登	,

他们已经聘用了盖尔和托马斯·博登。

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['teksəs] ['redʒɪstər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sə'veɪəz] , [tuː; tə]

publishers	of	the	Telegraph	and	Texas	Register	and	also	surveyors	,	to
出版商	的	这	电报	和	德克萨斯州	登记	和	还	测量员	,	到

[steɪk] [aʊt][ðə; ði] [taʊn] .

stake	out	the	town	.
赌注	出去	这	镇	.

《电讯报》和《德克萨斯纪事报》的出版商以及测量员们，来勘测城镇。

[^eil] , [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɜːrli] ['teksəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Gail	,	a	notable	figure	in	early	Texas	history	,
盖尔	,	一个	值得注意的	数字	在	早期的	德克萨斯州	历史	,

盖尔是德克萨斯州早期历史上的一位著名人物，

[wʊd] ['leɪtər] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [kən'densiŋ] [mɪlk] .

would	later	make	his	fortune	by	inventing	a	process	for	condensing	milk	.
会	之后	制作	他的	财富	经过	发明	一个	过程	为了	冷凝	牛奶	.

他后来发明了一种炼乳工艺，并因此发了财。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔrdənz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [wer] [ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ðen]

But	the	Bordens	were	busy	in	Columbia	,	where	their	newspaper	was	then
但	这	博登斯	是	忙碌的	在	哥伦比亚	,	在哪里	他们的	报纸	曾是	然后

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

但博登一家当时在哥伦比亚忙于报纸的出版工作。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['moʊzəs] ['læfəm] ,

and	most	of	the	surveying	was	done	by	Moses	Lapham	,
和	最多	的	这	测量	曾是	完毕	经过	摩西	拉帕姆	,

大部分勘测工作是由摩西·拉帕姆完成的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [əu'haiə'ən] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔrdənz] .

a	young	Ohioan	who	worked	for	the	Bordens	.
一个	年轻的	俄亥俄州人	WHO	工作	为了	这	博登斯	.

一位在博登家族工作的年轻俄亥俄州人。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['steɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

He	began	staking	out	the	town	early	in	October	,	1836	.
他	开始	质押	出去	这	镇	早期的	在	十月	,	-	.

1836年10月初，他开始对该镇进行踩点。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sev(ə)n] [wiːks] ['leɪtər] , [ðə; ði] [bɔrdənz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər] , “

When	he	finished	seven	weeks	later	,	the	Bordens	announced	in	their	newspaper	,	“
什么时候	他	完成的	七	周	之后	,	这	博登斯	宣布	在	他们的	报纸	,	“

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

We	have	at	length	,
我们	有	在	长度	,

七周后他完成工作时，博登一家在他们的报纸上宣布：“我们终于完成了，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][plæn]

and	almost	without	the	use	of	mechanical	instruments	,	completed	a	plan
和	几乎	没有	这	使用	的	机械的	仪器	,	完全的	一个	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hjuːstən] . . . .

for	the	City	of	HOUSTON	.	.	.	.
为了	这	城市	的	休斯顿	.	.	.	.

几乎未借助任何机械设备，就完成了休斯顿市的规划……

” [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][dʒoʊ][biː] . ['frænts][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['ælənz] [peɪd]

”	The	historian	Joe	B	.	Frantz	could	find	no	record	of	what	the	Allens	paid
”	这	历史学家	乔	B	.	弗朗茨	可以	寻找	不	记录	的	什么	这	艾伦斯	有薪酬的

['læfəm] [ɔːr][ðə; ði] [bɔrdənz] [fɔːr; fər] [sər'veɪɪŋ] ['hjuːstən] .

Lapham	or	the	Bordens	for	surveying	Houston	.
拉帕姆	或者	这	博登斯	为了	测量	休斯顿	.

历史学家乔·B·弗兰茨找不到任何记录表明艾伦家族向拉帕姆或博登家族支付了多少费用来勘测休斯顿。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stænt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” ['frænts] [roʊt] ,

“	From	the	extant	record	,	”	Frantz	wrote	,
“	从	这	现存	记录	,	”	弗朗茨	写道	,

弗兰茨写道：“根据现存记录，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['læfəm] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɪlz] ,

“	it	would	appear	that	Lapham	received	only	a	bad	case	of	chills	,
“	它	会	出现	那	拉帕姆	已收到	仅有的	一个	坏的	案件	的	寒意	,

“看来拉帕姆只是得了重感冒而已。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] - ['hevi] - ([sɪk]) [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] [tiː]

for	which	he	drank	'	heavy	draugts	(	sic	)	of	black	pepper	and	sassafras	tea
为了	哪个	他	喝	-	重的	-	(	原文如此	)	的	黑色的	胡椒	和	黄樟	茶

. -
'
: -
. -

为此，他喝了"大量的黑胡椒和黄樟茶"。

" [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [waɪl] [sər'veɪɪŋ] [nɪr] [sæn][æn'toʊnioʊ][fɔːr; fər]['sæmjuəl] ['mævərɪk] , ['læfəm]

"	Two	years	later	,	while	surveying	near	San	Antonio	for	Samuel	Maverick	,	Lapham
"	二	年	之后	,	尽管	测量	靠近	圣	安东尼奥	为了	塞缪尔	特立独行者	,	拉帕姆

[wʌz; wəz] [skælp] [baɪ]['indiəns] .

was	scalped	by	Indians	.
曾是	被剥头皮	经过	印度人	.

"两年后，拉帕姆在圣安东尼奥附近为塞缪尔·马弗里克进行勘测时，被印第安人剥去了头皮。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] ['faʊndərz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [leɪd] [aʊt] ['hjuːstən] [ɪz] ['berid] ['elsˌwer] ,

Like	one	of	the	city's	founders	,	the	man	who	laid	out	Houston	is	buried	elsewhere	,
喜欢	一	的	这	城市的	创始人	,	这	男人	WHO	铺设	出去	休斯顿	是	埋葬	别处	,

和这座城市的创始人之一一样，规划休斯顿的人也葬在别处。

[ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] .

in	San	Antonio	.
在	圣	安东尼奥	.

在圣安东尼奥。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪti] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] ['baɪuː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] ,

The	original	city	was	laid	out	from	Buffalo	Bayou	on	the	north	to	,
这	原来的	城市	曾是	铺设	出去	从	水牛	河口	在	这	北	到	,

最初的城市布局是从北部的布法罗河口一直延伸到.....

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] , ['teksəs] ['ævənuː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	not	including	,	Texas	Avenue	on	the	south	,
但	不是	包括	,	德克萨斯州	大街	在	这	南	,

但不包括南侧的德克萨斯大道，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] [tuː; tə] ,

and	on	the	west	from	the	bend	in	the	bayou	behind	the	Music	Hall	to	,
和	在	这	西方	从	这	弯曲	在	这	河口	在后面	这	音乐	大厅	到	,

以及从音乐厅后面的河湾拐弯处向西到，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] , ['krɔfəd] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

but	not	including	,	Crawford	Street	on	the	east	.
但	不是	包括	,	克劳福德	街道	在	这	东方	.

但不包括东侧的克劳福德街。

[ðə; ði] [iːst] - [west] [striːts] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ['rʌfli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [ðʌs]

The	east	-	west	streets	were	laid	out	roughly	parallel	with	the	bayou	and	thus
这	东方	-	西方	街道	是	铺设	出去	大致	平行线	和	这	河口	和	因此

[duː][nɑːt][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [truː] [iːst] - [west] [laɪn][bʌt; bət][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'griːz] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

do	not	lie	on	a	true	east	-	west	line	but	are	many	degrees	off	the	compass	.
做	不是	说谎	在	一个	真的	东方	-	西方	线	但	是	许多	学位	离开	这	罗盘	.

东西走向的街道大致与河湾平行，因此并不位于真正的东西线上，而是偏离罗盘很多度。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - , ['ændruː] ['fɔːrɪst] ['mjʊr] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʒænjueri] - , - , [maːrks][ðə; ði]

Writing	in	1958	,	Andrew	Forest	Muir	showed	that	January	19	,	1837	,	marks	the
写作	在	-	,	安德鲁	森林	缪尔	显示	那	一月	-	,	-	,	标记	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːstən] .

beginning	of	Houston	.
开始	的	休斯顿	.

安德鲁·福雷斯特·缪尔在 1958 年撰文指出，1837 年 1 月 19 日标志着休斯顿的开始。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][lɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɑ:n]['dʒænjueri][wʌn] ,

“	With	the	exception	of	one	lot	that	had	been	sold	on	January	1	,
“	和	这	例外	的	一	很多	那	有	到过	卖	在	一月	1	,

“除了1月1日售出的一块地皮外，

- , [ðə; ði][fɜ:rst]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n]['dʒænjueri] - ,

1837	,	the	first	purchases	were	made	on	January	19	,
-	,	这	第一的	购买	是	制成	在	一月	-	,

1837年，第一批采购于1月19日进行。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [deɪt] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

which	is	probably	the	most	reasonable	date	to	mark	the	beginning	of	the	city
哪个	是	大概	这	最多	合理的	日期	到	标记	这	开始	的	这	城市

[ʌv; əv] ['hju:stən] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

of	Houston	as	such	,
的	休斯顿	作为	这样的	,

这可能是标志着休斯顿市正式建市的最合理日期。

” [hi:; hi] [roʊt] .

”	he	wrote	.
”	他	写道	.

他写道。

“ ['ɜ:rli] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

“	Early	in	January	,	1837	,
“	早期的	在	一月	,	-	,

“1837年1月初，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] ['frænsɪs] ['ritʃəd] ['lʌbək] [wɪð; wɪθ]

the	town	was	so	devoid	of	an	existence	that	Francis	Richard	Lubbock	with
这	镇	曾是	所以	缺乏	的	一个	存在	那	弗朗西斯	理查德	拉伯克	和

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][ə; eɪ] [jɔ:l] [pæst] [ðə; ði] [taʊn'saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

a	party	in	a	yawl	passed	the	townsite	without	realizing	it	.	”	43
一个	派对	在	一个	帆船	通过了	这	城镇	没有	意识到	它	.	”	-

这个小镇荒凉得仿佛不存在一般，以至于弗朗西斯·理查德·卢博克一行人乘着小艇经过这里时，竟然都没有察觉到它的存在。”43

['nebəz] : [ðə; ði][fɜ:rst] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs]

Neighbors	:	the	First	Methodist	Church	,	completed	in	1910	,	and	the	Texas
邻居	:	这	第一的	卫理公会	教会	,	完全的	在	-	,	和	这	德克萨斯州

['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - . -

National	Bank	Building	,	completed	in	1955	.	44
国家的	银行	建筑	,	完全的	在	-	.	-

邻近建筑：第一卫理公会教堂（1910年竣工）和德克萨斯国家银行大楼（1955年竣工）。44

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pərti][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ,

Even	in	the	beginning	the	property	was	astonishingly	valuable	,
甚至	在	这	开始	这	财产	曾是	令人震惊地	有价值的	,

即使在最初，这处房产的价值也惊人地高。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][lænd][wʌz; wəz][soʊld][ɪn] 12½ [fʊt] [lɑ:ts] .

so	much	so	that	some	land	was	sold	in	12½	foot	lots	.
所以	很多	所以	那	一些	土地	曾是	卖	在	12½	脚	很多	.

以至于有些土地被分成 12.5 英尺宽的地块出售。

[ɪn'di:d] , [lɑ:ts][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] $10 ,

Indeed	,	lots	are	said	to	have	been	sold	for	as	much	as	$10	,
的确	,	很多	是	说	到	有	到过	卖	为了	作为	很多	作为	$10	,

据说很多东西的售价高达10美元。

- , [bʌt; bət]['mjʊr] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['taʊnz] [fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt]

000	,	but	Muir	found	nothing	during	the	town's	first	six	months	to	substantiate
-	,	但	缪尔	成立	没有什么	期间	这	镇上的	第一的	六	几个月	到	证实

[ðæt] .

that	.
那	.

000，但缪尔在小镇成立后的前六个月里没有发现任何证据来证实这一点。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [θru:] [dʒu:n] - , - ,

Examining	all	the	conveyances	of	record	through	June	20	,	1837	,
检查	全部	这	运输	的	记录	通过	六月	-	,	-	,

查阅截至1837年6月20日的所有产权转让记录，

[hi:; hi] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn][lɑ:t] [ðæt] [soʊld][fɔ:r; fər] $5 , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] $3 , - .

he	found	only	one	lot	that	sold	for	$5	,	000	and	another	for	$3	,	000	.
他	成立	仅有的	一	很多	那	卖	为了	$5	,	-	和	其他	为了	$3	,	-	.

他只找到两处房产，一处售价 5000 美元，另一处售价 3000 美元。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊld][fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] $500 .

Most	of	them	sold	for	no	more	than	$500	.
最多	的	他们	卖	为了	不	更多的	比	$500	.

它们大多售价不超过500美元。

[bʌt; bət] $500 [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][praɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃuəli]

But	$500	was	a	considerable	price	for	a	small	piece	of	virtually
但	$500	曾是	一个	大量	价格	为了	一个	小的	片	的	几乎

[ˌʌnɪm'pru:vd] ['vɪlɪdʒ] [lænd][ɪn] - ,

unimproved	village	land	in	1837	,
未改进	村庄	土地	在	-	,

但在1837年，500美元对于一小块几乎未开发的乡村土地来说，可是一笔不小的数目。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ri:'pʌblɪks] ['tempəreri] ['kæpɪt(ə)l] .

even	in	a	new	republic's	temporary	capital	.
甚至	在	一个	新的	共和国的	暂时的	首都	.

即使是在一个新共和国的临时首都。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mu:vd] [tu:; tə] ['hju:stən] [ɪn] [meɪ] , - , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [haʊs]

The	government	moved	to	Houston	in	May	,	1837	,	before	the	building	to	house
这	政府	已搬	到	休斯顿	在	可能	,	-	,	前	这	建筑	到	房子

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

it	was	finished	,
它	曾是	完成的	,

政府于1837年5月迁至休斯顿，当时政府大楼尚未竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][dʒu:n] .

and	the	city	was	incorporated	in	June	.
和	这	城市	曾是	公司	在	六月	.

该市于六月正式成立。

['hju:stən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌn'tɪl]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Houston	remained	the	capital	of	the	republic	until	January	,	1840	,	and	it
休斯顿	剩余	这	首都	的	这	共和国	直到	一月	,	-	,	和	它

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

was	again	the	capital	,
曾是	再次	这	首都	,

休斯顿一直是共和国的首都，直到1840年1月，之后它再次成为首都。

['bri:fli] , [ɪn] - .

briefly	,	in	1842	.
简要地	,	在	-	.

简而言之，在 1842 年。

['mʌdi] [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['jeloʊ] ['fi:vər] [,epi'demiks] ,

Muddy	and	beset	by	recurring	yellow	fever	epidemics	,
浑	和	围困	经过	再次发生的	黄色的	发烧	流行病	,

泥泞不堪，且反复遭受黄热病疫情的侵袭，

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['sloʊli] ['æftər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['ɔ:stən] .

it	grew	slowly	after	the	capital	was	removed	to	Austin	.
它	生长	缓慢地	后	这	首都	曾是	已移除	到	奥斯汀	.

首都迁至奥斯汀后，它的发展速度缓慢。

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [ɑ:n] [meɪn] [stri:t] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [stri:t] [stɪl] ['endɪd] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] ['baɪu:] ,

Looking	south	on	Main	Street	in	1910	,	when	the	street	still	ended	at	Buffalo	Bayou	,
寻找	南	在	主要的	街道	在	-	,	什么时候	这	街道	仍然	结束	在	水牛	河口	,

1910年，从主街向南望去，当时这条街的尽头还是布法罗河口。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [brɪdʒ] [naʊ] [spænz] [ðə; ði] ['baɪu:] .

from	the	point	where	the	Main	Street	bridge	now	spans	the	bayou	.
从	这	观点	在哪里	这	主要的	街道	桥	现在	跨度	这	河口	.

从现在主街大桥跨越河湾的地方开始。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɜ:rli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['hju:stən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] ['ɔ:stən] ['hɑ:li] ,

One	of	the	best	early	descriptions	of	Houston	is	that	of	Mary	Austin	Holley	,
一	的	这	最好的	早期的	描述	的	休斯顿	是	那	的	玛丽	奥斯汀	霍利	,

玛丽·奥斯汀·霍利对休斯顿的早期描述最为精辟。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [dɪ'sembər] , - :

who	saw	the	town	in	December	,	1837	:
WHO	锯	这	镇	在	十二月	,	-	:

1837年12月曾到访过这座城镇的人：

“ [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

“	The	Main	street	of	this	city	of	a	year	extends	from	the	landing
“	这	主要的	街道	的	这	城市	的	一个	年	扩展	从	这	降落

[fʊt] [ʌv; əv] [meɪn] [stri:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['preri] . . . .

foot	of	Main	Street	into	the	prairie	.	.	.	.
脚	的	主要的	街道	进入	这	草原	.	.	.	.

“这座一年一度的城市的主街从主街的尽头一直延伸到草原上……

[ɑ:n] [ðɪs] [meɪn] [stri:t] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [hoʊ'tel] , [ˌtu:'tu:] ['stɔ:riz] ,

On	this	main	street	are	two	large	hotels	,	2	stories	,
在	这	主要的	街道	是	二	大的	酒店	,	2	故事	,

这条主街上有两家大型酒店，都是两层楼高。

[wɪð; wɪθ] ['gæləriz] (['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]) ['sevrəl] ['stɔrz] [ˌtu:'tu:] ['stɔ:riz] — ['peɪntɪd] [waɪt]

with	galleries	(	crowded	to	overflowing	)	several	stores	2	stories	—	painted	white
和	画廊	(	挤	到	溢出	)	一些	商店	2	故事	—	绘	白色的

— [wʌn] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['stɔrz] ([rent] $500 [i:tʃ]) — [sʌm; səm] [ˌtu:'tu:] ['stɔ:ri] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz]

—	one	block	of	eleven	stores	(	rent	$500	each	)	—	some	2	story	dwelling	houses
—	一	堵塞	的	十一	商店	(	租	$500	每个	)	—	一些	2	故事	住宅	房屋

— & [ðen] [ðə; ði] ['kæpɪtl] . . . ['peɪntɪd] [pi:tʃ] ['blɑ:səm] [ə'baʊt] ¼ [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

—	&	then	the	capitol	.	.	.	painted	peach	blossom	about	¼	mile	from	the	landing	.
—	&	然后	这	国会大厦	.	.	.	绘	桃	开花	关于	¼	英里	从	这	降落	.

画廊（人满为患）、几家两层楼的商店（漆成白色）、一个街区有十一家商店（每家租金 500 美元）、一些两层楼的住宅，然后是国会大厦……漆成桃花，距离码头约四分之一英里。

['ʌðər] [stri:ts] , ['pærəlel] , & [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Other	streets	,	parallel	,	&	at	right	angles	,	are	built	on	here	and	there	,
其他	街道	,	平行线	,	&	在	正确的	角度	,	是	建造	在	这里	和	那里	,

这里那里还零星地建着其他街道，有的平行，有的垂直，有的垂直。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [steɪks] .
but **chiefly** **designated** **by** **stakes** **.**
但 主要 指定的 经过 赌注 .

但主要以桩号来指定。

[wʌn] ['stɔ:ri] [d'welɪŋz] are45
One **story** **dwellings** **are45**
一 故事 住宅 are45

单层住宅为45

['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [raʊnd] [ðə; ði]
scattered **in** **the** **edge** **of** **the** **timber** **which** **forms** **an** **amphitheatre** **round** **the**
疏散 在 这 边缘 的 这 木材 哪个 表格 一个 圆形剧场 圆形的 这
['preri] .
prairie **.**
草原 .

散落在环绕草原形成圆形剧场的林地边缘。

" [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hju:stən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['wɪkɪdnəs] .
" **The** **early** **Houston** **seems** **to** **have** **been** **distinguished** **for** **its** **wickedness** **.**
" 这 早期的 休斯顿 似乎 到 有 到过 杰出的 为了 它是 邪恶 .

"早期的休斯顿似乎以其邪恶而闻名。"

[ɪn]['dʒænjueri] , - ,
In **January** **,** **1838** **,**
在 一月 , - ,

1838年1月，

[ðə; ði]['daɪərɪst][dʒɑ:n] ['hʌntər] ['hɜ:ndən] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪŋk][ʌv; əv] - ([sɪk]
the **diarist** **John** **Hunter** **Herndon** **called** **it** **"** **the** **greatest** **sink** **of** **disipation** **(** **sic**
这 日记作者 约翰 猎人 赫恩登 称为 它 " 这 最 下沉 的 - (原文如此
) [ænd; ənd][vaɪs] [ðæt] ['mɑ:dərn][taɪmz][hæv; həv] [noʊn] .
) **and** **vice** **that** **modern** **times** **have** **known** **.**
) 和 副 那 现代的 时代 有 已知 .

日记作者约翰·亨特·赫恩登称其为"现代史上最大的放荡和罪恶的温床"。

" ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hju:stən] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [roʊt] .
" **After** **living** **in** **Houston** **two** **and** **a** **half** **months** **longer** **,** **he** **wrote** **.**
" 后 活的 在 休斯顿 二 和 一个 一半 几个月 更长 , 他 写道 .

"在休斯顿又生活了两个半月后，"他写道。

" [wʌt] [ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['vilənz] [mʌst; məst][ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] ?
" **What** **a** **den** **of** **villains** **must** **there** **not** **be** **here** **?**
" 什么 一个 丹 的 反派 必须 那里 不是 是 这里 ?

"这里一定藏着许多恶棍吧？"

" ['frænsɪs][si:] . ['ʃəridən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] , [sɔ:]
" **Francis** **C** **.** **Sheridan** **,** **a** **young** **Irishman** **in** **the** **British** **diplomatic** **service** **,** **saw**
" 弗朗西斯 C . 谢里丹 , 一个 年轻的 爱尔兰人 在 这 英国 外交 服务 , 锯
['hju:stən] [ɪn] - ,
Houston **in** **1840** **,**
休斯顿 在 - ,

"弗朗西斯·C·谢里丹，一位在英国外交部门工作的年轻爱尔兰人，于1840年参观了休斯顿。"

[wen] [hi:; hi] [roʊt] :
when **he** **wrote** **:**
什么时候 他 写道 :

他写道：

“ [ðə; ði][moʊst][ʌn'sɪvəlaɪzd] [pleɪs] [ɪn] ['teksəs] [ɪz][aɪ] [bɪ'li:v] ['hju:stən] [ðə; ði]['fɔ:rmər]['kæpɪt(ə)l] — [aɪ]
“ The most uncivilised place in Texas is I believe Houston the former Capital — I
“ 这 最多 野蛮 地方 在 德克萨斯州 是 我 相信 休斯顿 这 以前的 首都 — 我
[hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] ['blæˌgɑ:dɪzəm] [ɪn] [ðæt] [taʊn] . . . [ðæn; ðən]
heard and read of more outrage and blackguardism in that town . . . than
听到 和 读 的 更多的 暴行 和 黑帮主义 在 那 镇 . . . 比
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['teksəs] .
throughout the whole of Texas .
自始至终 这 所有的 的 德克萨斯州 .

“我认为德克萨斯州最野蛮的地方是休斯顿，也就是以前的州府——我听说和读到过，那个城市发生的暴行和流氓行为比整个德克萨斯州都多。

” [haʊ'evər] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
” However all that may have been ,
” 然而 全部 那 可能 有 到过 ,

“无论过去发生了什么，

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hju:stən] [ʃerd] [wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
the early Houston shared one characteristic with the city of a century and
这 早期的 休斯顿 共享 一 特征 和 这 城市 的 一个 世纪 和
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər]['leɪtər] .
a quarter later .
一个 四分之一 之后 .

早期的休斯顿与一个多世纪后的休斯顿有一个共同的特点。

['^jstɑ:v,'^ʌs-] [drɛsəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['teksəs] [ɪn] - , [roʊt] [ɪn][ðə; ði]
Gustav Dresel , a young German who came to Texas in 1838 , wrote in the
古斯塔夫 德雷塞尔 , 一个 年轻的 德语 WHO 来了 到 德克萨斯州 在 - , 写道 在 这
['ɔ:təm] [ʌv; əv] - :
autumn of 1839 :
秋天 的 - :

古斯塔夫·德雷塞尔是一位年轻的德国人，1838年来到德克萨斯州。他在1839年秋天写道：

“ [naɪn] [mʌnθs] ['oʊnli][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][left] ['hju:stən] ,
“ Nine months only had gone by since I had left Houston ,
“ 九 几个月 仅有的 有 已消失 经过 自从 我 有 左边 休斯顿 ,

“我离开休斯顿才九个月而已，

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊk] !
but how different did it all look !
但 如何 不同的 做过 它 全部 看 !

但这一切看起来多么不同啊！

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
I discovered more than twice the number of houses .
我 发现 更多的 比 两次 这 数字 的 房屋 .

我发现的房屋数量是原来数量的两倍多。

[hoʊl] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [nu:] [stri:ts] .
Whole squares had been added , and I noticed new streets .
所有的 正方形 有 到过 额外 , 和 我 注意到 新的 街道 .

整个广场都扩建了，我还注意到出现了新的街道。

” [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðen] ['nʌmbərd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
” The population then numbered between two and three thousand .
” 这 人口 然后 编号 之间 二 和 三 千 .

“当时人口在两千到三千之间。”

['ɜːrli] [hjuː'stoʊniənz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði]['ɪndiən][reɪdz][ænd; ənd]
Early Houstonians had the good fortune to be spared the Indian raids and
早期的 休斯顿人 有 这 好的 财富 到 是 幸存 这 印度 突袭 和
['mæsəkər] [ðæt][hə'ræst; 'hærəst][sʌm; səm][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['teksəs] .
massacres that harassed some of frontier Texas .
大屠杀 那 骚扰 一些 的 边境 德克萨斯州 .

早期的休斯顿人很幸运地躲过了印第安人的袭击和屠杀，而这些袭击和屠杀却困扰着德克萨斯州的一些边境地区。

[bʌt; bət]['indiəns][wɜːr; wər][noʊ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] ['hjuːstən] .
But Indians were no novelty in Houston .
但 印度人 是 不 新奇 在 休斯顿 .

但印第安人在休斯顿并不稀奇。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , ['hɝːndən] [roʊt] , " ['meni] ['indiəns][ɪn] [taʊn] [huː] [meɪd] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
On March 18 , 1838 , Herndon wrote , " Many Indians in town who made much noise .
在 行进 - , - , 赫恩登 写道 , " 许多 印度人 在 镇 WHO 制成 很多 噪音 .

1838 年 3 月 18 日，赫恩登写道："镇上有很多印第安人，他们制造了很多噪音。

[ə; eɪ] [skwɔː] [drʌŋk] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər] [sɔː] .
A squaw drunk , the first I ever saw .
一个 印第安女人 醉 , 这 第一的 我 曾经 锯 .

我见过的第一个醉酒的印第安女人。

" ['mjʊr][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , " [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['nɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
" Muir has written , " To the best of the writer's knowledge , there were
" 缪尔 有 书面 , " 到 这 最好的 的 这 作家的 知识 , 那里 是
['nevər] ['eni] ['ɪndiən] [reɪdz] ,
never any Indian raids ,
绝不 任何 印度 突袭 ,

缪尔写道："据笔者所知，从未发生过任何印第安人的袭击。"

['bætlz] [ɔːr] ['mæsəkər] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːstən] ['eriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm]['æŋgloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]
battles or massacres in the Houston area during the time Anglo - Americans have
战斗 或者 大屠杀 在 这 休斯顿 区域 期间 这 时间 盎格鲁 - 美国人 有
[lɪvd] [hɪr] .
lived here .
居住地 这里 .

在盎格鲁-撒克逊裔美国人居住于此期间，休斯顿地区发生的战斗或屠杀。

['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] , [haʊ'evər] ,
Certainly there were Indians , however ,
当然 那里 是 印度人 , 然而 ,

当然，那里也有印第安人，但是.....

[fɔːr; fər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ə; eɪ] [priːst] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] [['roʊmən] ['kæθlɪk]] [tʃɜːrtʃ]
for as late as 1846 a priest from St . Vincent's [Roman Catholic] Church
为了 作为 晚的 作为 - 一个 牧师 从 英石 . 文森特的 [罗马 天主教] 教会
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
baptized a crowd of them .
受洗 一个 人群 的 他们 .

直到 1846 年，圣文森特（罗马天主教）教堂的一位神父还为他们中的许多人施洗。

" [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
" The city grew slowly until the Civil War ,
" 这 城市 生长 缓慢地 直到 这 民用 战争 ,

"这座城市在内战之前发展缓慢，

[wen] [hju:'stoʊniənz]['voʊtɪd] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	Houstonians	voted	overwhelmingly	for	the	secession	of	Texas	from	the
什么时候	休斯顿人	投票	压倒性的	为了	这	分裂	的	德克萨斯州	从	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

当时休斯顿市民以压倒性多数投票赞成德克萨斯州脱离美国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ['hju:stən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ler] [fɔ:r; fər] [blɑ:'keɪd] [rʌnə:z] , [ænd; ənd][ɑ:n]['dʒænjueri]

During	the	war	Houston	was	a	lair	for	blockade	runners	,	and	on	January
期间	这	战争	休斯顿	曾是	一个	巢穴	为了	封锁	跑步者	,	和	在	一月

[wʌn] ,

1	,
1	,

战争期间，休斯顿是封锁突破者的巢穴，1月1日，

- , ['ju:zɪŋ] [tu:] [smɔ:l] ['ves(ə)lz]['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

1863	,	using	two	small	vessels	fortified	with	bales	of	cotton	,
-	,	使用	二	小的	船只	强化	和	捆包	的	棉布	,

1863年，使用两艘用棉包加固的小船，

[ˌaɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [si:] [ə'tæk] [daʊn] ['bʌfəloʊ] ['baɪu:] [ænd; ənd] [helpt] [ˌri:'kæptʃər] ['gælvəstən]

it	mounted	a	sea	attack	down	Buffalo	Bayou	and	helped	recapture	Galveston
它	安装	一个	海	攻击	向下	水牛	河口	和	帮助	夺回	加尔维斯顿

['aɪlənd][frʌm; frəm]['ju:niən]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]['aɪlənd] [θri:] [mʌnθs] ['ɜ:rliər] .

Island	from	Union	forces	that	had	seized	the	island	three	months	earlier	.
岛	从	联盟	力量	那	有	查获	这	岛	三	几个月	早些时候	.

它沿布法罗河口发动海上进攻，帮助从三个月前占领加尔维斯顿岛的联邦军队手中夺回了该岛。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['hju:stən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['dɪstrɪkt]

In	the	same	year	Houston	became	the	headquarters	for	the	Confederate	district
在	这	相同的	年	休斯顿	成为	这	总部	为了	这	南方邦联	区

[ʌv; əv] ['teksəs] ,

of	Texas	,
的	德克萨斯州	,

同年，休斯顿成为德克萨斯州邦联军区的总部。

[nu:] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] .

New	Mexico	,	and	Arizona	.
新的	墨西哥	,	和	亚利桑那	.

新墨西哥州和亚利桑那州。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['læstɪd][frʌm; frəm][dʒu:n] - , - , [wen] ['hju:stən] [wʌz; wəz]

The	period	of	Reconstruction	lasted	from	June	20	,	1865	,	when	Houston	was
这	时期	的	重建	持续	从	六月	-	,	-	,	什么时候	休斯顿	曾是

['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['ju:niən] [tru:ps] ,

occupied	by	Union	troops	,
占领	经过	联盟	军队	,

重建时期始于1865年6月20日，当时休斯顿被联邦军队占领。

[ʌn'tɪl]['dʒænjueri] , - .

until	January	,	1874	.
直到	一月	,	-	.

直到 1874 年 1 月。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [groʊθ] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] [aɪ] [oʊd] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	city's	growth	between	then	and	World	War	I	owed	first	to	its	importance
这	城市的	生长	之间	然后	和	世界	战争	我	欠款	第一的	到	它是	重要性

[æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sentər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teksəs] [ɔɪl] [buːm] .

as	a	railroad	center	and	then	to	the	Texas	oil	boom	.
作为	一个	铁路	中心	和	然后	到	这	德克萨斯州	油	繁荣	.

从那时到第一次世界大战期间，这座城市的发展首先归功于其作为铁路枢纽的重要性，然后归功于德克萨斯州的石油繁荣。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wɔrz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪfθ] [kə'tæstrəfi] , [sɜːrvd] ['hjuːstən] [wel] .

Each	of	four	wars	,	and	even	a	fifth	catastrophe	,	served	Houston	well	.
每个	的	四	战争	,	和	甚至	一个	第五	灾难	,	服务	休斯顿	出色地	.

四场战争，甚至第五次灾难，都对休斯顿大有裨益。

[ɪts] [biˈginɪŋz] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɛksənz] - ['vɪktəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [sæn] [dʒəˈsɪntoʊ] .

Its	beginnings	arose	from	the	Texans	'	victory	at	the	Battle	of	San	Jacinto	.
它是	开端	出现	从	这	德州人	-	胜利	在	这	战斗	的	圣	哈辛托	.

它的起源可以追溯到德克萨斯人在圣哈辛托战役中的胜利。

[ðoʊ] [ɪts] ['piːp(ə)l] ['sʌfərd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Though	its	people	suffered	to	some	extent	from	the	Civil	War	and	much
尽管	它是	人们	遭受	到	一些	程度	从	这	民用	战争	和	很多

[mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

more	from	Reconstruction	,
更多的	从	重建	,

虽然其人民在一定程度上遭受了内战的苦难，并在重建时期遭受了更大的苦难，

['hjuːstən] [gɑːt] [æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['stɪmjələs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Houston	got	an	economic	stimulus	from	the	presence	of	the
休斯顿	得到	一个	经济的	刺激	从	这	在场	的	这

[kənˈfɛdɚəsiːz, kənˈfɛdrəsiːz] [trænz] - [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['hedkwɔːrtərz] .

Confederacy's	Trans	-	Mississippi	headquarters	.
邦联的	翻译	-	密西西比州	总部	.

南方邦联的跨密西西比河总部的存在，给休斯顿带来了经济刺激。

[ðə; ði] ['sɪti] ['prɔspəd] ['dʊrɪŋ] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [huː] [əˈbændənd] [ðə; ði] [saʊθ]

The	city	prospered	during	Reconstruction	because	many	who	abandoned	the	South
这	城市	繁荣昌盛	期间	重建	因为	许多	WHO	弃	这	南

[muːvd] [tuː; tə] ['teksəs] .

moved	to	Texas	.
已搬	到	德克萨斯州	.

重建时期，由于许多离开南方的人搬到了德克萨斯州，这座城市繁荣发展。

[ðə; ði] ['gretɪst] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , - . [fɔːr] [pər] [sent] ,

The	greatest	proportional	growth	of	the	city's	population	,	111	.	4	per	cent	,
这	最	比例	生长	的	这	城市的	人口	,	-	.	4	每	中心	,

该市人口增长率最高，达到111.4%。

[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1920s ,

came	in	the	decade	of	the	1920s	,
来了	在	这	十年	的	这	1920s	,

出现于20世纪20年代，

['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wɜːrld] [wɔːr] [aɪ] . [wɜːrld] [wɔːr] [iː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

largely	a	result	of	the	impetus	given	by	World	War	I	.	World	War	II	led	to	the
很大程度上	一个	结果	的	这	动力	给定	经过	世界	战争	我	.	世界	战争	二	引领	到	这

[moʊst] [səkˈsesf(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn] ['hjuːstənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

most	successful	period	in	Houston's	history	.
最多	成功的	时期	在	休斯顿的	历史	.

这很大程度上是第一次世界大战带来的推动作用的结果。第二次世界大战带来了休斯顿历史上最辉煌的时期。

[ðə; ði] ['sɪti] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [li:d] [ɪn][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gælvəstən] ['æftər][ðə; ði]

The	city	took	a	decisive	lead	in	its	long	competition	with	Galveston	after	the
这	城市	采取	一个	决定性	带领	在	它是	长的	竞赛	和	加尔维斯顿	后	这

['gælvəstən] [flʌd] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [sep'tembər] [eɪt] ,

Galveston	flood	and	tidal	wave	of	September	8	,
加尔维斯顿	洪水	和	潮汐	海浪	的	九月	8	,

在9月8日加尔维斯顿发生洪水和海啸之后，该市在与加尔维斯顿的长期竞争中取得了决定性的领先优势。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st][ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['sɪti]

1900	,	in	which	an	estimated	six	thousand	lives	were	lost	and	half	the	city
-	,	在	哪个	一个	估计的	六	千	生活	是	丢失的	和	一半	这	城市

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

was	destroyed	.
曾是	损毁	.

1900 年，据估计有 6000 人丧生，半个城市被摧毁。

[ðə; ði] ['sɪti:z] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['lidər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

The	city's	most	effective	leaders	in	the	first	half	of	the	twentieth	century
这	城市的	最多	有效的	领导人	在	这	第一的	一半	的	这	第二十	世纪

[wɜ:r; wər]['dʒesi][eɪtʃ] . [dʒəʊnz] ,

were	Jesse	H	.	Jones	,
是	杰西	H	.	琼斯	,

二十世纪上半叶，该市最有影响力的领导人是杰西·H·琼斯。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] Finance46

a	Secretary	of	Commerce	and	head	of	the	Reconstruction	Finance46
一个	秘书	的	商业	和	头	的	这	重建	Finance46

商务部长兼重建金融局局长46

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['prezɪdənt] ['fræŋklɪn] [di:] . ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd]['ɑ:skər][ef] . ['hoʊlkəm] ,

Corporation	under	President	Franklin	D	.	Roosevelt	,	and	Oscar	F	.	Holcombe	,
公司	在下面	总统	富兰克林	D	.	罗斯福	,	和	奥斯卡	F	.	霍尔科姆	,

公司在富兰克林·D·罗斯福总统和奥斯卡·F·霍尔科姆的领导下成立。

['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] [tu:] - [jɪr] [tɜ:rmz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

mayor	of	the	city	for	eleven	two	-	year	terms	between	1920	and	1957	.
市长	的	这	城市	为了	十一	二	-	年	条款	之间	-	和	-	.

从 1920 年到 1957 年，他担任该市市长 11 届，每届任期两年。

[ɪts][moʊst]['gɪftɪd] , [ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməs] , ['li:dər] [wʌz; wəz] [wɪl] [si:] . [hɔg] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz]

Its	most	gifted	,	and	anonymous	,	leader	was	Will	C	.	Hogg	,	a	son	of	James
它是	最多	天才	,	和	匿名的	,	领导者	曾是	将要	C	.	霍格	,	一个	儿子	的	詹姆斯

['sti:vən] [hɔg] ,

Stephen	Hogg	,
史蒂芬	霍格	,

该组织最有才华、却又最默默无闻的领导人是威尔·C·霍格，他是詹姆斯·斯蒂芬·霍格的儿子。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['teksəs] .

the	great	governor	of	modern	Texas	.
这	伟大的	州长	的	现代的	德克萨斯州	.

现代德克萨斯州的伟大州长。

[ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] $50 , - ,

In	1926	,	at	a	personal	cost	of	more	than	$50	,	000	,
在	-	,	在	一个	个人的	成本	的	更多的	比	$50	,	-	,

1926年，他个人为此付出了超过5万美元的代价，

[hɔg] ['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði]['fɔ:rəm][ʌv; əv]['sɪvɪks][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm]['perikli:z][æz; əz][ɪts]

Hogg	**organized**	**the**	**Forum**	**of**	**Civics**	**with**	**these**	**words**	**from**	**Pericles**	**as**	**its**
霍格	组织	这	论坛	的	公民课	和	这些	字	从	伯里克利	作为	它是

['mɑ:toʊ] :

motto	**:**
座右铭	:

霍格组织了公民论坛，并以伯里克利的这句名言作为论坛的座右铭：

“ [noʊ] [ə'θi:njən] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

“ **No**	**Athenian**	**should**	**ever**	**confess**	**that**	**he**	**neglected**	**public**	**services**	**for**	**the**	**sake**
“ 不	雅典	应该	曾经	承认	那	他	被忽视的	民众	服务	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] .

of	**his**	**private**	**fortune**	**.**
的	他的	私人的	财富	.

“任何雅典人都不应该承认自己为了个人财富而忽视公共服务。

” [hɔg] , [æn; ən]['æltruɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,

” **Hogg** **,**	**an**	**altruist**	**and**	**a**	**man**	**of**	**wealth** **,**
” 霍格 ,	一个	利他主义者	和	一个	男人	的	财富 ,

“霍格，一个无私奉献的富人，

[daɪd] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti] .

died	**too**	**soon**	**to**	**fulfill**	**his**	**dreams**	**for**	**the**	**city** **.**
死亡	也	很快	到	实现	他的	梦境	为了	这	城市 .

他英年早逝，未能实现他对这座城市的梦想。

[fɔ:r] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ɪn'deləb(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][wɜ:r; wər] ['wɪljəm] [mɑ:rʃ] [raɪs] , [hu:] [ɪn'daʊd] [raɪs]

Four	**benefactors**	**of**	**indelible**	**importance**	**were**	**William**	**Marsh**	**Rice** **,**	**who**	**endowed**	**Rice**
四	恩人	的	不可磨灭	重要性	是	威廉	沼泽	米 ,	WHO	捐赠	米

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [dʒɔ:rdʒ] ['henri] ['hɝ:mən] ,

University **;**	**George**	**Henry**	**Hermann** **,**
大学 ;	乔治	亨利	赫尔曼 ,

四位影响深远的捐助者分别是：威廉·马什·赖斯（William Marsh Rice），他捐资建立了赖斯大学；乔治·亨利·赫尔曼（George Henry Hermann）；

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['hju:stən] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ]

an	**eccentric**	**who**	**was**	**born**	**in**	**Houston**	**in**	**1843**	**and**	**later**	**gave**	**the**	**city**	**a**
一个	偏心	WHO	曾是	出生	在	休斯顿	在	-	和	之后	给予	这	城市	一个

[greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

great	**hospital** **,**
伟大的	医院 ,

一位性格古怪的人，1843年出生于休斯顿，后来为这座城市捐建了一座伟大的医院。

['hɝ:mən] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] ['hɝ:mən] [skwer] [ˌdaʊn'taʊn] ; [ænd; ənd][em] . [di:] . ['ændərsn] [ænd; ənd]

Hermann	**Park** **,**	**and**	**Hermann**	**Square**	**downtown** **;**	**and**	**M** **.**	**D** **.**	**Anderson**	**and**
赫尔曼	公园 ,	和	赫尔曼	正方形	市中心 ;	和	M .	D .	安德森	和

[hju:] [rɔi] ['kʌlən] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

Hugh	**Roy**	**Cullen** **,**	**the**	**philanthropists** **.**
休	罗伊	库伦 ,	这	慈善家 .

赫尔曼公园和市中心的赫尔曼广场；以及慈善家 MD 安德森癌症中心和休·罗伊·卡伦。

['hju:stənz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜ:rst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [raɪz] ['æftərwərd]

Houston's	**good**	**fortune**	**during**	**its**	**first**	**century**	**and**	**its**	**extraordinary**	**rise**	**afterward**
休斯顿的	好的	财富	期间	它是	第一的	世纪	和	它是	非凡的	上升	之后

[hæv; həv] ['temptɪd] [sʌm; səm][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['destəni] .

have	**tempted**	**some**	**to**	**call**	**it**	**a**	**city**	**of**	**destiny** **.**
有	受诱惑	一些	到	称呼	它	一个	城市	的	命运 .

休斯顿在建城第一个世纪的幸运以及之后非凡的崛起，让一些人忍不住称其为“命运之城”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kli'ʃeɪ] ['signifaiz] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [feɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mænz] [sək'sesɪz] [ɔ:r] ['feɪljɚz]

But	the	cliché	signifies	an	irrevocable	fate	in	spite	of	man's	successes	or	failures
但	这	陈词滥调	表示	一个	不可撤销的	命运	在	尽管如此	的	男人的	成功	或者	失败

.

:

.

但这种陈词滥调意味着无论人类取得怎样的成功或失败，命运都是不可逆转的。

[ænd; ənd][mæn] , [nɑ:t] [feɪt] , [dɪ'saɪsɪvli] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

And	man	,	not	fate	,	decisively	controls	the	fortunes	of	cities	.
和	男人	,	不是	命运	,	果断地	控制	这	财富	的	城市	.

决定城市命运的，不是命运，而是人。

[haʊ] [ɪz][wʌn] ['sɪti] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?

How	is	one	city	more	or	less	than	another	?
如何	是	一	城市	更多的	或者	较少的	比	其他	?

一个城市比另一个城市强还是弱?

[wʌt] [ɪz] ['hju:stən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊl] [ɔ:r] [kəm'pli:t] ['sɪtiz] [æz; əz]['æmstərdæm][ænd; ənd]

What	is	Houston	compared	with	such	whole	or	complete	cities	as	Amsterdam	and
什么	是	休斯顿	比较的	和	这样的	所有的	或者	完全的	城市	作为	阿姆斯特丹	和

[sæn][frən'sɪskoʊ] ?

San	Francisco	?
圣	弗朗西斯科	?

与阿姆斯特丹和旧金山这样完整的城市相比，休斯顿处于什么位置?

['oʊnli][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hoʊpləsli] ['vɪgərəs] ['sɪti] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

Only	a	prophet	could	say	,	for	this	hopelessly	vigorous	city	is	incomplete	,
仅有的	一个	先知	可以	说	,	为了	这	绝望地	蓬勃	城市	是	未完成	,

[ʌn'fɪnɪʃt] ;

unfinished	;
未完成	;

只有先知才能说，因为这座充满活力的城市尚未完工，尚未建成;

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [jet] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] .

it	cannot	yet	be	judged	as	a	whole	city	.
它	不能	然而	是	评判	作为	一个	所有的	城市	.

现在还不能把它作为一个整体城市来评判。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

Until	then	,
直到	然后	,

在此之前，

[hju:'stoʊniənz] [pə'zes] [ðə; ði] [rer] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]

Houstonians	possess	the	rare	excitement	of	living	in	a	city	during	the	springtime
休斯顿人	具有	这	稀有的	激动	的	活的	在	一个	城市	期间	这	春天

[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['greɪtnəs] ,

of	what	may	become	greatness	,
的	什么	可能	变得	伟大	,

休斯顿人拥有一种难得的兴奋感，他们生活在一个充满无限可能的伟大春天里的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['ænjuəl] [rɪ'nu:əl]

a	city	budding	and	shooting	with	the	extravagance	of	nature's	annual	renewal
一个	城市	萌芽	和	射击	和	这	奢侈	的	自然的	年度的	续期

,

,

,

一座城市如大自然一年一度的更新般蓬勃生长，绚丽多彩。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪts] [fiːst] ['jɪrz] .
a **city** **in** **its** **feast** **years** **.**
一个 城市 在 它是 盛宴 年 .

一座正值节庆年的城市。

['ritʃəd] ['dʌbljuː] . ['daʊlɪŋ] , [kən'fedərət] Hero47
Richard **W** **.** **Dowling** **,** **Confederate** **Hero47**
理查德 W . 道林 , 南方邦联 Hero47

理查德·W·道林，南方邦联英雄47

[mjuːl] - [drɔːn] ['striːtkɑːr] , -
Mule **-** **drawn** **streetcar** **,** **1890**
骡子 - 绘制 电车 , -

骡拉式有轨电车，1890年

[piˈænoʊ][væn] , -
Piano **van** **,** **1917**
钢琴 货车 , -

钢琴货车，1917年

[ðə; ði][sæn][dʒəˈsɪntoʊ]['mɑːnjumənt]
The **San** **Jacinto** **Monument**
这 圣 哈辛托 纪念碑

圣哈辛托纪念碑

[ə; eɪ] ['hjuːstən] [veɪd] ['mɛkəm]
A **HOUSTON** **VADE** **MECUM**
一个 休斯顿 瓦德 手册

休斯顿手册

['hjuːstən] , [æn; ən]['ɪnlənd][pɔːrt]['sɪti][ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['teksəs] , [ɑːn][ðə; ði][gʌlf]['koʊst(ə)l][pleɪn] ,
Houston **,** **an** **inland** **port** **city** **of** **southeastern** **Texas** **,** **on** **the** **Gulf** **Coastal** **Plain** **,**
休斯顿 , 一个 内陆 港口 城市 的 东南部 德克萨斯州 , 在 这 海湾 沿海 清楚的 ,

休斯顿是德克萨斯州东南部的一个内陆港口城市，位于墨西哥湾沿岸平原上。

[ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['hjuːstən] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ['fɪfti] [maɪlz]
is **joined** **by** **the** **Houston** **Ship** **Channel** **with** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **,** **fifty** **miles**
是 加入 经过 这 休斯顿 船 渠道 和 这 海湾 的 墨西哥 , 五十 英里
['dɪstənt] , [æt; ət] ['gælvəstən] .
distant **,** **at** **Galveston** **.**
遥远 , 在 加尔维斯顿 .

休斯顿航道与五十英里外的加尔维斯顿的墨西哥湾相连。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [dʒɔɪnz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['hjuːstən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'koʊstəl] [kə'næl] .
The **ship** **channel** **joins** **the** **Port** **of** **Houston** **with** **the** **Intracoastal** **Canal** **.**
这 船 渠道 加入 这 港口 的 休斯顿 和 这 沿海内陆 运河 .

这条航道连接休斯顿港和内陆航道。

['hjuːstənz] ['kɔːrpərət] ['limits][ʌv; əv] - . [fɔːr] [skwer] [maɪlz] ,
Houston's **corporate** **limits** **of** **349** **.** **4** **square** **miles** **,**
休斯顿的 公司的 限制 的 - . 4 正方形 英里 ,

休斯顿市辖区面积为349.4平方英里，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuːstən] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'næl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
including **the** **22** **square** **miles** **of** **Lake** **Houston** **and** **a** **canal** **leading** **to** **it**
包括 这 - 正方形 英里 的 湖 休斯顿 和 一个 运河 领导 到 它
,
,
,

包括面积为22平方英里的休斯顿湖和一条通往该湖的运河。

[sə'raʊnd] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɪn][ɪts][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] , ['hærɪs] ['kaʊnti]

surround	fourteen	of	twenty	-	eight	municipalities	in	its	metropolitan	area	,	Harris	County
环绕	十四	的	二十	-	八	市政当局	在	它是	大都会	区域	,	哈里斯	县

,

,

,

哈里斯县，其都市区内28个市镇中有14个市镇被环绕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːstən] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

of	which	Houston	is	the	county	seat	.
的	哪个	休斯顿	是	这	县	座位	.

其中休斯顿是该县的县城。

[ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz]['toʊt(ə)l] ['eriə] [ɪz][wʌn] , - [skwer] [maɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] ['eriə] [ɪz]

The	county's	total	area	is	1	,	747	square	miles	,	of	which	the	land	area	is
这	县的	全部的	区域	是	1	,	-	正方形	英里	,	的	哪个	这	土地	区域	是

[wʌn] ,

1	,
1	,

该县总面积为1747平方英里，其中陆地面积为1平方英里。

- [skwer] [maɪlz] .

711	square	miles	.
-	正方形	英里	.

711平方英里。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['loʊɪst] ['æltɪtuːd] [ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪz] - [fiːt] .

The	city's	lowest	altitude	is	25	feet	;	the	highest	is	75	feet	.
这	城市的	最低	高度	是	-	脚	;	这	最高	是	-	脚	.

该市最低海拔为 25 英尺；最高海拔为 75 英尺。

[ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] ['æltɪtuːd] [rʌnz] [frʌm; frəm][kloʊz][tuː; tə] [siː] ['lev(ə)l][tuː; tə] - [fiːt] [nɪr]

The	county's	altitude	runs	from	close	to	sea	level	to	310	feet	near
这	县的	高度	跑步	从	关闭	到	海	等级	到	-	脚	靠近

['tɑːmˌbɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Tomball	,	on	the	north	.
汤博尔	,	在	这	北	.

该县海拔高度从接近海平面到北部汤博尔附近的 310 英尺不等。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['nɔːrm(ə)l] ['reɪnfɔːl] [ɪz] - . [θriː] [ɪntʃɪz] .

The	annual	normal	rainfall	is	45	.	3	inches	.
这	年度的	普通的	雨量	是	-	.	3	英寸	.

年平均降雨量为 45.3 英寸。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] - . 0° [ef] .

The	annual	average	temperature	is	70	.	0°	F	.
这	年度的	平均的	温度	是	-	.	0°	F	.

年平均气温为 70.0°F。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [bəːθs] ['oʊvər] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] [ɪz] [ə'raʊnd] - ,

The	excess	of	births	over	deaths	in	the	metropolitan	area	is	around	24	,
这	过量的	的	出生	超过	死亡人数	在	这	大都会	区域	是	大约	-	,

该都市区出生人数超过死亡人数约24人，

- [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ə'raʊnd] - ,

000	a	year	,	and	each	year	around	21	,
-	一个	年	,	和	每个	年	大约	-	,

每年 000，每年大约 21,

- [mɔːr] ['pɝːsənz] [muːv] [tuː; tə] ['hjuːstən] [ðæn; ðən] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

000	more	persons	move	to	Houston	than	move	away	from	it	.
-	更多的	人	移动	到	休斯顿	比	移动	离开	从	它	.

迁入休斯顿的人数比迁出休斯顿的人数多 000 人。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɛriːəz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ][æn; ən]['estɪmeɪtɪd] - , - ['pɜːsənz]
Thus **the** **metropolitan** **area's** **population** **increases** **by** **an** **estimated** **45** **,** **000** **persons**
因此 这 大都会 区域的 人口 增加 经过 一个 估计的 - , - 人
[ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['fɪgjər] .
a **year** **—** **a** **conservative** **figure** **.**
一个 年 — 一个 保守的 数字 .

因此，据估计，该都市区人口每年增加 45,000 人——这是一个保守的数字。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , - ,
Of **the** **1** **,** **243** **,**
的 这 1 , - ,

在1243人中，

- ['pɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sensəs] ,
158 **persons** **living** **in** **the** **metropolitan** **area** **at** **the** **time** **of** **the** **1960** **census** **,**
- 人 活的 在 这 大都会 区域 在 这 时间 的 这 - 人口普查 ,

1960年人口普查时，大都会区共有158人居住。

- , - [wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] - , - [wɜːr; wər] ['meɪlz] , ['gɪvɪŋ] ['fiːmeɪl] [ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv]
634 **,** **522** **were** **females** **and** **608** **,** **636** **were** **males** **,** **giving** **females** **a** **lead** **of**
- , - 是 女性 和 - , - 是 男性 , 给予 女性 一个 带领 的
- , - .
25 **,** **886** **.**
- , - .

其中女性 634,522 人，男性 608,636 人，女性比男性多 25,886 人。

[ɪn] - , - . [faɪv][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɜːrbən] , [faɪv] . [faɪv][pər] [sent]
In **1960** **,** **94** **.** **5** **per** **cent** **of** **the** **population** **was** **urban** **,** **5** **.** **5** **per** **cent**
在 - , - . 5 每 中心 的 这 人口 曾是 城市的 , 5 . 5 每 中心
[wʌz; wəz]['rʊrəl] .
was **rural** **.**
曾是 乡村的 .

1960年，94.5%的人口居住在城市，5.5%的人口居住在农村。

[ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - . [sɪks]['pɜːsənz][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] .
The **density** **of** **population** **was** **726** **.** **6** **persons** **a** **square** **mile** **.**
这 密度 的 人口 曾是 - . 6 人 一个 正方形 英里 .

人口密度为每平方英里726.6人。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hjuːstən] (['kɔːrpərət] ['limits]['oʊnli]) [juː] . [es] . ['sensəs] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]
Population **of** **Houston** **(** **Corporate** **Limits** **Only** **)** **U** **.** **S** **.** **Census** **Percentage** **of**
人口 的 休斯顿 (公司的 限制 仅有的) U . S . 人口普查 百分比 的
Increase1850 [ˌtuː'tuː] , - [fɔːr] , - - . - [naɪn] , - - . - - , - - . -
Increase1850 **2** **,** **3961860** **4** **,** **845** **102** **.** **21870** **9** **,** **332** **92** **.** **61880** **16** **,** **513** **76** **.** **91890**
Increase1850 2 , - 4 , - - . - 9 , - - . - - , - - . -
- , - - . - - , - - . - - , - - . - - , - - . - - , - -
27 **,** **557** **66** **.** **81900** **44** **,** **633** **61** **.** **91910** **78** **,** **800** **76** **.** **51920** **138** **,** **276** **75** **.** **41930** **292** **,** **352** **111**
- , - - . - - , - - . - - , - - . - - , - - . - - , - -
. - - , - - . - - , - - . - - , - - . [θriː]
. **41940** **384** **,** **514** **31** **.** **51950** **596** **,** **163** **55** **.** **01960** **938** **,** **219** **57** **.** **3**
. - - , - - . - - , - - . - - , - - . 3

休斯顿人口（仅限市区范围）美国人口普查数据 增长率 1850年 2,396 1860年 4,845 102.2 1870年 9,332 92.6 1880年 16,513 76.9 1890年 27,557 66.8 1900年 44,633 61.9 1910年 78,800 76.5 1920年 138,276 75.4 1930年 292,352 111.4 1940年 384,514 31.5 1950年 596,163 55.0 1960年 938,219 57.3

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['hjuːstən] (['hærɪs] ['kaʊnti])
Population **of** **Metropolitan** **Houston** **(** **Harris** **County** **)**
人口 的 大都会 休斯顿 (哈里斯 县)

休斯顿都会区（哈里斯县）人口

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] Increase1850 [fɔːr] , - [naɪn] , - - . - - , - - . - - , -
Percentage of Increase1850 4 , 6681860 9 , 070 94 . 31870 17 , 375 91 . 5188 27 , 985
百分比 的 Increase1850 4 , - 9 , - - . - - , - - . - - , -
- . - - , - - . - - , - - . - - , - - . - - , - - . -
61 . 01890 37 , 249 33 . 11900 63 , 786 71 . 21910 115 , 693 81 . 31920 186 , 667 61 . 31930
- . - - , - - . - - , - - . - - , - - . - - , - - . -
- , - - . - - , - - . - - , - - . - [wʌn] , - , - - . -
359 , 328 92 . 51940 528 , 961 47 . 21950 806 , 701 52 . 51960 1 , 243 , 158 54 . 148
- , - - . - - , - - . - - , - - . - 1 , - , - - . -

增长百分比1850 4,6681860 9,070 94.31870 17,375 91.5188 27,985 61.01890 37,249 33.11900 63,786 71.21910 115,693 81.31920 186,667 61.31930 359,328 92.51940 528,961 47.21950 806,701 52.51960 1,243,158 54.148

[wɜːrk] [ɪn] ['prɑːgres]
Work in Progress
工作 在 进步

进行中

['kʌlən] ['sentər]
Cullen Center
库伦 中心

卡伦中心

[doʊmd] [spɔːrts] ['steɪdiəm]
Domed Sports Stadium
圆顶 运动的 体育场

穹顶体育场

[mænd] ['speɪskræft] ['sentər]
Manned Spacecraft Center
有人值守 宇宙飞船 中心

载人航天中心

- ['erpɔːrt]
Jetero Airport
- 飞机场

杰特罗机场

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [mju'ziːəm] , [ˌplænɪ'teriəm]
Natural Science Museum , Planetarium
自然的 科学 博物馆 , 天文馆

自然科学博物馆，天文馆

[faɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hjuːstən] ['bɪldɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]
Five important Houston building projects , in various stages of development
五 重要的 休斯顿 建筑 项目 , 在 各种各样的 阶段 的 发展
[leɪt] [ɪn] - ,
late in 1962 ,
晚的 在 - ,

1962 年末，休斯顿有五个重要的建筑项目处于不同的开发阶段。

['toʊt(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kəm'pliːʃ(ə)n] [kɔːst][ʌv; əv] $347 , - , - .
totaled a minimum completion cost of $347 , 500 , 000 .
总计 一个 最低限度 完成 成本 的 $347 , - , - .

最低完工总成本为 347,500,000 美元。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] ,
Construction of a sixth ,
建造 的 一个 第六 ,

第六座建筑

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

a	new	City	Auditorium	to	be	built	on	the	site	of	the	old	one	,
一个	新的	城市	礼堂	到	是	建造	在	这	地点	的	这	老的	一	,

将在原市政礼堂原址上建造一座新的市政礼堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - , [wɪl] [bɪ'gɪn][ɪn] - [ɔːr] - ;

which	was	opened	in	1910	,	will	begin	in	1963	or	1964	;
哪个	曾是	打开	在	-	,	将要	开始	在	-	或者	-	;

该建筑于 1910 年开放，将于 1963 年或 1964 年开始建造；

['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['hjuːstən] [ɪn'daʊmənt] , [ɪŋk] . ,

money	for	the	new	auditorium	was	given	by	Houston	Endowment	,	Inc	.	,
钱	为了	这	新的	礼堂	曾是	给定	经过	休斯顿	捐赠基金	,	公司	.	,

新礼堂的建设资金由休斯顿捐赠基金会捐赠。

[ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['dʒesi][eɪtʃ] . [dʒəʊnz] .

a	foundation	created	by	Jesse	H	.	Jones	.
一个	基础	创建	经过	杰西	H	.	琼斯	.

由杰西·H·琼斯创立的基金会。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [kɔːst][ʌv; əv] ['kʌlən] ['sentər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][sɪks] - [blɑːk] [saɪt]

The	eventual	cost	of	Cullen	Center	,	which	is	being	built	on	a	six	-	block	site
这	最终	成本	的	库伦	中心	,	哪个	是	存在	建造	在	一个	六	-	堵塞	地点

[ˌdaʊn'taʊn] ,

downtown	,
市中心	,

库伦中心最终造价为：该中心位于市中心，占地六个街区。

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] $100 , - , - .

will	be	more	than	$100	,	000	,	000	.
将要	是	更多的	比	$100	,	-	,	-	.

将超过1亿美元。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn] - ,

The	first	two	buildings	,	which	were	nearing	completion	late	in	1962	,
这	第一的	二	建筑物	,	哪个	是	临近	完成	晚的	在	-	,

前两栋建筑于 1962 年底接近完工，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - ['stɔːri] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][ə'merɪkə] .

are	a	twenty	-	five	-	story	office	building	and	the	Hotel	America	.
是	一个	二十	-	五	-	故事	办公室	建筑	和	这	酒店	美国	.

包括一座25层高的办公楼和美国酒店。

['kʌlən] ['sentər] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [ɪn'kluːd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['stɔːriz] [ɔːr] [mɔːr] ,

Cullen	Center	eventually	will	include	an	office	building	of	fifty	stories	or	more	,
库伦	中心	最终	将要	包括	一个	办公室	建筑	的	五十	故事	或者	更多的	,

库伦中心最终将包括一座五十层或以上的办公楼。

[tuː] [haɪ] - [raɪz] [ə'pɑːrtmənt] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['strʌktʃər] .

two	high	-	rise	apartment	towers	,	and	other	structures	.
二	高的	-	上升	公寓	塔楼	,	和	其他	结构	.

两座高层公寓楼及其他建筑物。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['estɪmeɪtɪd] ['faɪn(ə)l][kɔːsts] ,

The	other	projects	,	and	their	estimated	final	costs	,
这	其他	项目	,	和	他们的	估计的	最终的	成本	,

其他项目及其预计最终成本，

[ɑːr; ər][æn; ən] [er] [kən'dɪʃnd] [doʊmd] ['steɪdiəm][fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] , $20 ,
are **an** **air** **conditioned** **domed** **stadium** **for** **baseball** **and** **football** **games** **,** **$20** **,**
是 一个 空气 条件反射 圆顶 体育场 为了 棒球 和 足球 游戏 , $20 ,
- ,
000 **,**
- ,

是一个用于棒球和橄榄球比赛的带空调的圆顶体育场，造价 20,000 美元。

- ; [ðə; ði] ['hjuːstən] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ['erpɔːrt] , [kɔːld] - , $125 , - , - ; [ðə; ði] [mænd]
000 **;** **the** **Houston** **Intercontinental** **Airport** **,** **called** **Jetero** **,** **$125** **,** **000** **,** **000** **;** **the** **Manned**
- ; 这 休斯顿 洲际 飞机场 , 称为 - , $125 , - , - ; 这 有人值守
['speɪskræft] ['sentər] ,
Spacecraft **Center** **,**
宇宙飞船 中心 ,

000；休斯顿洲际机场，又名杰特罗机场，耗资1.25亿美元；载人航天中心，

$100 , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːstən] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd]
$100 **,** **000** **,** **000** **;** **and** **the** **Houston** **Museum** **of** **Natural** **Science** **and**
$100 , - , - ; 和 这 休斯顿 博物馆 的 自然的 科学 和
[ˌplænɪ'teriəm] , $2 , - , - .
Planetarium **,** **$2** **,** **500** **,** **000** **.**
天文馆 , $2 , - , - .

1亿美元；休斯顿自然科学博物馆和天文馆250万美元。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] [ə; eɪ] : [tiː] . ['bɪnfɝd] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['hærɪs] ['kaʊnti] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - ,
[**1** **]** **A** **:** **T** **.** **Binford** **was** **sheriff** **of** **Harris** **County** **from** **December** **,** **1918** **,**
[1] 一个 : T . 宾福德 曾是 警长 的 哈里斯 县 从 十二月 , - ,
[tuː; tə]['dʒænjueri][wʌn] ,
to **January** **1** **,**
到 一月 1 ,

[1]答：T. Binford 于 1918 年 12 月至 1919 年 1 月 1 日担任哈里斯县警长，

- ; ['ʃʊ.gərˌlænd][ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] . -
1937 **;** **Sugarland** **is** **the** **site** **of** **a** **state** **prison** **.** **49**
- ; 糖城 是 这 地点 的 一个 状态 监狱 . -

1937年；舒格兰是州立监狱的所在地。49

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[noʊt] :
NOTE **:**
笔记 :

笔记:

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn]['boʊldfeɪs] [taɪp] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kæpʃənz] .
Page **numbers** **in** **boldface** **type** **refer** **to** **pictures** **and** **captions** **.**
页 数字 在 粗体 类型 参考 到 图片 和 图片说明 .

粗体字页码指的是图片和图片说明。

[ɔːl] ['ʌðər] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
All **other** **page** **numbers** **refer** **to** **the** **text** **.**
全部 其他 页 数字 参考 到 这 文本 .

其他页码均指正文页码。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ælən] , [ɔː'gʌstəs] [siː] . , - - -

Allen	,	Augustus	C	.	,	39	-	41
艾伦	,	奥古斯都	C	.	,	-	-	-

艾伦，奥古斯都·C.，39-41

['ælən] , ['ʃɑːrlət] , - , -

Allen	,	Charlotte	,	39	,	40
艾伦	,	夏洛特	,	-	,	-

艾伦，夏洛特，39岁，40岁

['ælən] , [dʒɑːn][keɪ] . , - , - , -

Allen	,	John	K	.	,	39	,	41	,	42
艾伦	,	约翰	K	.	,	-	,	-	,	-

艾伦，约翰·K.，39岁、41岁、42岁

['æli] ['θiːətər] , -

Alley	Theatre	,	26
胡同	剧院	,	-

巷剧院，26

[ə'merɪkən] ['mægəziːn] , ['kwoʊtɪd] , [θriː]

American	Magazine	,	quoted	,	3
美国人	杂志	,	引	,	3

《美国杂志》引用，3

['ændərsn] , ['kleɪtən] & ['kʌmpəni] , -

Anderson	,	Clayton	&	Company	,	18
安德森	,	克莱顿	&	公司	,	-

安德森、克莱顿公司，18

['ændərsn] , [em] . [diː] . , -

Anderson	,	M	.	D	.	,	46
安德森	,	M	.	D	.	,	-

安德森，医学博士，46岁

['æʃfɚd] , ['dʒerəld] , -

Ashford	,	Gerald	,	10
阿什福德	,	杰拉尔德	,	-

阿什福德，杰拉尔德，10

[biː]

B
B

B

[bætʃ] [sə'saɪəti] , [dʒeɪ] . [es] . , [ʌv; əv] ['hjuːstən] , -

Bach	Society	,	J	.	S	.	,	of	Houston	,	26
巴赫	社会	,	J	.	S	.	,	的	休斯顿	,	-

休斯顿巴赫协会，JS，26

[ˌbɑːrbɪ'rɔːli] , [sɜːr][dʒɑːn] , -

Barbirolli	,	Sir	John	,	26
巴比罗利	,	先生	约翰	,	-

巴比罗利，约翰爵士，26岁

['beɪlɚ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , -

Baylor	University	College	of	Medicine	,	26
贝勒大学	大学	大学	的	药品	,	-

贝勒大学医学院，26

['bedel] , ['dʌbljuː] . [diː] . , -

Bedell	,	W	.	D	.	,	35
贝德尔	,	W	.	D	.	,	-

贝德尔，WD，35

['bɪnfɚd] , [tiː] . , 9n .

Binford	,	T	.	,	9n	.
宾福德	,	T	.	,	9n	.

Binford，T.，9n。

[blæf] , ['rɑːbərt] [liː] , ['fæməli] , -

Blaffer	,	Robert	Lee	,	family	,	26
骗子	,	罗伯特	李	,	家庭	,	-

布拉弗，罗伯特·李，家人，26

['blændə] , [dʒɔːrdʒ] , -

Blanda	,	George	,	28
布兰达	,	乔治	,	-

布兰达，乔治，28岁

['bɔrdən] , [^eil] , -

Borden	,	Gail	,	42
博登	,	盖尔	,	-

博登，盖尔，42岁

['bɔrdən] , ['tɔməs] , -

Borden	,	Thomas	,	42
博登	,	托马斯	,	-

博登，托马斯，42岁

['bʌfəloʊ] ['baɪuː] , - - -

Buffalo	Bayou	,	22	-	23
水牛	河口	,	-	-	-

布法罗河口，22-23

[bɜːrk] , [dʒæk] , -

Burke	,	Jack	,	28
伯克	,	杰克	,	-

伯克，杰克，28岁

[siː]

C
C

C

['kænən] , ['bɪli] , -

Cannon	,	Billy	,	28
大炮	,	比利	,	-

坎农，比利，28岁

['kɔθən] , [piːt] , -

Cawthon	,	Pete	,	28
考森	,	皮特	,	-

卡沃森，皮特，28岁

- , [dʒeɪmz] , -

Chillman	,	James	,	26
-	,	詹姆斯	,	-

奇尔曼，詹姆斯，26岁

['klɑːpɝ] , [dʒeɪ] . [siː] . , -
Clopper , J . C . , 22
咔嗒声 , J . C . , -

克洛珀，JC，22岁

[kən'tempəreri] [aːts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , -
Contemporary Arts Association , 26
当代的 艺术 协会 , -

当代艺术协会，26

[kən'tempəreri] ['mjuːzɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hjuːstən] , -
Contemporary Music Society of Houston , 26
当代的 音乐 社会 的 休斯顿 , -

休斯顿当代音乐协会，26

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɔɪl] ['kʌmpəni] , -
Continental Oil Company , 17
大陆 油 公司 , -

大陆石油公司，17

['kɑːt(ə)n] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] , ['kwoʊtɪd] , -
Cotton Kingdom , The , quoted , 14
棉布 王国 , 这 , 引 , -

棉花王国，引自，14

['kʌlən] ['sentər] , -
Cullen Center , 48
库伦 中心 , -

库伦中心，48

['kʌlən] , [hjuː] [rɔi] , -
Cullen , Hugh Roy , 46
库伦 , 休 罗伊 , -

库伦，休·罗伊，46岁

['kʌtrɝ] , ['luːɪs] , -
Cutrer , Lewis , 34
库特勒 , 刘易斯 , -

库特勒，刘易斯，34岁

[diː]
D
D

D

['dali] , ['sælvədɔː] , [faɪv]
Dali , Salvador , 5
达利 , 萨尔瓦多 , 5

达利，萨尔瓦多，5

['dæləs] [nuːz] , ['kwoʊtɪd] , [sɪks] , -
Dallas News , quoted , 6 , 23
达拉斯 消息 , 引 , 6 , -

《达拉斯新闻报》报道，6月23日

[diːn] , ['dɪzi] , -
Dean , Dizzy , 28
院长 , 晕眩的 , -

迪恩，迪兹，28岁

[də'mɑːreɪ] , ['dʒɪmi] , -
Demaret , Jimmy , 28
德马雷 , 吉米 , -

德马雷，吉米，28岁

['daʊlɪŋ] , ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . , - , -

Dowling	,	Richard	W	.	,	15	,	46
道林	,	理查德	W	.	,	-	,	-

道林，理查德·W.，15，46

[drɛsəl] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] , -

Dresel	,	Gustav	,	45
德雷塞尔	,	古斯塔夫	,	-

德雷塞尔，古斯塔夫，45岁

[diː'ju][pɑːnt] ([iː] . [aɪ] . [diː'ju][pɑːnt][diː] [nɪ'mɔrz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]) , -

Du	Pont	(	E	.	I	.	du	Pont	de	Nemours	and	Company	)	,	17
杜	庞特	(	E	.	我	.	杜	庞特	德	内穆尔	和	公司	)	,	-

杜邦公司（EI du Pont de Nemours and Company），17

['daɪər] , ['edi] , -

Dyer	,	Eddie	,	28
戴尔	,	埃迪	,	-

戴尔，埃迪，28岁

[iː]

E
E

E

['ebəni] ['mægəziːn] , ['kwoʊtɪd] , -

Ebony	Magazine	,	quoted	,	14
乌木	杂志	,	引	,	-

《Ebony》杂志引用，14

[el] ['pæsoʊ]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ['kʌmpəni] , -

El	Paso	Natural	Gas	Company	,	17
埃尔	帕索	自然的	气体	公司	,	-

埃尔帕索天然气公司，17

['evənz] , ['ɑːrθər] [siː] . , [θriː]

Evans	,	Arthur	C	.	,	3
埃文斯	,	亚瑟	C	.	,	3

埃文斯，亚瑟·C.，3

[ef]

F
F

F

[fɛnɝti] , [dʒɑːn][em] . , -

Fennerty	,	John	M	.	,	15
芬纳蒂	,	约翰	M	.	,	-

芬纳蒂，约翰·M.，15

[fɜːrst] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːstən] , -

First	Methodist	Church	of	Houston	,	43
第一的	卫理公会	教会	的	休斯顿	,	-

休斯顿第一卫理公会教堂，43

['frænts] , [dʒoʊ][biː] . , -

Frantz	,	Joe	B	.	,	42
弗朗茨	,	乔	B	.	,	-

弗兰茨，乔·B，42岁

['frɛntʃˌtaʊn] , -

Frenchtown	,	13
法国城	,	-

法国镇，13

[dʒiː]

G

G

G

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

休斯顿：盛宴岁月。图文随笔(Houston The Feast Years. An Illustrated Essay)
第3/3页

[glæ'sɛl] , [ə; eɪ] . [siː] . , ['dʒunjɚ] . , -
Glassell , A . C . , Jr . , 28
格拉塞尔 , 一个 . C . , 小 . , -

格拉塞尔，AC，Jr.，28

['greɪəm] , ['bɪli] , -
Graham , Billy , 30
格雷厄姆 , 比利 , -

格雷厄姆，比利，30岁

[greɪt] [saʊθ] , [ðə; ði] , ['kwoʊtɪd] , -
Great South , The , quoted , 14
伟大的 南 , 这 , 引 , -

大南方，引自，14

[eɪtʃ]
H
H

H

['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , ['kwoʊtɪd] , -
Harper's Magazine , quoted , 34
哈珀斯 杂志 , 引 , -

《哈珀斯杂志》引述，第34页

['hærɪs] , [dʒɑːn] ['rɪtʃərdsən] , -
Harris , John Richardson , 41
哈里斯 , 约翰 理查森 , -

哈里斯，约翰·理查森，41岁

['hærɪsˌbɜːrg] , - - -
Harrisburg , 41 - 42
哈里斯堡 , - - -

哈里斯堡，41-42

['hɚːmən] , [dʒɔːrdʒ] ['henri] , -
Hermann , George Henry , 46
赫尔曼 , 乔治 亨利 , -

赫尔曼，乔治·亨利，46岁

['hɚːndən] , [dʒɑːn] ['hʌntər] , -
Herndon , John Hunter , 45
赫恩登 , 约翰 猎人 , -

赫恩登，约翰·亨特，45岁

[hes] , ['wilbə] , -
Hess , Wilbur , 28
赫斯 , 威尔伯 , -

赫斯，威尔伯，28

['hɪltən] , ['kɑːnræd] , -
Hilton , Conrad , 10
希尔顿酒店 , 康拉德 , -

希尔顿，康拉德，10

['hɔ:fˌhaɪnz] , [rɔi] [eɪtʃ] . , -
Hofheinz , Roy H . , 11
霍夫海因茨 , 罗伊 H . , -

霍夫海因茨，罗伊·H.，11

[hɔg] , [mɪs] ['aɪmə] , -
Hogg , Miss Ima , 26
霍格 , 错过 伊玛 , -

霍格，伊玛小姐，26岁

[hɔg] , [dʒeɪmz] ['sti:vən] , -
Hogg , James Stephen , 46
霍格 , 詹姆斯 史蒂芬 , -

霍格，詹姆斯·斯蒂芬，46岁

[hɔg] , [wɪl] [si:] . , -
Hogg , Will C . , 46
霍格 , 将要 C . , -

霍格，威尔·C.，46岁

['hoʊlkəm] , ['ɑ:skər][ef] . , -
Holcombe , Oscar F . , 46
霍尔科姆 , 奥斯卡 F . , -

霍尔科姆，奥斯卡·F.，46岁

['hɑ:lədeɪ] ['mægəzi:n] , ['kwoʊtɪd] , [wʌn]
Holiday Magazine , quoted , 1
假期 杂志 , 引 , 1

《假日杂志》引用，1

['hɑ:li] , ['meri] ['ɔ:stən] , -
Holley , Mary Austin , 44
霍利 , 玛丽 奥斯汀 , -

霍利，玛丽·奥斯汀，44岁

['hɑ:pkɪnz] , [sæm] (['laɪtnɪn] -) , [eɪt]
Hopkins , Sam (Lightnin ') , 8
霍普金斯 , 山姆 (闪电 -) , 8

霍普金斯，萨姆（闪电），8

['hju:stən] , [ˌeɪvi'eɪʃn] , ['ɜ:rli] , - - - ;
Houston , aviation , early , 22 - 23 ;
休斯顿 , 航空 , 早期的 , - - - ;

休斯顿，航空，早期，22-23；

['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɪti] , [sɪks] - [naɪn] , - - - ;
character of city , 6 - 9 , 24 - 25 ;
特点 的 城市 , 6 - 9 , - - - ;

城市特征，6-9，24-25；

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - ;
Chinese population of , 13 ;
中国人 人口 的 , - ;

中国人口为13；

['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [pɪrɪədz] , - ;
Civil War and Reconstruction periods , 45 ;
民用 战争 和 重建 时期 , - ;

内战和重建时期，45；

['saɪkəlz][ʌv; əv] [groʊθ] , - - - ;
cycles of growth , 15 - 16 ;
循环 的 生长 , - - - ;

生长周期，15-16；

[doʊmd] [spɔːrts] ['steɪdiəm] , - ;
domed sports stadium , 48 ;
圆顶 运动的 体育场 , - ;

圆顶体育场，48；

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , - - - ;
economy of , 15 - 23 ;
经济 的 , - - - ;

经济，15-23；

['dʒɜːrmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - ;
German population of , 13 ;
德语 人口 的 , - ;

德国人口为13人；

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][fɜːrst] ['jɪrz] , - - - ;
history of first years , 39 - 45 ;
历史 的 第一的 年 , - - - ;

第一年历史，39-45；

['indiəns][ɪn] , - ;
Indians in , 45 ;
印度人 在 , - ;

印第安人队，45；

“ [em] ” [deɪ] ([dʒʊ'laɪ][θriː] , -) , - - - ;
“ M ” Day (July 3 , 1954) , 18 - 22 ;
“ M ” 天 (七月 3 , -) , - - - ;

“M”日（1954 年 7 月 3 日），18-22；

[ˌmɪljə'ner] ['ledʒənd] , - - - ;
millionaire legend , 10 - 13 ;
百万富翁 传奇 , - - - ;

百万富翁传奇，10-13；

['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - ;
Negro population of , 14 ;
黑人 人口 的 , - ;

黑人人口为14人；

[pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sɪks] ;
place in history , 6 ;
地方 在 历史 , 6 ;

历史地位，6；

[pɔːrt][ʌv; əv] , - - - ;
Port of , 22 - 23 ;
港口 的 , - - - ;

港口，22-23；

[poʊst] ['ɑːfɪs] , - , - ;
Post Office , 16 , 17 ;
邮政 办公室 , - , - ;

邮局，16，17；

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn] , - ;
proportion of natives in , 14 ;
部分 的 本地人 在 , - ;

本地居民比例为 14%；

[spɔːrts] , - ;
sports , 28 ;
运动的 , - ;

体育，28；

[stə'tɪstɪks] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] , - ;
statistics , population and other , 47 ;
统计数据 , 人口 和 其他 , - ;

统计数据、人口和其他，47;

[taɪp] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , - - - ;
type and composition of population , 13 - 14 ;
类型 和 作品 的 人口 , - - - ;

人口类型和组成，13-14;

['weðər] , ['klaɪmət] , - - -
weather , climate , 35 - 38
天气 , 气候 , - - -

天气、气候，35-38

['hjuːstən] [ə'kædəmi] , -
Houston Academy , 29
休斯顿 学院 , -

休斯顿学院，29

['hjuːstən] ['klæsɪk] [ˌɪnvɪ'teɪʃənl] [gɑːlf] ['tʊrnəmənt] , -
Houston Classic Invitational Golf Tournament , 28
休斯顿 经典的 邀请赛 高尔夫球 比赛 , -

休斯顿经典邀请赛高尔夫锦标赛，28

['hjuːstən] [koʊlt] . 45s (['næʃ(ə)nəl] ['beɪsbɔːl] [liːg]) , -
Houston Colt . 45s (National Baseball League) , 28
休斯顿 小马 . 45s (国家的 棒球 联盟) , -

休斯顿柯尔特.45队（国家棒球联盟），28

['hjuːstən] [grænd] ['ɑːprə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , -
Houston Grand Opera Association , 2650
休斯顿 盛大 歌剧 协会 , -

休斯顿大歌剧院协会，2650

['hjuːstən] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ['erpɔːrt] (-) , -
Houston Intercontinental Airport (Jetero) , 48
休斯顿 洲际 飞机场 (-) , -

休斯顿洲际机场（杰特罗），48

['hjuːstən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] , -
Houston International Airport , 37
休斯顿 国际的 飞机场 , -

休斯顿国际机场，37

['hjuːstən] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , -
Houston Little Theatre , 26
休斯顿 小的 剧院 , -

休斯顿小剧院，26

['hjuːstən] ['laɪvstɑːk] [ʃoʊ] [ænd; ənd]['roʊdioʊ] , -
Houston Livestock Show and Rodeo , 25
休斯顿 家畜 展示 和 牛仔竞技 , -

休斯顿牲畜展和牛仔竞技表演，25

['hjuːstən] [mju'ziːəm][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , -
Houston Museum of Fine Arts , 26
休斯顿 博物馆 的 美好的 艺术 , -

休斯顿美术馆，26

['hjuːstən] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌplænɪ'teriəm] , - , -
Houston Museum of Natural Science and Planetarium , 26 , 48
休斯顿 博物馆 的 自然的 科学 和 天文馆 , - , -

休斯顿自然科学博物馆和天文馆，26、48

[['hjuːstən]] ['mjuːzɪk] [gɪld] , -
[Houston] Music Guild , 26
[休斯顿] 音乐 公会 , -

[休斯顿]音乐协会，26

['hjuːstən] ['ɔɪlɚz] ([ə'merɪkən] ['fʊtbɔːl] [liːg]) , -
Houston Oilers (American Football League) , 28
休斯顿 油工 (美国人 足球 联盟) , -

休斯顿油人队（美国橄榄球联盟），28

['hjuːstən] [poʊst] , ['kwoʊtɪd] , - , -
Houston Post , quoted , 25 , 38
休斯顿 邮政 , 引 , - , -

《休斯顿邮报》引述，第25、38页

['hjuːstən] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , - , - - -
Houston Ship Channel , 19 , 22 - 23
休斯顿 船 渠道 , - , - - -

休斯顿航道，19，22-23

['hjuːstən] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] , -
Houston Symphony Orchestra , 26
休斯顿 交响乐 乐队 , -

休斯顿交响乐团，26

['hjuːstən] [tɜːrn] - [fə'riːn, -'rain] , -
Houston Turn - Verein , 13
休斯顿 转动 - 协会 , -

休斯顿转会协会，13

['haʊstən] , [mə'tɪldə] ['ʃɑːrlət] , [ˌtuː'tuː]
Houstoun , Matilda Charlotte , 2
休斯顿 , 玛蒂尔达 夏洛特 , 2

休斯顿，玛蒂尔达·夏洛特，2

['hʌmb(ə)l] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] ['kʌmpəni] , - ,
Humble Oil and Refining Company , 17 ,
谦逊的 油 和 精制 公司 , - ,

谦逊石油炼制公司，17，

['hʌtən] , [fræŋk] [ɑːr] . , [ˌes 'ɑːr] . , -
Hutton , Frank R . , Sr . , 14
赫顿 , 坦率 拉 . , 先生 . , -

弗兰克·R·赫顿，老，14

[aɪ]
I
我

我

, [grænt] , -
Ilseng , Grant , 28
伊尔森 , 授予 , -

伊尔森，格兰特，28

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒəʊnz] , ['dʒesi] [eɪtʃ] . , - , - , -
Jones , Jesse H . , 33 , 45 , 48
琼斯 , 杰西 H . , - , - , -

琼斯，杰西·H.，33岁，45岁，48岁

['hwɑːrez] , [bə'naitəu] , -
Juarez , Benito , 40
华雷斯 , 贝尼托 , -

胡亚雷斯，贝尼托，40岁

[keɪ]
K
K

K

['keisə] , [pɔːl] , -
Kayser , Paul , 17
凯撒 , 保罗 , -

凯泽，保罗，17岁

['kɛləm] - ['noʊb(ə)l] [haʊs] , -
Kellum - Noble House , 24
凯勒姆 - 高贵 房子 , -

凯勒姆-诺布尔楼，24

['kenədi] , [dʒɑːn][ef] . , [θriː]
Kennedy , John F . , 3
肯尼迪 , 约翰 F . , 3

肯尼迪，约翰·F.，3

[kɪŋ] , ['edwərd] , - , - , - , -
King , Edward , 12 , 13 , 14 , 23
国王 , 爱德华 , - , - , - , -

国王，爱德华，12，13，14，23

[nɑːks] , [dʒeɪ] . [ɑː'mɔɪ] , -
Knox , J . Armoy , 14
诺克斯 , J . 阿莫伊 , -

Knox，J. Armoy，14

['krɛs] , ['sæmjuəl] , -
Kress , Samuel , 26
克雷斯 , 塞缪尔 , -

克雷斯，塞缪尔，26岁

[el]
L
L

L

['læfəm] , ['moʊzəs] , -
Lapham , Moses , 42
拉帕姆 , 摩西 , -

拉帕姆，摩西，42岁

['lɛdbɜ˞tɜ˞] , ['hʌdi] ([liːd] ['beli]) , [eɪt]
Ledbetter , Huddie (Lead Belly) , 8
莱德贝特 , 哈迪 (带领 腹部) , 8

莱德贝特，哈迪（铅肚），8

['lʌndən] ['deɪli] [meɪl] , ['kwoʊtɪd] , [wʌn]
London Daily Mail , quoted , 1
伦敦 日常的 邮件 , 引 , 1

伦敦《每日邮报》引述：1

['lʌndən] [taɪmz] , ['kwoʊtɪd] , [wʌn]
London Times , quoted , 1
伦敦 《时代周刊》 , 引 , 1

《伦敦时报》引述，1

[lɔ:ds] - ['saɪk(ə)l] [klʌb] ， -

Lords	'	Cycle	Club	,	11
领主	-	循环	俱乐部	，	-

洛兹自行车俱乐部，11

['lʌbək] , ['frænsɪs] ['ritʃəd] ， -

Lubbock	,	Francis	Richard	,	44
拉伯克	，	弗朗西斯	理查德	，	-

卢博克，弗朗西斯·理查德，44岁

[em]

M
M

M

[mænd] ['speɪskræft] ['sentər] , [θri:] , [fɔ:r] ， -

Manned	Spacecraft	Center	,	3	,	4	,	48
有人值守	宇宙飞船	中心	，	3	，	4	，	-

载人航天器中心，3、4、48

[ma:rks] , [i:] . [eɪtʃ] . ， - ， -

Marks	,	E	.	H	.	,	30	,	35
分数	，	E	.	H	.	，	-	，	-

马克，EH，30，35

['mævərɪk] , ['sæmjuəl] ， -

Maverick	,	Samuel	,	42
特立独行者	，	塞缪尔	，	-

梅弗里克，塞缪尔，42岁

[mə'kɑ:rθi] ， [glen] [eɪtʃ] . ， -

McCarthy	,	Glenn	H	.	,	10
麦卡锡	，	格伦	H	.	，	-

麦卡锡，格伦·H.，10

[mə'kæzlənd] , [bi:] . [si:] . , ['dʒunjɚ] . ， -

McCasland	,	B	.	C	.	,	Jr	.	,	18
麦卡斯兰	，	B	.	C	.	，	小	.	，	-

McCasland, BC, Jr.，18岁

[mə'kɔ:rmɪk] , [ɑ:r] . [di:] . ([mæk]) , [sɪks]

McCormick	,	R	.	D	.	(	Mack	)	,	6
麦考密克	，	拉	.	D	.	(	麦克	)	，	6

McCormick，RD（Mack），6

[mɛwɪni] , ['hju:bə(:)t] ， -

Mewhinney	,	Hubert	,	25
梅维尼	，	休伯特	，	-

休伯特·梅维尼，25岁

['maɪz][væn]['dɜ:] ['roʊ] ， ['lʊtvɪʃ] ， -

Mies	van	der	Rohe	,	Ludwig	,	26
米斯	货车	德尔	罗赫	，	路德维希	，	-

密斯·凡·德·罗，路德维希，26

[ˌmɑ:n'sæntoʊ] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ， -

Monsanto	Chemical	Company	,	17
孟山都	化学	公司	，	-

孟山都化学公司，17

['mɔ:rɪs] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ， -

Morris	,	J	.	R	.	,	31
莫里斯	，	J	.	拉	.	，	-

莫里斯，JR，31岁

['mjʊr] , ['ændru:] ['fɔ:rɪst] , - , - , - , - , -
Muir , Andrew Forest , 15 , 23 , 42 , 44 , 45
缪尔 , 安德鲁 森林 , - , - , - , - , -

穆尔，安德鲁·福雷斯特，15，23，42，44，45

['mju:zi:əl] , [stæn] , -
Musial , Stan , 36
穆西亚尔 , 斯坦 , -

穆西亚尔，斯坦，36岁

[en]
N
N

N

['næʃ(ə)nəl] [ˌerə'nɔ:tɪks] [ænd; ənd] [speɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [fɔ:r]
National Aeronautics and Space Administration , 4
国家的 航空学 和 空间 行政 , 4

美国国家航空航天局，4

[nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , ['kwoʊtɪd] , [wʌn]
New York Times , quoted , 1
新的 约克 《时代周刊》 , 引 , 1

《纽约时报》引述，1

[oʊ]
O
哦

哦

['ɑ:mˌstɛd] , ['fredrɪk] [lɔ:] , -
Olmsted , Frederick Law , 14
奥姆斯特德 , 弗雷德里克 法律 , -

奥姆斯特德，弗雷德里克·劳，14

[ɑ:n] ['lɛŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɜ:tʃənts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , -
On Leong Chinese Merchants Association , 13
在 梁 中国人 商人 协会 , -

安良中华商会，13

[pi:]
P
P

P

[pɪn] [oʊk] ['tʃærəti] [hɔ:rs] [ʃoʊ] , -
Pin Oak Charity Horse Show , 28
别针 橡木 慈善 马 展示 , -

橡树慈善马术表演赛，28

['pleɪhaʊs] ['θi:ətər] , -
Playhouse Theatre , 26
过家家 剧院 , -

剧院，26

[pru:'denʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , -
Prudential Insurance Company , 35
审慎 保险 公司 , -

保德信保险公司，35

[ɑ:r]
R
拉

拉

[raɪs] - ['tʃeri] [haʊs] , -
Rice - Cherry House , 24
米 - 樱桃 房子 , -

米樱桃屋，24

[raɪs] [hoʊ'tel] , -
Rice Hotel , 33
米 酒店 , -

莱斯酒店，33

[raɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , - , - , -
Rice University , 11 , 26 , 46
米 大学 , - , - , -

莱斯大学，11、26、46

[raɪs] , ['wɪljəm] [mɑ:rʃ] , -
Rice , William Marsh , 46
米 , 威廉 沼泽 , -

赖斯，威廉·马什，46岁

['rɪvər] [oʊks] ['kʌntri] [klʌb] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] , -
River Oaks Country Club Tennis Tournament , 28
河 橡树 国家 俱乐部 网球 比赛 , -

河橡树乡村俱乐部网球锦标赛，28

['rəuzəvelt] , ['frænˌklɪn] [də'leinən] , -
Roosevelt , Franklin Delano , 34
罗斯福 , 富兰克林 德拉诺 , -

罗斯福，富兰克林·德拉诺，34岁

[es]
S
S

S

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [poʊst] - [dɪ'spætʃ] , ['kwoʊtɪd] , [θri:]
St . Louis Post - Dispatch , quoted , 3
英石 . 路易斯 邮政 - 派遣 , 引 , 3

《圣路易斯邮报》引述，3

[ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , -
St . Thomas University , 28
英石 . 托马斯 大学 , -

圣托马斯大学，28

[sɔ:lt] [græs] [treɪl] , [eɪt] - [naɪn] , -
Salt Grass Trail , 8 - 9 , 25
盐 草 踪迹 , 8 - 9 , -

盐草小径，8-9，25

['sæntə] ['ʌnə] , [æn'toʊnioʊ]['loʊpɛz][di:] , -
Santa Anna , Antonio Lopez de , 41
圣诞老人 安娜 , 安东尼奥 洛佩兹 德 , -

安东尼奥·洛佩兹·圣安娜，41 岁

[sə'tɪlə] , [ðə; ði] , -
Satilla , the , 19
萨蒂拉 , 这 , -

萨蒂拉，19

['skrɪbnɝz] ['mʌnθli] , -
Scribner's Monthly , 12
斯克里布纳出版社 月度 , -

《斯克里布纳月刊》，第12期

['ʃæmrɑ:k] ['hɪltən] [hoʊ'tel] , -
Shamrock Hilton Hotel , 10
三叶草 希尔顿酒店 酒店 , -

沙姆罗克希尔顿酒店，10

['ʃəridən] , ['frænsɪs][si:] . , -
Sheridan , Francis C . , 45
谢里丹 , 弗朗西斯 C . , -

谢里丹，弗朗西斯·C.，45岁

[smɪθ] , [ɑ:l] , -
Smith , Al , 34
史密斯 , 阿尔 , -

史密斯，阿尔，34岁

[smɪθ] , ['rɑ:bərt][i:] . , -
Smith , Robert E . , 11
史密斯 , 罗伯特 E . , -

史密斯，罗伯特·E.，11

['soʊviet] [ɪn,saɪklə'pi:diə] , ['kwoʊtɪd] , [wʌn]
Soviet Encyclopedia , quoted , 1
苏联 百科全书 , 引 , 1

苏联百科全书，引自，1

['stændərd] [blu:] [bʊk] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ðə; ði] , ['kwoʊtɪd] , -
Standard Blue Book of Texas , The , quoted , 25
标准 蓝色的 书 的 德克萨斯州 , 这 , 引 , -

《德克萨斯州标准蓝皮书》，引文，25

[stə'kɔ:fski] , ['li:əpəjld] , -
Stokowski , Leopold , 26
斯托科夫斯基 , 利奥波德 , -

斯托科夫斯基，利奥波德，26岁

[straʊs] , ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . , -
Straus , Edith A . , 26
施特劳斯 , 伊迪丝 一个 . , -

斯特劳斯，伊迪丝·A.，26

[straʊs] , ['pə:si][es] . , -
Straus , Percy S . , 26
施特劳斯 , 珀西 S . , -

施特劳斯，珀西·S.，26岁

[stri:t] , [dʒeɪmz] , [θri:]
Street , James , 3
街道 , 詹姆斯 , 3

街，詹姆斯，3

['swi:ni] [ænd; ənd] ['ku:mz] ['ɑ:prə] [haʊs] , -
Sweeney and Coombs Opera House , 27
斯威尼 和 库姆斯 歌剧 房子 , -

斯威尼和库姆斯歌剧院，27

['swi:ni] , [dʒeɪmz]['dʒɑ:nsən] , -
Sweeney , James Johnson , 26
斯威尼 , 詹姆斯 约翰逊 , -

斯威尼，詹姆斯·约翰逊，26岁

[swi:t] , [ˌælɪg'zændər][i:] . , -
Sweet , Alexander E . , 14
甜的 , 亚历山大 E . , -

斯威特，亚历山大·E.，14岁

[tiː]
T
T

T

['telɪgræf] [ænd; ənd] ['teksəs] ['redʒɪstər] , -
Telegraph and Texas Register , 42
电报 和 德克萨斯州 登记 , -

《电讯报》和《德克萨斯纪事报》，第42页

[ˌtenə'siː] [gæs] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , -
Tennessee Gas Transmission Company , 17
田纳西州 气体 传播 公司 , -

田纳西天然气输送公司，17

['teksəs] ['medɪk(ə)l] ['sentər] , - , -
Texas Medical Center , 26 , 28
德克萨斯州 医疗的 中心 , - , -

德克萨斯医疗中心，26，28

['teksəs] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , - , -
Texas National Bank Building , 36 , 43
德克萨斯州 国家的 银行 建筑 , - , -

德克萨斯国民银行大楼，36号，43号

['teksəs] ['sʌðərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , -
Texas Southern University , 26
德克萨斯州 南方 大学 , -

德克萨斯南方大学，26

['θiːətər] , [ɪŋk] . , -
Theatre , Inc . , 26
剧院 , 公司 . , -

剧院公司，26

[juː]
U
U

U

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['hjuːstən] , -
University of Houston , 26
大学 的 休斯顿 , -

休斯顿大学，26

[viː]
V
V

V

[væn]['ælˌstaɪn] , ['wɪljəm] , -
Van Alstyne , William , 31
范 阿尔斯廷 , 威廉 , -

范·阿尔斯泰恩，威廉，31岁

[væns] , ['naɪnər] , -
Vance , Nina , 26
万斯 , 妮娜 , -

妮娜·万斯，26岁

[vɪks] [pɑːrk] , -
Vick's Park , 34
维克斯 公园 , -

维克斯公园，34

['dʌbljuː]
W
W

W

['wɔːkər] , [el] . [el] . , -
Walker , L . L . , 22
沃克 , L . L . , -

沃克，LL，22

['wɪljəmz] , [ə'miljə] ['dʌbljuː] . , -
Williams , Amelia W . , 40
威廉姆斯 , 阿米莉亚 W . , -

威廉姆斯，阿米莉亚·W.，40岁

[waɪt] , ['wɪljəm] [es] . , -
White , William S . , 34
白色的 , 威廉 S . , -

怀特，威廉·S.，34岁

['woʊlkət] , [fred] , -
Wolcott , Fred , 2851
沃尔科特 , 弗雷德 , -

沃尔科特，弗雷德，2851

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['hjuːstən] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər]
The photographs and sketches of earlier Houston reproduced in this book are
这 照片 和 草图 的 早些时候 休斯顿 复制品 在 这 书 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːstən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] ,
from the author's collection of Houston historical material ,
从 这 作者的 收藏 的 休斯顿 历史 材料 ,

本书中收录的早期休斯顿照片和素描均来自作者收藏的休斯顿历史资料。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ə'raʊnd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hjuːstən] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] 1840s
which includes around nine hundred pictures of Houston subjects from the 1840s
哪个 包括 大约 九 百 图片 的 休斯顿 主题 从 这 1840s
[tuː; tə] - .
to 1900 .
到 - .

其中包括约九百张从 19 世纪 40 年代到 1900 年拍摄的休斯顿人物照片。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] [striːt] [bɪ'twiːn] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ['prestən]
The woodcut shows the east side of Main Street between Congress and Preston
这 木刻 演出 这 东方 边 的 主要的 街道 之间 国会 和 普雷斯顿
['ævəˌnjʊs] [ɪn] - .
Avenues in 1866 .
途径 在 - .

这幅木刻描绘了 1866 年国会大道和普雷斯顿大道之间的主街东侧景象。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ə'pɪrz] [ɑːn][peɪdʒ] - .
A photograph of the same scene appears on Page 31 .
一个 照片 的 这 相同的 场景 出现 在 页 - .

同一场景的照片刊登在第 31 页。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʃoʊz] [ðə; ði][jaːdz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [laɪnz] - [grænd] ['sentrəl] ['diːpoʊ][ɪn]
The woodcut shows the yards at the Southern Pacific Lines ' Grand Central Depot in
这 木刻 演出 这 码 在 这 南方 太平洋 线条 - 盛大 中央 仓库 在
- ,
1894 ,
- ,

这幅木刻版画描绘了1894年南太平洋铁路公司中央车站的货场景象。

[wen] ['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hjuːstən] [wʌt] [ɔɪl][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ; [ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['stɔːri]

when	cotton	was	to	Houston	what	oil	was	to	become	;	the	four	-	story
什么时候	棉布	曾是	到	休斯顿	什么	油	曾是	到	变得	;	这	四	-	故事

['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

structure	with	the	tower	,
结构	和	这	塔	,

棉花之于休斯顿，正如石油之于休斯顿；那座带塔楼的四层建筑，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] ['lɔlɝ] [hoʊ'tel] .

at	the	right	,	is	the	old	Lawler	Hotel	.
在	这	正确的	,	是	这	老的	劳勒	酒店	.

右边是老劳勒酒店。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ðɪ][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神